叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 上下颠倒或倒置(upside Down Or Backwards) 000001

2. 上下颠倒或倒置(upside Down Or Backwards) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上下颠倒或倒置(Upside Down or Backwards)
第1/2页

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔ:r] ['bækwərdz]
Upside Down or Backwards
上行 向下 或者 向后

上下颠倒或倒置

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mɛri:z] ['lɪt(ə)l] [læm] ，”
Author of “ Mary's Little Lamb ,”
作者 的 “ 玛丽的 小的 羊肉 ，”

《玛丽的小羊羔》的作者

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊkər][waɪld] ，” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ With the Joker Wild ,” etc .
“ 和 这 小丑 荒野 ，” ETC .

“与小丑狂野同行”等等。

“ [wel] ，[ji:; ji] [eint] [tʃeɪndʒd] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t] [sɪns] [aɪ][left] ，” [ri'ma:ks]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ，
“ Well , she ain't changed an awful lot since I left ,” remarks Magpie Simpkins ,
“ 出色地 ， 她 不是 已更改 一个 可怕 很多 自从 我 左边 ，” 评论 鹊 辛普金斯 ，

“嗯，自从我离开后，她好像没怎么变，”喜鹊辛普金斯评论道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kʌdlz] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tilts] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst]
as he cuddles his long legs up under his chin and tilts his chair against
作为 他 拥抱 他的 长的 腿 向上 在下面 他的 下巴 和 倾斜 他的 椅子 反对
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the side of the cabin .
这 边 的 这 舱 .

他蜷起长腿，把下巴夹在身下，然后把椅子靠在船舱侧面。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt][noʊ][bɪg]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ʌ; ɜ:] ['wɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ，
“ You can't expect no big changes in uh wilderness like this in thirty days ,
“ 你 不能 预计 不 大的 变化 在 呃 荒野 喜欢 这 在 三十 天 ，

“你不能指望在这样的荒野中，三十天内不会发生什么大的变化。”

” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:dz] [ɪm'fætɪk] [laɪk][ænd; ənd][spits][æt; ət][ʌ; ɜ:]['lɪzərd] .
” says I , and he nods emphatic like and spits at uh lizard .
” 说道 我 ， 和 他 点头 强调 喜欢 和 吐痰 在 呃 蜥蜴 .

“我说，”他用力地点头，然后朝蜥蜴吐了口唾沫。

“ [ðə; ði] [i:st] [lʊks] [gʊd] , [aik] ，” [hi:; hi] [prə'kleimz] .
“ The East looks good , Ike ,” he proclaims .
“ 这 东方 看起来 好的 ， 艾克 ，” 他 宣称 .

“东部的情况看起来不错，艾克，”他宣称。

“ [dɪd][ðə; ði] [i:st] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ?
“ Did the East look good to you or did you look good to the East ?
“ 做过 这 东方 看 好的 到 你 或者 做过 你 看 好的 到 这 东方 ?

“东方在你眼里是美好的，还是你让东方觉得美好？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [gets] [ʌ; ɜː] [hiːp] [ˈsɪvəlaɪzd][ɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] .

“	Seems	to	me	that	you	gets	uh	heap	civilized	in	thirty	days	.
“	似乎	到	我	那	你	获得	呃	堆	文明	在	三十	天	.

“在我看来，你三十天就能变得非常文明。”

[wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌ; ɜː] [ðæt] [hɑːrd][hæt] ? ”

What's	the	idea	uh	that	hard	hat	?	”
是什么	这	主意	呃	那	难的	帽子	?	”

那顶安全帽是什么意思?

“ [læst][wɜːrd][ɪn] [hed] - [gɪr] , [aik] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjælə] , [pɑːt] - [ʃeɪpt] [θɪŋ]

“	Last	word	in	head	-	gear	,	Ike	,	”	he	states	,	picking	the	yaller	,	pot	-	shaped	thing
“	最后的	单词	在	头	-	齿轮	,	艾克	,	”	他	各州	,	挑选	这	亚勒	,	锅	-	形状	事物

[ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

off	the	ground	,
离开	这	地面	,

“艾克，这是我最后戴的头盔了，”他一边说着，一边从地上捡起那个黄色的、锅状的东西。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənət] [laɪk] .

and	patting	it	affectionate	like	.
和	轻拍	它	亲热	喜欢	.

轻轻地、充满爱意地拍打着它。

“ [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] [ˈdɑːbi] [hæts] .

“	They	calls	'	em	Darby	hats	.
“	他们	呼叫	-	呃	达比	帽子	.

他们称它们为达比帽。

[dɪd] [jʌ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːrt] [ɪn][maɪ] [vəˈliːs] ?

Did	yuh	notice	that	green	and	red	shirt	in	my	valise	?
做过	嗯	注意	那	绿色的	和	红色的	衬衫	在	我的	手提箱	?

你注意到我行李箱里的那件绿红相间的衬衫了吗?

[aɪ] [əˈneksiz] [ðæt] [ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz][ʌ; ɜː] [ˌhʌmˈdɪŋər] .

I	annexes	that	in	Chicago	,	Ill	.	,	U	.	S	.	A	.	,	and	she	sure	is	uh	humdinger	.
我	附件	那	在	芝加哥	,	患病的	.	,	U	.	S	.	一个	.	,	和	她	当然	是	呃	精彩片段	.

我把她带到了美国伊利诺伊州芝加哥，她真是个了不起的人物。

[gɑːt][ʌ; ɜː] [ˈnektaɪ] [pɪn][ɪn] [ðæt] [vəˈliːs] , [tuː] , [ðæt] [ˈoʊnli] [əˈsest] [ˌem ˈiː][ten][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd]

Got	uh	necktie	pin	in	that	valise	,	too	,	that	only	assessed	me	ten	dollars	and
得到	呃	领带	别针	在	那	手提箱	,	也	,	那	仅有的	评估	我	十	美元	和

[ˈeɪti] - [faɪv] [sents] ,

eighty	-	five	cents	,
八十	-	五	分	,

那个手提箱里还有个领带夹，只值十美元八十五美分。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [wʌt] [ˈnevər] [siːn] [ʌ; ɜː][ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . ”

and	nobody	what	never	seen	uh	real	diamond	could	tell	the	difference	.	”
和	无人	什么	绝不	已见	呃	真实的	钻石	可以	告诉	这	不同之处	.	”

而那些从未见过真钻石的人根本分辨不出真假。

“ [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] [əˈraʊnd] [hɪr] [jʌ] [meɪ] [meɪk] [ʌ; ɜː][hɪt] , [ˈmægpaɪ] , ” [aɪ]

“	Being	as	ignorance	is	bliss	around	here	yuh	may	make	uh	hit	,	Magpie	,	”	I
“	存在	作为	无知	是	极乐	大约	这里	嗯	可能	制作	呃	打	,	鹊	,	”	我

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

replies	.
回复	.

“在这里，无知即是福，你可能会打中我，喜鹊，”我回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ðæt] [jʌ] [hæŋz] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] [fʊl] [ʌ; ɜː] ['krɪsməs] [triː] ['ɔrnəmənts] [dəunt]['les(ə)n]
“ The fact that yuh hangs your person full uh Christmas tree ornaments don't lessen
“ 这 事实 那 嗯 悬挂 你的 人 满的 呃 圣诞节 树 装饰品 不 减少
[maɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [jʌ] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [jʌ] [gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
my hankering to hear yuh tell about how much capital yuh got interested in the
我的 渴望 到 听到 嗯 告诉 关于 如何 很多 首都 嗯 得到 感兴趣的 在 这
['sɪlvər] [θredz] .
Silver Threads .
银 线程 .

“你身上挂满了圣诞树装饰品，但这丝毫没有减少我想听你讲讲你在银线乐队投入了多少资金的渴望。”

” ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz][aik] ['hɑːrpɜ-z] ['pɑːrdnər] , [ænd; ənd][aɪm][aik]['hɑːrpər] .
” Magpie Simpkins is Ike Harper's pardner , and I'm Ike Harper .
” 鹊 辛普金斯 是 艾克 哈珀斯 伙伴 , 和 我是 艾克 哈珀 .

“喜鹊辛普金斯是艾克·哈珀的搭档，而我就是艾克·哈珀。”

[wiː; wi] [oʊnz] [ðə; ði]['sɪlvər] [θredz] [maɪn] , [fɔːr] ['bʌrəuz] ,
We owns the Silver Threads mine , four burros ,
我们 拥有 这 银 线程 矿 , 四 驴 ,

我们拥有银线矿、四头驴，

[ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [grʌb] [ænd; ənd][ʌ; ɜː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌjuː 'es]
uh little grub and uh desire to find somebody with money to promote us
呃 小的 幼虫 和 呃 欲望 到 寻找 某人 和 钱 到 推动 我们
.
:
·

呃，有点小麻烦，呃，想找个有钱人来帮我们宣传。

['mægˌpaɪz] [fɪ'ziːk] [ɪz] [ɪm'presɪŋ] , [ən'les] [jʌ] [vjuːz] [hɪm; ɪm] ['edʒweɪz] , [wen] [jʌ] [kɑːnt] [get]
Magpie's physique is impressing , unless yuh views him edgeways , when yuh can't get
喜鹊的 体质 是 令人印象深刻 , 除非 嗯 浏览 他 边缘 , 什么时候 嗯 不能 得到
[mə'rɛn] [ʌ; ɜː] [glɪmps] .
more'n uh glimpse .
更多 呃 一瞥 .

喜鹊的体格令人印象深刻，除非你从侧面看他，那样你就只能瞥见一眼。

['hiːz] [sɪks] [fiːt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [werz] [ʌ; ɜː][kaɪnd] [lʊk] [ænd; ənd][ʌ; ɜː] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He's six feet several inches tall , wears uh kind look and uh long mustache ,
他是 六 脚 一些 英寸 高的 , 穿着 呃 种类 看 和 呃 长的 胡子 ,

他身高六英尺多一点，长相和善，留着长长的胡子。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][mæn][ɪz] [er] [tuː; tə] .
and has the ability to let me into more trouble than man is heir to .
和 有 这 能力 到 让 我 进入 更多的 麻烦 比 男人 是 继承人 到 .

而且它还能让我陷入比人类所能承受的更大的麻烦。

[wen] [wiː; wi] [gets] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌ; ɜː][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plesər; 'plæsər]
When we gets nine hundred dollars ' worth uh gold out of our placer
什么时候 我们 获得 九 百 美元 - 值得 呃 金子 出去 的 我们的 砂矿
[maɪn] [ɑːn] ['plenti] [stoʊn] [krɪk] ,
mine on Plenty Stone Crick ,
矿 在 很多 石头 克里克 ,

当我们从普伦蒂斯通溪的砂金矿中淘到价值九百美元的黄金时，

['mægpaɪ] [gets] [ðə; ði] [prə'moʊtɪŋ] [ɪtʃ] .
Magpie gets the promoting itch .
鹊 获得 这 推广 痒 .

Magpie 跃跃欲试，想要做推广。

[hiː; hi] [ɔːˈreits] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ʌ; ɜː] [traɪb] [ʌ; ɜː] [fɪˈlænθrəpɪsts] [huː] [spend] [ðer; ðər] [taɪm]

He	orates	that	in	the	East	is	uh	tribe	uh	philanthropists	who	spend	their	time
他	演说家	那	在	这	东方	是	呃	部落	呃	慈善家	WHO	花费	他们的	时间

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌ; ɜː] [ʃæft] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] .

hunting	for	uh	shaft	to	sink	their	money	in	.
打猎	为了	呃	轴	到	下沉	他们的	钱	在	.

他宣称，在东方，有一些所谓的“慈善家”，他们把时间花在寻找可以投钱的“坑”上。

[ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [əuˈpainz] [ðæt] [æz; əz] [ʌ; ɜː] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ˈfaɪndər] [ʌ; ɜː] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrs(ə)n] [hiː; hi]

Also	he	opines	that	as	uh	hunter	and	finder	uh	this	certain	person	he
还	他	意见	那	作为	呃	猎人	和	发现者	呃	这	肯定	人	他

[kɑːnt] [biː; bi] [biːt] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [taɪd] .

can't	be	beat	or	even	tied	.
不能	是	打	或者	甚至	系	.

他还认为，作为猎人和发现者，这个人无人能敌，甚至无法与之匹敌。

[aɪ] [ˈprəutests] [ˈɔːdəbli] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [goʊld] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] ,

I	protests	audibly	and	often	that	we	ought	to	let	gold	enough	alone	,
我	抗议活动	可听见的	和	经常	那	我们	应该	到	让	金子	足够的	独自的	,

我多次公开抗议，认为我们应该对黄金保持足够的警惕。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmægpaɪ] [gets] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [laɪk] [ðæt] [its] [ɔːl] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [pruːvd] [ðæt] [maɪ]

but	when	Magpie	gets	an	idea	like	that	it's	all	off	until	he's	proved	that	my
但	什么时候	鹊	获得	一个	主意	喜欢	那	它是	全部	离开	直到	他是	已证实	那	我的

[əbˈdʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈfaʊndɪd] .

objections	were	well	founded	.
反对意见	是	出色地	创立	.

但是，当喜鹊有了这样的想法之后，一切都得靠他来证明我的反对意见是有道理的。

[ˈðerfɔːr] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [hiː; hi] [pæks] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] — [ɔːr] [ˈræðər] [wʌn] [hiː; hi] [ˈbɔrəuz]

Therefore	and	immediate	he	packs	his	valise	—	or	rather	one	he	borrows
所以	和	即时	他	包装	他的	手提箱	—	或者	相当	一	他	借款

[frʌm; frəm] [bʌk] [ˈmæstɚsən] ,

from	Buck	Masterson	,
从	巴克	马斯特森	,

因此，他立刻收拾好行李箱——或者更确切地说，是他从巴克·马斯特森那里借来的行李箱。

[ðə; ði] [səˈluːn] - [ˈkiːpər] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [iːst] .

the	saloon	-	keeper	at	Piperock	,	and	pilgrims	East	.
这	酒吧	-	守门员	在	-	,	和	朝圣者	东方	.

皮珀罗克的酒馆老板和向东朝圣的朝圣者。

[aɪ] [hoʊldz] [daʊn] [ʌ; ɜː] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæbɪn] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,

I	holds	down	uh	chair	on	the	shady	side	of	our	cabin	for	thirty	days	,
我	持有	向下	呃	椅子	在	这	阴凉	边	的	我们的	舱	为了	三十	天	,

我在小屋阴凉处按住一把椅子三十天，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ˈmæg͵paɪz] [naɪn] [ˈhʌndrəd]

and	tries	to	figure	out	how	long	it	will	take	'	em	to	get	Magpie's	nine	hundred
和	尝试	到	数字	出去	如何	长的	它	将要	拿	-	呃	到	得到	喜鹊的	九	百

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他试图弄清楚他们需要多长时间才能把喜鹊的九百块钱从他身边弄走。

[hiː; hi] [ˈɪndɪ͵keɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪz] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	indicates	in	his	departing	words	that	his	stay	is	indefinite	and	his
他	表示	在	他的	离开	字	那	他的	停留	是	不定	和	他的

[͵destɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌprɔblə'mætikl] ,

destination	problematical	,
目的地	有问题的	,

他在临别赠言中暗示，他的停留时间不确定，目的地也成问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] .

but	he	comes	back	on	the	thirtieth	day	.
但	他	来	后退	在	这	第三十	天	.

但他第三十天就回来了。

[hiː; hi]['pɪlgrɪmz] [ʌp][frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌ; ɜː] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	pilgrims	up	from	Piperock	,	with	the	taste	uh	ashes	in	his	mouth	,
他	朝圣者	向上	从	-	,	和	这	品尝	呃	灰烬	在	他的	嘴	,

他从派珀罗克一路跋涉而来，嘴里满是灰烬的味道。

[ʌ; ɜː] ['jælə] , [hɑːrd][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

uh	yaller	,	hard	hat	on	his	head	and	kid	gloves	on	his	hands	.
呃	亚勒	,	难的	帽子	在	他的	头	和	孩子	手套	在	他的	双手	.

呃，他头上戴着安全帽，手上戴着儿童手套。

[aɪ][hændz][hɪm; ɪm][ʌ; ɜː] ['welkəm] [ænd; ənd][ʌ; ɜː][ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmps] [ʌp][ɪn][maɪ] [tʃer] .

I	hands	him	uh	welcome	and	uh	cigaret	,	and	he	humps	up	in	my	chair	.
我	双手	他	呃	欢迎	和	呃	香烟	,	和	他	驼峰	向上	在	我的	椅子	.

我递给他一支香烟，表示欢迎，然后他弓着背坐在我的椅子上。

“ [ʃiːz] [ʌ; ɜː][hɑːrd][dræg] , [aik] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	She's	uh	hard	drag	,	Ike	,	”	he	states	.
“	她是	呃	难的	拖	,	艾克	,	”	他	各州	.

“她真是个难缠的家伙，艾克，”他说道。

“ [ðə; ði][traɪb][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] ['iːðər] ['getɪŋ] [skers] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ʌ; ɜː][kloʊzd]

“	The	tribe	I	mentioned	is	either	getting	scarce	or	somebody	has	declared	uh	closed
“	这	部落	我	提及	是	任何一个	获得	稀少	或者	某人	有	声明	呃	关闭

['siːz(ə)n][ɑːn] - [ɪm] .

season	on	'	em	.
季节	在	-	呃	.

“我提到的那个部落要么人口越来越少，要么有人宣布对他们实行禁猎期。”

[aɪ] [in'veidz] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

I	invades	Pittsburg	and	Chicago	and	other	places	too	numerous	to	mention	,
我	入侵	匹兹堡	和	芝加哥	和	其他	地方	也	很多的	到	提到	,

我入侵了匹兹堡、芝加哥以及其他数不胜数的地方，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][foʊks] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]

but	all	I	could	find	was	folks	who	were	kind	enough	to	listen	while	they
但	全部	我	可以	寻找	曾是	各位	WHO	是	种类	足够的	到	听	尽管	他们

[tʊk] [ʌ; ɜː] [drɪŋk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

took	uh	drink	on	me	.
采取	呃	喝	在	我	.

但我遇到的都是些好心人，他们一边听我说话，一边请我喝酒。

[wen] [ðə; ði][drɪŋk][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [ɔːl][lɔːst][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [aik] . ”

When	the	drink	was	gone	they	all	lost	their	hearing	,	Ike	.	”
什么时候	这	喝	曾是	已消失	他们	全部丢失的		他们的	听力	,	艾克	.	”

艾克，酒喝光了之后，他们都失聪了。

“ [dɪd] [jʌ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn] [grɑːg] [ʃɑːps] ?

“	Did	yuh	expect	to	find	capitalists	in	grog	shops	?
“	做过	嗯	预计	到	寻找	资本家	在	格罗格酒	商店	?

你以为会在酒馆里遇到资本家吗?

” [aɪ] [æskt] , [tʃaɪdɪŋ] [laɪk] .

”	I	asked	,	chiding	like	.
”	我	问	,	责备	喜欢	.

我问，语气像是责备。

“ ['mʌnid] [men] [dəunt] [get] [drʌŋk] — [ðeɪ] [gets] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

“	**Moneyed**	**men**	**don't**	**get**	**drunk**	**—**	**they**	**gets**	**intoxicated**	**.**
”	有钱人	男人	不	得到	醉	—	他们	获得	酣	.

“有钱人不会喝醉——他们会醉酒。”

['dɪdnt] [jʌ] [du:] [ʌ; ɜ:] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , ['mægpaɪ] ?

Didn't	**yuh**	**do**	**uh**	**thing**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**,**	**Magpie**	**?**
没有	嗯	做	呃	事物	到	是	感恩	为了	,	鹊	?

喜鹊，你难道没做点值得感恩的事吗?

” [hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['fʌmblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

”	**He**	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**sad**	**-**	**like**	**,**	**and**	**fumbles**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
”	他	奶昔	他的	头	,	伤心	-	喜欢	,	和	失误	在	他的	口袋	.

他悲伤地摇了摇头，在口袋里摸索着。

['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi]

After	**searching**	**through**	**all**	**his**	**clothes**	**he**	**comes**	**back**	**to**	**the**	**first**	**pocket**	**he**
后	搜索	通过	全部	他的	衣服	他	来	后退	到	这	第一的	口袋	他

[lʊks] [ɪn] ,

looks	**in**	**,**
看起来	在	,

他翻遍了所有衣服后，最终还是回到了他最先查看的那个口袋。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ʌ; ɜ:] ['letər]

where	**it**	**was**	**all**	**the**	**time**	**and**	**he**	**knowed**	**it**	**,**	**and**	**pulls**	**out**	**uh**	**letter**
在哪里	它	曾是	全部	这	时间	和	他	已知	它	,	和	拉	出去	呃	信

.

:
.

他一直都知道那封信在哪里，然后掏出了那封信。

“ [aik] , [ðɪs] [ɪz] [ʌ; ɜ:] ['mɪstəri] , ” [hi:; hi] [prə'kleimz] .

“	**Ike**	**,**	**this**	**is**	**uh**	**mystery**	**,**	**”**	**he**	**proclaims**	**.**
“	艾克	,	这	是	呃	神秘	,	”	他	宣称	.

“艾克，这真是个谜啊，”他宣称。

“ ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] ['grænmɑ:] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,

“	**Honest**	**to**	**grandma**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**means**	**,**
“	诚实的	到	奶奶	,	我	不	知道	什么	它	方法	,

“老实说，我不知道它是什么意思。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ɪz] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [hɪr] .

but	**this**	**letter**	**says**	**it**	**was**	**paid**	**for**	**and**	**is**	**on**	**its**	**way**	**here**	**.**
但	这	信	说道	它	曾是	有薪酬的	为了	和	是	在	它是	方式	这里	.

但信上说已经付款，正在寄往此处的路上。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [gɑ:t] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [mɔ:r] [drɪŋks] ,

I	**didn't**	**think**	**I**	**got**	**so**	**drunk**	**that**	**I**	**bought**	**anything**	**except**	**more**	**drinks**	**,**
我	没有	思考	我	得到	所以	醉	那	我	买	任何事物	除了	更多的	饮料	,

我没想到自己喝得那么醉，除了买酒之外还买了其他东西。

[bʌt; bət] — [wel] , [teɪk] [ʌ; ɜ:] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

but	**—**	**well**	**,**	**take**	**uh**	**look**	**at**	**this**	**.**
但	—	出色地	,	拿	呃	看	在	这	.

但是——嗯，看看这个。

” [hi:; hi] [hændz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['letər] .

”	**He**	**hands**	**me**	**the**	**letter**	**.**
”	他	双手	我	这	信	.

他把信递给我。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [pet] [ʃɑːp] ,

At	the	top	it	proclaims	to	be	from	the	Fur	and	Feathers	Pet	Shop	,
在	这	顶部	它	宣称	到	是	从	这	毛皮	和	羽毛	宠物	店铺	,

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	Chicago	.
的	芝加哥	.

顶部标明来自芝加哥的 Fur and Feathers 宠物店。

[ðeɪ] [ɔː'reits] [ðæt] [ðeɪ] ['hændlz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌt] [werz] [fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

They	orates	that	they	handles	each	and	everything	what	wears	fur	and	feathers	,
他们	演说家	那	他们	把手	每个	和	一切	什么	穿着	毛皮	和	羽毛	,

他们宣称，他们负责处理所有身披皮毛和羽毛的生物。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [spiːd] .

and	will	supply	same	with	cheer	and	great	speed	.
和	将要	供应	相同的	和	欢呼	和	伟大的	速度	.

并将以饱满的热情和极快的速度提供这些产品。

[ðə; ði] ['letər] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :

The	letter	reads	like	this	:
这	信	阅读	喜欢	这	:

信的内容如下：

[dɪr] [sɜːr] : —

Dear	Sir	:	—
亲爱的	先生	:	—

尊敬的先生： -

[æz; əz][pər][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɪpɪŋ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [wʌn] ['kæsəweri] .

As	per	your	request	and	purchase	we	are	shipping	you	today	one	cassowary	.
作为	每	你的	要求	和	购买	我们	是	船运	你	今天	一	食火鸡	.

根据您的要求和购买，我们今天将为您发货一只食火鸡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dɪ'zaɪɚz][ʌ; ɜː] ['fiːmeɪl] ,

This	is	a	male	,	and	,	in	case	you	desires	uh	female	,
这	是	一个	男性	,	和	,	在	案件	你	欲望	呃	女性	,

这是男性，如果您想要女性的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] .

we	can	secure	you	one	inside	of	thirty	days	.
我们	能	安全的	你	一	里面	的	三十	天	.

我们可以在三十天内为您安排好。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər]['feɪvərz] , [wiː; wi][begz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd][soʊ]

Thanking	you	for	past	and	future	favors	,	we	begs	to	remain	—	and	so
谢谢	你	为了	过去的	和	未来	恩惠	,	我们	乞求	到	保持	—	和	所以

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

感谢您过去和未来的恩惠，我们恳请您留下——等等。

[aɪ][hændz][ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌ; ɜː] [smoʊk] .

I	hands	the	letter	back	to	Magpie	,	and	rolls	uh	smoke	.
我	双手	这	信	后退	到	鹊	,	和	卷	呃	抽烟	.

我把信还给喜鹊，然后卷起一支烟。

“ [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , ” [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] .

“	The	letter	was	waiting	for	me	when	I	got	here	,	”	he	explains	.
“	这	信	曾是	等待	为了	我	什么时候	我	得到	这里	,	”	他	解释	.

“我到的时候，这封信就已经在等着我了，”他解释说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] , [ˈmægpaɪ] .
“ You don't need to apologize , Magpie .
“ 你 不 需要 到 道歉 , 鹊 .

“喜鹊，你不用道歉。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jʌ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪl] [bɜːrd] , [biːst] [ɔːr] [ˈreptaɪl] ? ”
How much did yuh pay for this male bird , beast or reptile ? ”
如何 很多 做过 嗯 支付 为了 这 男性 鸟 , 兽 或者 爬虫 ? ”

你花了多少钱买这只雄性鸟类、野兽或爬行动物?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aik] .
“ That's what I don't know , Ike .
“ 那就是 什么 我 不 知道 , 艾克 .

“这就是我不知道的，艾克。”

[aɪm] [ˈsɑːri] . ”
I'm sorry . ”
我是 对不起 . ”

对不起。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [ˈmægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈsɑːri] [mɔːr] [taɪmz] ,
“ You always are , Magpie , ” says I . “ You can be sorry more times ,
“ 你 总是 是 , 鹊 , ” 说道 我 . “ 你 能 是 对不起 更多的 时代 ,

“你一直都是这样，喜鹊，”我说。“你可以多后悔几次，

[hænd] [ˈrʌnɪŋ] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ][ˈevər] [siːn] .
hand running , than any man I ever seen .
手 跑步 , 比 任何 男人 我 曾经 已见 .

手跑得比我见过的任何人都快。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] .
You were born to sorrow .
你 是 出生 到 悲哀 .

你生来就注定要承受悲伤。

[sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][laɪk][ˌem ˈiː] — [ðeɪ] [hæz; həz]
Some folks are born to sorrow , but some are like me — they has
一些 各位 是 出生 到 悲哀 , 但 一些 是 喜欢 我 — 他们 有
[ˈsɑːroʊ] [fɔːrst] [əˈpɑːn] - [ɪm] .
sorrow forced upon ' em .
悲哀 强制 之上 - 呃 .

有些人天生就注定要经历悲伤，但有些人像我一样——悲伤是被迫降临到他们身上的。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] ? ”
What'll we do with the danged thing ? ”
什么会 我们 做 和 这 该死的 事物 ? ”

我们该拿这该死的东西怎么办?

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

” [hiː; hi][snæps][æt; ət][ˌem ˈiː] .
” he snaps at me .
” 他 快照 在 我 .

他冲我吼道。

“ [ˈkæsəweri] !
“ Cassowary !
“ 食火鸡 !

“食火鸡！”

[wʌt] [ɪn] — — [ɪz][ʌ; ɜː] ['kæsəweri] , [aik] ? ″
What in — — is uh cassowary , Ike ? ″
什么 在 — — 是 呃 食火鸡 , 艾克 ? ″

“伊克，食火鸡是什么？”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] !
“ I ought to know !
“ 我 应该 到 知道 !

“我应该知道！”

″ [aɪ][snæps] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
″ I snaps right back at him .
″ 我 快照 正确的 后退 在 他 .

我立刻反驳他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌ; ɜː] [bɪn] ['prɪti] [bleɪmd] [drʌŋk] , ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] .
“ You must uh been pretty blamed drunk , Magpie Simpkins .
“ 你 必须 呃 到过 漂亮的 被指责 醉 , 鹊 辛普金斯 .

“你一定是喝得烂醉如泥了，喜鹊辛普金斯。”

″ [hiː; hi][nɑːdz] , ['sɑːləm] - [laɪk] , [ænd; ənd][spits][æt; ət][ʌ; ɜː]['lɪzərd][ə'gen] .
″ He nods , solemn - like , and spits at uh lizard again .
″ 他 点头 , 庄严 - 喜欢 , 和 吐痰 在 呃 蜥蜴 再次 .

他神情严肃地点了点头，又朝那只蜥蜴吐了口唾沫。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[ðæt] ['iːstərn] [huːtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)l] [stʌf] , [aik] .
That Eastern hooch is awful stuff , Ike .
那 东 私酿酒 是 可怕 东西 , 艾克 .

艾克，东部的那种私酿酒糟透了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [noʊ][pet] [stɔːr] .
I don't remember no pet store .
我 不 记住 不 宠物 店铺 .

我不记得有宠物店。

[aɪ][mʌst; məst][ʌ; ɜː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][left][ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
I must uh bought it the night I left Chicago for St . Louis .
我 必须 呃 买 它 这 夜晚 我 左边 芝加哥 为了 英石 . 路易斯 .

我应该是在离开芝加哥前往圣路易斯的那天晚上买的。

[aɪ] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][went][tuː; tə][ʌ; ɜː] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] . ″
I wakes up in the morning and went to uh ticket office . ″
我 醒来 向上 在 这 早晨 和 去 到 呃 票 办公室 . ″

我早上醒来后就去了售票处。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ʌ; ɜː] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ″ [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
“ Give me uh ticket to St . Louis , ″ says I to the clerk .
“ 给 我 呃 票 到 英石 . 路易斯 , ″ 说道 我 到 这 职员 .

“给我一张去圣路易斯的票，”我对售票员说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kwɪr] [laɪk][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kɔːlz][ɪn][ʌ; ɜː] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][aik] ,
“ He looks queer like at me , and calls in uh policeman , and Ike ,
“ 他 看起来 酷儿 喜欢 在 我 , 和 呼叫 在 呃 警察 , 和 艾克 ,

“他用一种奇怪的眼神看着我，然后叫来了警察，还有艾克，

[aɪ][hæd; həd][ʌ; ɜː] — — [ʌv; əv][ʌ; ɜː][taɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['kreɪzi] .
I had uh — — of uh time convincing that officer that I wasn't crazy .
我 有 呃 — — 的 呃 时间 令人信服的 那 官 那 我 不是 疯狂的 .

我花了很长时间才说服那位警官我没有疯。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . ”

He	explained	to	me	that	I'm	already	in	St	.	Louis	.	”
他	解释	到	我	那	我是	已经	在	英石	.	路易斯	.	”

他向我解释说，我已经身在圣路易斯了。

“ [ðem; ðəm] [pə'liːsmən] [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] [ˌnɪr'saɪtɪd] [bʌntʃ] ,

“	Them	policemen	must	be	uh	nearsighted	bunch	,
“	他们	警察	必须	是	呃	近视	束	,

“那些警察一定是些近视眼。”

” [sez] [aɪ] . “ [juːd] [hæv; həv][ʌ; ɜː][naɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [west]

”	says	I	.	“	You'd	have	uh	nice	time	trying	to	prove	that	to	an	officer	west
”	说道	我	.	“	你会	有	呃	好的	时间	尝试	到	证明	那	到	一个	官	西方

[ʌ; ɜː][də'koʊtə] . ”

uh	Dakota	.	”
呃	达科他州	.	”

“我说。“你要想向西达科他州的警官证明这一点，恐怕会很困难。”

“ [dəunt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , [aik] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Don't	chide	me	,	Ike	,	”	says	he	.
“	不	喝叱	我	,	艾克	,	”	说道	他	.

“别责怪我，艾克，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌ; ɜː]['streɪndʒər][ɪn][ʌ; ɜː][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

“	I	was	uh	stranger	in	uh	strange	land	,	and	they	took	me	in	.
“	我	曾是	呃	陌生人	在	呃	奇怪的	土地	,	和	他们	采取	我	在	.

“我当时身处异乡，是个陌生人，他们收留了我。”

['eniweɪ] [aɪ][gɑːt][ʌ; ɜː] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːrt] ,

Anyway	I	got	uh	green	and	red	shirt	,
反正	我	得到	呃	绿色的	和	红色的	衬衫	,

总之，我买了一件绿红相间的衬衫。

[ʌ; ɜː]['sɪvəlaɪzd][hæt][ænd; ənd][ʌ; ɜː] ['nektaɪ] [pɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][trɪp] . ”

uh	civilized	hat	and	uh	necktie	pin	to	show	for	my	trip	.	”
呃	文明	帽子	和	呃	领带	别针	到	展示	为了	我的	旅行	.	”

“呃，一顶文明的帽子和一枚领带夹，算是我的旅行纪念品。”

“ [dəunt] [fər'get] ['kæsi] , ” [sez] [aɪ] . “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [maɪnz] [ʌ; ɜː] - [tɔːl] ? ”

“	Don't	forget	Cassie	,	”	says	I	.	“	Didn't	you	talk	mines	uh	-	tall	?	”
“	不	忘记	卡西	,	”	说道	我	.	“	没有	你	讲话	矿井	呃	-	高的	?	”

“别忘了卡西，”我说。“你不是说过我的……呃……高吗？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌ; ɜː][fæt]['bɑːrtendər][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌ; ɜː] [hiːp] .

There	was	uh	fat	bartender	in	Chicago	who	sympathized	with	me	uh	heap	.
那里	曾是	呃	胖的	调酒师	在	芝加哥	WHO	同情	和	我	呃	堆	.

芝加哥有个胖胖的酒保，他非常同情我。

[sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd][ʌ; ɜː] [ʃoʊd] [ʌp] ['suːnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Said	he	wished	I'd	uh	showed	up	sooner	with	my	proposition	,
说	他	希望	ID	呃	显示	向上	很快	和	我的	主张	,

他说他希望我能早点带着我的提议出现，

[kɔːz] ['hiːd] [sʌŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ʌ; ɜː] [nuː] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

cause	he'd	sunk	all	his	money	in	uh	new	diving	apparatus	.
原因	他会	沉没	全部	他的	钱	在	呃	新的	潜水	设备	.

因为他把所有的钱都投到了新的潜水设备上。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ʌ; ɜː] [gʊd] [oʊld][skaʊt] , [aik] .

He	sure	was	uh	good	old	scout	,	Ike	.
他	当然	曾是	呃	好的	老的	侦察	,	艾克	.

他确实是个很棒的老侦察兵，艾克。

['dɔːggɔːn] , [ðæt] ['felər] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ʌ; ɜː][drɪŋk][ʌ; ɜː] [huːtʃ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [teɪsts] ['ɔːlmoʊst]

Doggone	,	that	feller	could	fix	up	uh	drink	uh	hooch	until	she	tastes	almost
该死的	,	那	伙计	可以	使固定	向上	呃	喝	呃	私酿酒	直到	她	口味	几乎

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

该死的，那家伙能把她灌得酩酊大醉，直到她尝不出什么节制的味道为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ʌ; ɜː] [ʃiːp] [ɪn] ['wʊlfs] [kloʊðz] .

but	she	sure	was	uh	sheep	in	wolf's	clothes	.
但	她	当然	曾是	呃	羊	在	狼的	衣服	.

但她确实是披着狼皮的羊。

[aɪ][roʊd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd]

I	rode	all	the	way	from	Chicago	to	St	.	Louis	on	three	of	'	em	and
我	骑	全部	这	方式	从	芝加哥	到	英石	.	路易斯	在	三	的	-	呃	和

['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

didn't	know	it	.	”
没有	知道	它	.	”

我骑着其中三辆车从芝加哥一路到了圣路易斯，自己却毫不知情。

“ [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] , ['mægpaɪ] : [ɪz] [ðɪs] [hɪr] ['pɜːrtʃəs] [ʌ; ɜː] [jɔːrz]

“	The	big	question	before	the	house	is	this	,	Magpie	:	is	this	here	purchase	uh	yours
“	这	大的	问题	前	这	房子	是	这	,	鹊	:	是	这	这里	购买	呃	你的

[ʌ; ɜː] ['sɪŋər] ,

uh	singer	,
呃	歌手	,

“摆在房子面前的最大问题是，喜鹊：这笔交易是你的吗，呃，歌手？”

[ʌ; ɜː] [biːst] , [ʌ; ɜː]['bɜːrd(ə)n][ɔːr][ʌ; ɜː]['nuːs(ə)ns] ? ”

uh	beast	,	uh	burden	or	uh	nuisance	?	”
呃	兽	,	呃	负担	或者	呃	滋扰	?	”

呃，是野兽，呃，是负担，呃，还是麻烦？

“ [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː]['juːsf(ə)l][juː'tens(ə)l] , [aik] , [ɔːr][aɪ'd]['nevər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Must	be	uh	useful	utensil	,	Ike	,	or	I'd	never	bought	it	.
“	必须	是	呃	有用	用具	,	艾克	,	或者	ID	绝不	买	它	.

“这东西肯定很实用，艾克，不然我肯定不会买。”

[aɪ] [meɪ] [get] [red] - [aɪd] [frʌm; frəm]['wɑːb(ə)l]['wɔːtər][bʌt; bət][aɪ]['nevər]['luːzɪz][maɪ] [sens] [ʌ; ɜː]['juːsf(ə)l]

I	may	get	red	-	eyed	from	wobble	water	but	I	never	loses	my	sense	uh	useful
我	可能	得到	红色的	-	眼睛	从	摇晃	水	但	我	绝不	失败	我的	感觉	呃	有用

[ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [θɪŋz] .

and	ornamental	things	.
和	装饰	事物	.

我可能会因为水流颠簸而眼睛发红，但我永远不会失去对有用和装饰性事物的感知。

[aɪm] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ʌ; ɜː] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] — [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] .

I'm	what	you'd	call	uh	discerning	person	—	drunk	or	sober	.
我是	什么	你会	称呼	呃	有洞察力	人	—	醉	或者	清醒	.

我是一个很有洞察力的人——无论清醒还是喝醉。

” [ɔːl][ʌ; ɜː] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] .

”	All	uh	which	shows	that	there	ain't	no	use	arguing	with	Magpie	Simpkins	.
”	全部	呃	哪个	演出	那	那里	不是	不	使用	争论	和	鹊	辛普金斯	.

“所有这些都表明，和喜鹊辛普金斯争论是没用的。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
He **can** **do** **no** **wrong** **.**
他 能 做 不 错误的 .

他做什么都是对的。

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [θɪŋz] [ðæt] ['hiːd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,
Uh **course** **he** **might** **do** **things** **that** **he'd** **be** **sorry** **for** **,**
呃 课程 他 可能 做 事物 那 他会 是 对不起 为了 ,

当然，他可能会做一些让他后悔的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['fɪgjərz] [ðæt] ['hiːz] [rɔːŋ] — [dʒʌst][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
but **he** **never** **figures** **that** **he's** **wrong** **—** **just** **uh** **little** **mistaken** **for** **the** **time**
但 他 绝不 数据 那 他是 错误的 — 只是 呃 小的 错误 为了 这 时间
['biːɪŋ] .
being **.**
存在 .

但他从不认为自己错了——只是暂时有点误会而已。

“ [kʌm] [bæk] [broʊk] ?
“ **Come** **back** **broke** **?**
“ 来 后退 打破 ?

“回来的时候身无分文？”

” [aɪ][æsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[maɪ] [gɑːʃ] , [aik] , [aɪ][mʌst; məst][ʌ; ɜː] [spent] ['mʌni] [laɪk][ʌ; ɜː]['tɪmbər] ['wɪli] .
My **gosh** **,** **Ike** **,** **I** **must** **uh** **spent** **money** **like** **uh** **timber** **Willie** **.**
我的 天哪 , 艾克 , 我 必须 呃 花费 钱 喜欢 呃 木材 威利 .

我的天哪，艾克，我肯定像伐木工威利一样花钱了。

[ɪf] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðæt] - [kɔːst][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][trɪp][kɔːst][ˌem 'iː] .
If **I** **knowed** **what** **that** **animile** **cost** **me** **I** **could** **figure** **how** **much** **the** **trip** **cost** **me** **.**
如果 我 已知 什么 那 - 成本 我 我 可以 数字 如何 很多 这 旅行 成本 我 .
”
”
”

如果我知道那只动物值多少钱，我就能算出这次旅行花了多少钱了。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][let][eks]['iːkwəl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kwɑːntəti] , ['mægpaɪ] ,
“ **You** **don't** **have** **to** **let** **X** **equal** **the** **missing** **quantity** **,** **Magpie** **,**
“ 你 不 有 到 让 X 平等的 这 丢失的 数量 , 鹊 ,

“喜鹊，你不必让 X 等于缺失的数量。”

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][hæd; həd][naɪn] ['hʌndrəd] [wen] [jʌ] [left] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [broʊk] [naʊ] ;
” **says** **I** **.** **“** **You** **had** **nine** **hundred** **when** **yuh** **left** **,** **and** **you're** **broke** **now** **;**
” 说道 我 . “ 你 有 九 百 什么时候 嗯 左边 , 和 你是 打破 现在 ;

“我说，‘你离开时有九百块钱，现在你身无分文了；’

['ðerfɔːr] [ðə; ði][trɪp][kɔːst][ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
therefore **the** **trip** **cost** **me** **four** **hundred** **and** **fifty** **.**
所以 这 旅行 成本 我 四 百 和 五十 .

因此，这次旅行花费了我四百五十美元。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

" ['mægpaɪ][dəunt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .
" **Magpie** **don't** **sleep** **well** **that** **night** **.**
" 鹊 不 睡觉 出色地 那 夜晚 .

"喜鹊那天晚上睡得不好。"

[fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['bɑːrtendər] .
First **he** **has** **an** **argument** **with** **that** **Chicago** **bartender** **.**
第一的 他 有 一个 争论 和 那 芝加哥 调酒师 .

他先是和芝加哥的那个酒保发生了争执。

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] , [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər][ɔːr] - , [aɪ] [gets] [hɪt][ɪn][ðə; ði][noʊz] .
Uh **course** **,** **me** **being** **an** **innocent** **bystander** **or** **bylayer** **,** **I** **gets** **hit** **in** **the** **nose** **.**
呃 课程 , 我 存在 一个 清白的 旁观者 或者 - , 我 获得 打 在 这 鼻子 .

当然，我作为一个无辜的旁观者，鼻子被打中了。

[aɪ] ['kɔːʃənz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
I **cautions** **him** **to** **fight** **the** **other** **way** **.**
我 警告 他 到 斗争 这 其他 方式 .

我告诫他要采取另一种反击方式。

[hiː; hi][ə'pɔlədʒaiziz][ʌ; ɜː] [hiːp] ,
He **apologizes** **uh** **heap** **,**
他 道歉 呃 堆 ,

他连连道歉，呃，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʌ; ɜː][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['stɑːrts] [ə'nʌðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n]
but **inside** **uh** **five** **minutes** **he** **starts** **another** **fight** **with** **some** **colored** **person**
但 里面 呃 五 分钟 他 开始 其他 斗争 和 一些 有色 人
['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][bed][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][gets] [pɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]
over **the** **way** **his** **bed** **is** **made** **and** **I** **gets** **pitched** **out** **of** **the** **bunk** **and**
超过 这 方式 他的 床 是 制成 和 我 获得 投球 出去 的 这 假寐 和
[hɪts] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
hits **my** **head** **on** **the** **stove** **.**
点击量 我的 头 在 这 火炉 .

但不到五分钟，他就因为床铺的摆放方式和某个黑人发生了争执，我被从上铺扔了下来，头撞到了炉子上。

[aɪv] [bɪn] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒən] ,
I've **been** **mistook** **for** **an** **Injun** **,**
我已经 到过 误 为了 一个 印第安人 ,

我曾被误认为是印第安人。

[ænd; ənd][wʌn][taɪm] " [red] ['rɪvər] " [rædkiː] [əb'zɔːrbz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'mentɪd] [foʊm] ,
and **one** **time** **"** **Red** **River** **"** **Radkey** **absorbs** **too** **much** **of** **the** **fermented** **foam** **,**
和 一 时间 " 红色的 河 " 拉德基 吸收 也 很多 的 这 发酵 泡沫 ,

有一次，"红河"拉德基吸收了过多的发酵泡沫，

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ʌ; ɜː][pɪŋk] ['pɑːliwɑːg] ,
and **mistakes** **me** **for** **uh** **pink** **pollywog** **,**
和 错误 我 为了 呃 粉色的 蝌蚪 ,

他把我误认成粉红色的蝌蚪了，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ʌ; ɜː] ['kʌlərd] ['potər] ,
but **that's** **the** **first** **time** **that** **anybody** **ever** **mistook** **me** **for** **uh** **colored** **porter** **,**
但 那就是 这 第一的 时间 那 任何人 曾经 误 我 为了 呃 有色 搬运工 ,

但这是第一次有人把我误认为是有色人种搬运工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] .

and	it	makes	me	mad	.
和	它	制作	我	疯狂的	.

这让我很生气。

[aɪ] [klaimz] [raɪt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [bʌŋk] , [gets] ['mægpaɪ][baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,

I	climbs	right	back	on	that	bunk	,	gets	Magpie	by	the	feet	,
我	攀登	正确的	后退	在	那	假寐	,	获得	鹊	经过	这	脚	,

我爬回那张床铺上，抓住喜鹊的脚，

[ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	drags	him	around	the	yard	in	the	moonlight	.
和	拖拽	他	大约	这	院子	在	这	月光	.

然后拖着他在月光下绕着院子走。

['hiːz] [plʌm] [əˈweɪk] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] [əˈgen] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]

He's	plumb	awake	and	docile	enough	to	apologize	again	when	I	finishes	the
他是	垂直	醒	和	温顺	足够的	到	道歉	再次	什么时候	我	完成	这

[θɜːrd][læp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

third	lap	around	the	woodpile	,
第三	膝	大约	这	木柴堆	,

他完全清醒，而且非常温顺，当我绕着柴堆跑完第三圈时，他又一次向我道歉。

[soʊ][hiː; hi] [klaimz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ʌ; ɜː] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði]

so	he	climbs	back	on	the	bunk	and	I	takes	uh	blanket	and	sleeps	on	the
所以	他	攀登	后退	在	这	假寐	和	我	需要	呃	毯子	和	睡觉	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

于是他爬回床铺，我拿了毯子睡在地板上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['sædlz] ['aʊər; ɑːr]['bʌrəuz][ænd; ənd]['stɑːrts][fɔːr; fər] [taʊn] .

The	next	morning	we	saddles	our	burros	and	starts	for	town	.
这	下一个	早晨	我们	马鞍	我们的	驴	和	开始	为了	镇	.

第二天早上，我们给驴子套上鞍，出发去镇上。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌ; ɜː] [spʌdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːdz] [sʌm; səm] [drɪl] [stiːl] .

We're	out	uh	spuds	,	and	we	needs	some	drill	steel	.
是	出去	呃	土豆	,	和	我们	需求	一些	钻头	钢	.

土豆用完了，我们需要一些钻杆。

['mægpaɪ] [liːdz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ʌ; ɜː] ['fʌzi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒækæs] .

Magpie	leads	the	procession	,	setting	on	the	rump	of	uh	fuzzy	-	looking	jackass	.
鹊	线索	这	游行	,	环境	在	这	臀部	的	呃	模糊	-	寻找	蠢驴	.

喜鹊领头，落在一头毛茸茸的驴子的屁股上。

['hiːz] ['werɪŋ] [ðæt] [hɑːrd][hæt] ,

He's	wearing	that	hard	hat	,
他是	穿着	那	难的	帽子	,

他戴着那顶安全帽。

[griːn] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːrt] — [hiː; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [vest] — [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [werz]

green	and	red	shirt	—	he	sheds	his	vest	—	and	on	his	hands	he	wears
绿色的	和	红色的	衬衫	—	他	棚屋	他的	背心	—	和	在	他的	双手	他	穿着

[ðem; ðəm] [greɪ] [glʌvz] .

them	gray	gloves	.
他们	灰色的	手套	.

他穿着绿红相间的衬衫——脱掉了背心——手上戴着灰色手套。

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ʌ; ɜː] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

He	sure	is	uh	thing	to	see	.
他	当然	是	呃	事物	到	看	.

他确实很值得一看。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bʌrəuz][ækts] ['bæʃfl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

Even	the	burros	acts	bashful	around	him	.
甚至	这	驴	行为	害羞的	大约	他	.

就连驴子在他面前都显得害羞。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌ; ɜ:] - [set][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

“	I	reckon	I'll	make	the	inhabitants	uh	Piperock	set	up	and	take	notice	,
“	我	估计	患病的	制作	这	居民	呃	-	放	向上	和	拿	注意	,

“我想我会让皮普洛克镇的居民们重视起来，好好注意一下。”

” [hi:; hi] [steɪts] , [əd'maɪərɪŋ][hɪm'self] .

”	he	states	,	admiring	himself	.
”	他	各州	,	钦佩	他自己	.

他自夸道。

[hi:; hi][sets][ðə; ði][pɑ:t] - [ʃeɪpt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	sets	the	pot	-	shaped	hat	on	the	peak	of	his	head	,
他	套	这	锅	-	形状	帽子	在	这	顶峰	的	他的	头	,

他把那顶锅形帽子戴在头顶上，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɔ:f] [ðæt] ['loʊkoʊ] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

and	brushes	off	that	loco	shirt	with	his	gloves	.
和	刷子	离开	那	疯子	衬衫	和	他的	手套	.

他用手套掸了掸那件怪异的衬衫。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

” [sez] [aɪ] . “ [ɔ:l][aɪ][hoʊp][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [dəunt][set][ʌp][wɪð; wɪθ][ʌ; ɜ:][gʌn][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

”	says	I	.	“	All	I	hope	is	that	they	don't	set	up	with	uh	gun	in	their	hands	.
”	说道	我	.	“	全部	我	希望	是	那	他们	不	放	向上	和	呃	枪	在	他们的	双手	.

“我说。“我只希望他们手里不要拿着枪。”

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [laɪk][ʌ; ɜ:] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ʌ; ɜ:] [lɑ:dʒ] - [poʊl] ['krɪsməs] [tri:] [ænd; ənd][ʌ; ɜ:]['zi:brə] .

You	sure	look	like	uh	cross	between	uh	lodge	-	pole	Christmas	tree	and	uh	zebra	.
你	当然	看	喜欢	呃	叉	之间	呃	小屋	-	极	圣诞节	树	和	呃	斑马	.

你看起来确实像是……圣诞树和斑马的混合体。

” [wi:; wi]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd]['æmbəlz] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]

”	We	pilgrims	down	to	the	main	road	,	and	ambles	through	the	dust	in	the
”	我们	朝圣者	向下	到	这	主要的	路	,	和	漫步	通过	这	灰尘	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

direction	of	Piperock	.
方向	的	-	.

“我们这些朝圣者走到主路上，漫步穿过尘土，朝着皮佩罗克的方向走去。

[wi:; wi] [kʌmz] [tu:; tə][ʌ; ɜ:][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

We	comes	to	uh	turn	in	the	road	,
我们	来	到	呃	转动	在	这	路	,

我们来到路边转弯处，

[wer] [wi:; wi] [si:z] [ʌ; ɜ:][mæn] ['setɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ɑ:n][ʌ; ɜ:] [rɑ:k] .

where	we	sees	uh	man	setting	alongside	on	uh	rock	.
在哪里	我们	看到	呃	男人	环境	旁边	在	呃	岩石	.

我们看到一个男人坐在岩石旁边。

['hi:z] [ɔ:l] [hʌmpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He's	all	humped	up	,	with	his	head	between	his	hands	,
他是	全部	驼背	向上	,	和	他的	头	之间	他的	双手	,

他弓着背，双手抱头。

[ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl][aɪ][heilz][hɪm; ɪm] .

and	**don't**	**look**	**up**	**until**	**I**	**hails**	**him**	**.**
和	不	看	向上	直到	我	冰雹	他	.

在我向他致敬之前，别抬头。

[ðen] [wiː; wi]['rekəgnaɪzɪz][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [tʃʌk] [wɔːrnər] ,

Then	**we**	**recognizes**	**him**	**as**	**being**	**Chuck**	**Warner**	**,**
然后	我们	认可	他	作为	存在	查克	华纳	,

然后我们认出他是查克·华纳。

['pʌntʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - [dʒeɪ] . [aɪ]['nevər][dɪd] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['felər] .

puncher	**for**	**the**	**Cross**	**-**	**J**	**.**	**I**	**never**	**did**	**know**	**just**	**how**	**to**	**take**	**that**	**feller**	**.**
冲床	为了	这	叉	-	J	.	我	绝不	做过	知道	只是	如何	到	拿	那	伙计	.

我是 Cross-J 的拳击手。我一直不知道该怎么对付他。

[hiː; hi]['nevər] [groʊd] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst][ɑːn] [daʊn] ,

He	**never**	**growed**	**none**	**to**	**speak**	**of**	**from**	**his**	**waist**	**on**	**down**	**,**
他	绝不	生长	没有任何	到	说话	的	从	他的	腰部	在	向下	,

他腰部以下几乎没有长什么样。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] - ['lʊkɪŋ] ['laɪər][aɪ]['evər][met] .

and	**I**	**figures**	**that**	**he's**	**the**	**honestest**	**-**	**looking**	**liar**	**I**	**ever**	**met**	**.**
和	我	数据	那	他是	这	最诚实	-	寻找	说谎者	我	曾经	遇见	.

我觉得他是我见过的最诚实的骗子。

[hiː; hi][sets][ðer; ðər][ɑːn][ðæt] [rɑːk] , [sæd] - [laɪk] ,

He	**sets**	**there**	**on**	**that**	**rock**	**,**	**sad**	**-**	**like**	**,**
他	套	那里	在	那	岩石	,	伤心	-	喜欢	,

他悲伤地坐在那块岩石上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['saɪzɪz][ʌp]['aʊər; ɑːr]['aʊtfɪt][hɪz; ɪz] [aɪz] [gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][sɔːrt][ʌ; ɜː] [gɑːsps] :

but	**when**	**he**	**sizes**	**up**	**our**	**outfit**	**his**	**eyes**	**gets**	**bigger**	**and**	**he**	**sort**	**uh**	**gasps**	**:**
但	什么时候	他	尺寸	向上	我们的	全套服装	他的	眼睛	获得	大	和	他	种类	呃	喘息	:

但当他打量我们的穿着时，他的眼睛瞪大了，然后他倒吸了一口气：

“ [maɪ] — — !

“	**My**	**—**	**—**	**!**
“	我的	—	—	!

“我的 - !

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ! ”

It	**must**	**be**	**true**	**!**	**”**
它	必须	是	真的	!	”

一定是真的！

“ [tuː] [truː] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['mægpaɪ] .

“	**Too**	**true**	**,**	**”**	**I**	**replies**	**,**	**glancing**	**at**	**Magpie**	**.**
“	也	真的	,	”	我	回复	,	瞥了一眼	在	鹊	.

“确实如此，”我回答道，同时瞥了一眼喜鹊。

“ [tuː] [truː] .

“	**Too**	**true**	**.**
“	也	真的	.

“确实如此。”

” [hiː; hi] [gets] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['wɒblz] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] .

”	**He**	**gets**	**off**	**the**	**rock**	**and**	**wobbles**	**over**	**to**	**us**	**.**
”	他	获得	离开	这	岩石	和	摇晃	超过	到	我们	.

他从岩石上下来，摇摇晃晃地朝我们走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [blʌd] - [ʃɑːt] , [laɪk] ['hiːd] [bɪn] ['dæliːɪŋ] [ˌʌn'duːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['fluːɪd] ,

His	eyes	are	blood	-	shot	,	like	he'd	been	dallying	unduly	with	the	cheerful	fluid	,
他的	眼睛	是	血	-	射击	,	喜欢	他会	到过	磨蹭	过度	和	这	快乐	体液	,

他双眼布满血丝，好像刚才喝了太多酒似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət] ['mægpaɪ] .

and	he	squints	at	Magpie	.
和	他	眯眼	在	鹊	.

他眯起眼睛看着喜鹊。

“ [its] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tʃʌk] , ” [sez] [aɪ] .

“	It's	Magpie	Simpkins	in	disguise	,	Chuck	,	”	says	I	.
“	它是	鹊	辛普金斯	在	伪装	,	查克	,	”	说道	我	.

“查克，这是伪装的喜鹊辛普金斯，”我说。

“ [hʌ] , ” [sez] [hiː; hi] , [sɔːrt] [ʌ; ɜː] [rɪ'liːvd] [laɪk] .

“	Huh	,	”	says	he	,	sort	uh	relieved	like	.
“	嗯	,	”	说道	他	,	种类	呃	松了口气	喜欢	.

“嗯，”他说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

“ ['meɪbi] [aɪ] [eint] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

“	Maybe	I	ain't	so	bad	as	I	thought	.
“	或许	我	不是	所以	坏的	作为	我	想法	.

“也许我并没有自己想的那么坏。”

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ʌ; ɜː] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [daʊt] ? ”

You	fellers	got	time	to	help	out	uh	pilgrim	in	doubt	?	”
你	伙计们	得到	时间	到	帮助	出去	呃	朝圣	在	怀疑	?	”

各位有空帮忙吗？这位朝圣者有点迷茫。

“ [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ” [sez] [aɪ] . “ [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊt] .

“	Your	obedient	servants	,	”	says	I	.	“	Lead	us	to	the	doubt	.
“	你的	听话	仆人	,	”	说道	我	.	“	带领	我们	到	这	怀疑	.

“你们的忠实仆人，”我说。“引导我们走向怀疑。”

” [hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['æmbəlz] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [ɪz]

”	He	turns	and	ambles	off	across	the	country	,	and	me	and	Magpie	is
”	他	转弯	和	漫步	离开	穿过	这	国家	,	和	我	和	鹊	是

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

right	behind	him	.
正确的	在后面	他	.

“他转身漫步穿过这个国家，我和喜鹊紧随其后。”

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə'krɔːs] [æn; ən]

About	two	hundred	yards	from	the	road	he	stops	and	points	across	an
关于	二	百	码	从	这	路	他	停止	和	积分	穿过	一个

['oʊpən] [spɑːt] .

open	spot	.
打开	点	.

离路边大约两百码的地方，他停了下来，指着对面的一片空地。

“ [ðæts] [maɪ] [brɑːŋk] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	That's	my	bronc	,	”	he	states	.
“	那就是	我的	野马	,	”	他	各州	.

“那是我的野马，”他说道。

“ ['jɛsɚ] , [ðæts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːz; hɔːs] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — [seɪ] , [wʌt] [ɪn] — — [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [roʊp]

“	Yessir	,	that's	my	little	hawse	,	but	,	but	—	say	,	what	in	—	—	is	on	that	rope
“	是的，先生	,	那就是	我的	小的	锚索	,	但	,	但	—	说	,	什么	在	—	—	是	在	那	绳索

[ʌ; ɜː] [maɪn] ,

uh	mine	,
呃	矿	,

“是的先生，那是我的小缆绳，但是，但是——说，那根绳子上——是什么？呃，我的吗？”

[eɪ] ? ″
eh ? ″
嗯 ? ″

嗯?

“ ['flʌtərɪŋ] [fuːl] - [henz] ! ” [iks'pləudz]['mægpaɪ] , ['fænɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd][hæt] .
“ Fluttering fool - hens ! ” explodes Magpie , fanning himself with his civilized hat .
“ 飘动 傻子 - 母鸡 ! ” 爆炸 鹊 , 扇形 他自己 和 他的 文明 帽子 .

“一群傻瓜！”喜鹊一边用他那顶文明的帽子扇着风，一边大声嚷嚷道。

[aɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [swɔlɚz] [ʌ; ɜː] [tʃɔː] [ʌ; ɜː]['nætʃ(ə)rəl] [liːf] .
I looks and swallers uh chaw uh natural leaf .
我 看起来 和 吞咽者 呃 咀嚼 呃 自然的 叶子 .

我看着并吞咽着呃嚼呃天然叶子。

“ [duː] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? ” [æsks] [tʃʌk] .
“ Do — do you see it , too ? ” asks Chuck .
“ 做 — 做 你 看 它 , 也 ? ” 问 查克 .

“你.....你也看到了吗？”查克问道。

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ Just exactly , ” states Magpie .
“ 只是 确切地 , ” 各州 鹊 .

“正是如此，”喜鹊说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['grændædi] [ʌ; ɜː][ɔːl] [bluː] [graʊs] [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] , ” [ɔː'reits] [tʃʌk] .
“ If it ain't the granddaddy uh all blue grouse I'll eat my hat , ” orates Chuck .
“ 如果 它 不是 这 爷爷 呃 全部 蓝色的 松鸡 患病的 吃 我的 帽子 , ” 演说家 查克 .

“如果不是最棒的蓝松鸡，我就把帽子吃掉，”查克高声说道。

“ [jʌ] [siː] [aɪ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] ['bʌks] [wiːl] ,
“ Yuh see I been down to Piperock for three days , trying to bust Buck's wheel ,
“ 嗯 看 我 到过 向下 到 - 为了 三 天 , 尝试 到 摔碎 巴克的 车轮 ,

“你知道吗，我这三天一直在派珀罗克，想把巴克的车轮弄坏。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [huːtʃ] [ɪn] [taʊn] .
and drink all the hooch in town .
和 喝 全部 这 私酿酒 在 镇 .

把镇上所有的私酿酒都喝光。

[aɪ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,
I comes along the road this morning , singing merrily ,
我 来 沿着 这 路 这 早晨 , 歌唱 兴高采烈地 ,

今天早上我沿着路走来，欢快地唱着歌，

[wen] [aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bʌstɪd] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
when I happens to see that busted crate in the road .
什么时候 我 发生 到 看 那 被捕 箱 在 这 路 .

当我偶然看到路边那个破损的板条箱时。

[aɪ] [pulz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][maɪ][brɑːŋk] [dæŋd] [nɪr] [dʌmps] [ˌem 'iː][ɔːf] .
I pulls up to see what it is , and my bronc danged near dumps me off .
我 拉 向上 到 看 什么 它 是 , 和 我的 野马 该死的 靠近 倾倒 我 离开 .

我停下来查看情况，结果我的野马差点把我甩下马。

['hiːz] [skerd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
He's scared at something in the brush ,
他是 害怕的 在 某物 在 这 刷子 ,

他被灌木丛里的什么东西吓到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][spɜːrz][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [sker] [aʊt] [ðæt] ['blæstɪd]
and **when** **I** **spurs** **him** **over** **to** **see** **what** **it** **is** **,** **we** **scares** **out** **that** **blasted**
和 什么时候 我 马刺 他 超过 到 看 什么 它 是 , 我们 惊吓 出去 那 炸毁
[θɪŋ] !
thing **!**
事物 !

当我催促他过去看看那是什么时，我们把那该死的东西吓跑了！

“ [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] [aɪ] [teɪks] [daʊn] [maɪ][roʊp][ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]
“ **Not** **being** **responsible** **for** **my** **actions** **I** **takes** **down** **my** **rope** **and** **proceeds** **to**
“ 不是 存在 负责任的 为了 我的 行动 我 需要 向下 我的 绳索 和 收益 到
['æneks][ðə; ði] [θɪŋ] .
annex **the** **thing** **.**
附件 这 事物 .

“由于无法为自己的行为负责，我取下绳子，开始吞并那东西。”

[bɪ'twiːn] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][brɑːŋk] , [ðeɪ] [meɪks] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Between **that** **thing** **and** **my** **bronc** **,** **they** **makes** **life** **miserable** **for** **me** **,**
之间 那 事物 和 我的 野马 , 他们 制作 生活 悲惨的 为了 我 ,

那东西和我的野马让我日子不好过。

[soʊ][aɪ][gets] [ɔːf][ænd; ənd] [liːvz] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
so **I** **gets** **off** **and** **leaves** **'** **em** **to** **their** **fate** **.**
所以 我 获得 离开 和 树叶 - 呃 到 他们的 命运 .

于是我下了车，任由他们自生自灭。

[ðə; ði][roʊp][ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] - [ɪm][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The **rope** **is** **wound** **around** **the** **bush** **between** **'** **em** **so** **they** **can't** **do** **nothing** **but**
这 绳索 是 伤口 大约 这 衬套 之间 - 呃 所以 他们 不能 做 没有什么 但
[stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
stand **there** **and** **contemplate** **each** **other** **.** **”**
站立 那里 和 沉思 每个 其他 . ”

绳子缠绕在他们之间的灌木丛上，这样他们除了站在那里互相凝视之外什么也做不了。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌ; ɜː] [groʊn] [bɜːrd] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] ,
“ **I** **don't** **reckon** **there's** **any** **doubt** **about** **it** **being** **uh** **grown** **bird** **,** **”** **states** **Magpie** **,**
“ 我 不 估计 有 任何 怀疑 关于 它 存在 呃 生长 鸟 , ” 各州 鹊 ,

“我认为毫无疑问，这是一只成年鸟，”喜鹊说道。

['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː][ˌsɪgə'ret] .
fussing **with** **uh** **cigaret** **.**
唠叨 和 呃 香烟 .

摆弄着香烟。

“ [jʊr; jər] [pə'sɛpʃən] [ɑːr; ər][waɪd]['oʊpən] , ['mægpaɪ] , ” [nɑːdz] [tʃʌk] .
“ **Your** **perceptions** **are** **wide** **open** **,** **Magpie** **,** **”** **nods** **Chuck** **.**
“ 你的 感知 是 宽的 打开 , 鹊 , ” 点头 查克 .

“喜鹊，你的感知力很敏锐，”查克点点头。

“ ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm] .
“ **Wonder** **where** **it** **flew** **from** **.**
“ 想知道 在哪里 它 飞翔 从 .

“真想知道它是从哪里飞来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [graʊs] [nɔːr] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
It **ain't** **no** **grouse** **nor** **yet** **it** **don't** **partake** **of** **any** **of** **the** **requirements** **of**
它 不是 不 松鸡 也不 然而 它 不 参加 的 任何 的 这 要求 的
[ðə; ði] [fuːl] - [hen] .
the **fool** **-** **hen** **.**
这 傻子 - 母鸡 .

它既不是松鸡，也不符合傻母鸡的任何要求。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ʌ; ɜː] [bɪn] [ʌ; ɜː] [ˈhʌmɪŋbɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrld][wʌz; wəz][ˈstɑːrtɪd] . ”

It	might	uh	been	uh	hummingbird	about	the	time	this	here	world	was	started	.	”
它	可能	呃	到过	呃	蜂鸟	关于	这	时间	这	这里	世界	曾是	开始	.	”

“或许，在这个世界诞生之初，蜂鸟就已经存在了。”

“ [ʃiːz] [ʃʊr] [ʌ; ɜː] [ˈhʌmər] , ” [aɪ] [əˈgriːz] .

“	She's	sure	uh	hummer	,	”	I	agrees	.
“	她是	当然	呃	悍马	,	”	我	同意	.

“她肯定很……嗯……”我同意道。

“ [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː] [nek] [laɪk] [ðæt] [aɪˈd][ʌ; ɜː][daɪd][frʌm; frəm] [dɪˈlɪriəm] [ˈtrɛmənz] [ˈjɪrz]

“	If	I'd	been	born	with	uh	neck	like	that	I'd	uh	died	from	delirium	tremens	years
“	如果	ID	到过	出生	和	呃	脖子	喜欢	那	ID	呃	死亡	从	谵妄	震颤	年

[əˈgoʊ] . ”

ago	.	”
前	.	”

“如果我生来就长着那样的脖子，我几年前就死于震颤性谵妄了。”

“ [aɪˈd][oʊˈpaɪn] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [dʌn] [lɔːst] [ðæt] [kreɪt] [ɔːf][ʌ; ɜː][ˈwægən] ,

“	I'd	opine	that	somebody	done	lost	that	crate	off	uh	wagon	,
“	ID	意见	那	某人	完毕	丢失的	那	箱	离开	呃	车皮	,

我认为有人把那个箱子从马车上弄丢了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ænd; ənd] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sez]

and	maybe	there's	something	around	to	tell	what	and	whose	it	is	,	”	says
和	或许	有	某物	大约	到	告诉	什么	和	谁	它	是	,	”	说道

[ˈmægpaɪ] .

Magpie	.
鹊	.

“也许附近有什么东西可以告诉我们这是什么，是谁的，”喜鹊说。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈpɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌstɪd]

We	all	pilgrims	back	to	the	road	,	and	Chuck	leads	us	to	the	busted
我们	全部	朝圣者	后退	到	这	路	,	和	查克	线索	我们	到	这	被捕

[bʌntʃ] [ʌ; ɜː][slæts] .

bunch	uh	slats	.
束	呃	板条	.

我们像朝圣者一样回到路上，查克带领我们来到那堆破旧的木板路旁。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ˌaɪ ˈtiː] [sez] —

On	one	side	it	says	—
在	一	边	它	说道	—

其中一面写着——

[duː] [nɑːt] [tiːz] .

DO	NOT	TEASE	.
做	不是	逗	.

不要戏弄人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ˈletərz] [ʌ; ɜː] [fʊt] [haɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] —

On	the	other	side	,	in	letters	uh	foot	high	,	it	says	—
在	这	其他	边	,	在	信件	呃	脚	高的	,	它	说道	—

另一面，用大约一英尺高的字母写着——

[ˈmægpaɪ] [ˈsɪmpkɪnz]

MAGPIE	SIMPKINS
鹊	辛普金斯

喜鹊辛普金斯

-

PIPEROCK
-

派珀洛克

[mɑːn'tænə]
MONTANA
蒙大拿

蒙大拿

[wiː; wi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mægpaɪ][steps] [bæk] ,
We **reads** **it** **over** **several** **times** **,** **and** **then** **Magpie** **steps** **back** **,**
我们 阅读 它 超过 一些 时代 , 和 然后 鹊 步骤 后退 ,

我们反复读了好几遍，然后喜鹊退后一步。

[kɑːks] [hɪz; ɪz] ['jælə] [hæt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] , [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [snɔːts] —
cocks **his** **yaller** **hat** **over** **one** **eye** **,** **sticks** **his** **thumbs** **in** **his** **belt** **and** **snorts** **—**
公鸡 他的 亚勒 帽子 超过 一 眼睛 , 棍子 他的 拇指 在 他的 腰带 和 哼声 —

他把黄帽子歪戴在一只眼睛上，拇指插进腰带里，哼了一声——

“ [ðæt] [ɪz] ['kæsi] ! ”
“ **That** **is** **Cassie** **!** **”**
“ 那 是 卡西 ! ”

“那是卡西！”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kæspə] , ” [sez] [aɪ] . “ [its] [ʌ; ɜː] [meɪl] ['kæsəweri] , ['mægpaɪ] . ”
“ **Make** **it** **Caspar** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **It's** **uh** **male** **cassowary** **,** **Magpie** **.** **”**
“ 制作 它 卡斯帕 , ” 说道 我 . “ 它是 呃 男性 食火鸡 , 鹊 . ”

“就叫它卡斯帕吧，”我说。“呃，它是雄性食火鸡，喜鹊。”

“ [hʌ] ! ” [snɔːts] [tʃʌk] .
“ **Huh** **!** **”** **snorts** **Chuck** **.**
“ 嗯 ! ” 哼声 查克 .

“哼！”查克嗤笑道。

“ [juː; jʊ][waɪz] [gaɪz] ['noʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [jʌ] ?
“ **You** **wise** **guys** **knowed** **all** **the** **time** **what** **it** **was** **,** **didn't** **yuh** **?**
“ 你 明智的 伙计们 已知 全部 这 时间 什么 它 曾是 , 没有 嗯 ?

“你们这些聪明人一直都知道那是什么，对吧？”

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ?
What **yuh** **going** **to** **do** **with** **the** **thing** **?**
什么 嗯 去 到 做 和 这 事物 ?

你打算怎么处理这东西?

[wʌt] [ɪn] — — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ”
What **in** **—** **—** **is** **it** **anyway** **?** **”**
什么 在 — — 是 它 反正 ? ”

这到底是什么鬼东西?

“ [ðæt] [θɪŋ] , [tʃʌk] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **That** **thing** **,** **Chuck** **,** **”** **says** **I** **,**
“ 那 事物 , 查克 , ” 说道 我 ,

“就是那东西，查克，”我说。

“ [ɪz] [wʌt] [ʌ; ɜː][mæn] [baɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] [ʌp]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -
“ **is** **what** **uh** **man** **buys** **in** **the** **East** **when** **he's** **drunk** **up** **seven** **hundred** **dollars** **'** -
“ 是 什么 呃 男人 购买 在 这 东方 什么时候 他是 醉 向上 七 百 美元 -
[wɜːrθ] [ʌ; ɜː] [mɪkst] [huːtʃ] .
worth **uh** **mixed** **hooch** **.**
值得 呃 混合 私酿酒 .

“这是东方男人喝了价值七百美元的私酿酒后会买的东西。”

['kæsəweri] [ɪz][ʌ; ɜː] [frentʃ] [wɜːrd] [wʌt] [miːnz] ,
Cassowary **is** **uh** **French** **word** **what** **means** **,**
食火鸡 是 呃 法语 单词 什么 方法 ,

Cassowary 是一个法语词，意思是.....

- ['sʌmθɪŋ] [jʌ] [bɔːt] [wen] [jʊə(r)] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd]
' **something** **yuh** **bought** **when** **you're** **too** **drunk** **to** **consider** **the** **expense** **and**
- 某物 嗯 买 什么时候 你是 也 醉 到 考虑 这 费用 和

[nə'sesəti] . - ”
necessity **.** **'** **”**
必要性 . - ”

“就是你喝得烂醉，没考虑过价格和必要性的时候买的东西。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ **I** **always** **did** **like** **the** **French** **language** **,** **”** **states** **Chuck** **.**
“ 我 总是 做过 喜欢 这 法语 语言 , ” 各州 查克 .

“我一直都很喜欢法语，”查克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ðæt] - [ə'weɪ] , - [kɔːz] [jʌ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ **It** **sure** **is** **expressive** **that** **-** **away** **,** **'** **cause** **yuh** **don't** **have** **to** **say** **much** **to**
“ 它 当然 是 富有表现力的 那 - 离开 , - 原因 嗯 不 有 到 说 很多 到

[miːn] [ʌ; ɜː] [hoʊl] [lɑːt] .
mean **uh** **whole** **lot** **.**
意思是 呃 所有的 很多 .

“从这个角度来说，这确实很有表现力，因为你不需要说很多话就能表达很多意思。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] .
My **mother** **was** **French** **.**
我的 母亲 曾是 法语 .

我母亲是法国人。

[neɪm] [wʌz; wəz] [dʒəʊnz] .
Name **was** **Jones** **.**
姓名 曾是 琼斯 .

他的名字叫琼斯。

[jʌ] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] - [hoʊnz] , - [ðə; ði] [dʒeɪ] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [laɪk] [ðə; ði] [kjuː] [ɪn] ['kæsəweri] . ”
Yuh **pronounces** **it** **'** **Hones** **,** **'** **the** **J** **being** **silent** **like** **the** **Q** **in** **cassowary** **.** **”**
嗯 发音 它 - 磨刀石 , - 这 J 存在 沉默的 喜欢 这 问 在 食火鸡 . ”

Yuh 的发音是“Hones”，其中的 J 不发音，就像 cassowary 中的 Q 一样。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]
“ **Well** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **we** **got** **to** **do** **something** **,** **and** **,** **being** **as** **it** **belongs**
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 我们 得到 到 做 某物 , 和 , 存在 作为 它 属于

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

“好吧，”我说，“我们得做点什么，而且，既然这是你的房子，

['mægpaɪ] , [aɪ] ['rekən] [jʌ] ['betər] [sə'dʒest] .
Magpie **,** **I** **reckon** **yuh** **better** **suggest** **.**
鹊 , 我 估计 嗯 更好的 建议 .

喜鹊，我觉得你最好提个建议。

” [bʌt; bət] ['mægpaɪ] [sʌks] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But** **Magpie** **sucks** **away** **on** **that** **cigaret** **,** **and** **shakes** **his** **head** **.**
” 但 鹊 真糟糕 离开 在 那 香烟 , 和 奶昔 他的 头 .

“但喜鹊却继续吸着那支香烟，摇了摇头。

“ [aɪ'd] [əd'maɪər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ **I'd** **admire** **to** **hear** **all** **about** **it** **,** **”** **states** **Chuck** **.**
“ ID 钦佩 到 听到 全部 关于 它 , ” 各州 查克 .

“我很想听听事情的来龙去脉，”查克说道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌ; ɜː] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] [bɜːrd] , ['mægpaɪ] .
“ **There** **must** **be** **uh** **deep** **and** **dark** **mystery** **about** **that** **bird** **,** **Magpie** **.**
“ 那里 必须 是 呃 深的 和 黑暗的 神秘 关于 那 鸟 , 鹊 .

“喜鹊这种鸟身上一定隐藏着许多不为人知的秘密。”

[ɪf] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɝ:dz][pæst] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][help] [jʌ] [aʊt] .

If	I	knowed	the	details	about	that	bird's	past	,	maybe	I	could	help	yuh	out	.
如果	我	已知	这	细节	关于	那	鸟类	过去的	,	或许	我	可以	帮助	嗯	出去	.

如果我知道那只鸟的过去，或许就能帮上你的忙了。

" ['mægpaɪ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [help] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] — [soʊ][hi:; hi][sets] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]

"	Magpie	is	willing	to	receive	help	—	as	usual	—	so	he	sets	down	there	and
"	鹊	是	愿意的	到	收到	帮助	—	作为	通常	—	所以	他	套	向下	那里	和

[telz] [tʃʌk] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] .

tells	Chuck	all	about	it	—	what	he	can	remember	.
讲述	查克	全部	关于	它	—	什么	他	能	记住	.

"喜鹊像往常一样乐于接受帮助，于是他坐下来，把所有他能记住的事情都告诉了查克。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [jʌ] [θɪŋk] [jʌ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? " [æsks] [tʃʌk] .

"	How	much	do	yuh	think	yuh	paid	for	it	?	"	asks	Chuck	.
"	如何	很多	做	嗯	思考	嗯	有薪酬的	为了	它	?	"	问	查克	.

"你觉得你花了多少钱买的？"查克问道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	sure	ought	to	remember	that	part	of	it	.	"
"	你	当然	应该	到	记住	那	部分	的	它	.	"

"你当然应该记住这一点。"

" [dæŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['mægpaɪ] .

"	Dang	me	if	I	know	,	"	replies	Magpie	.
"	当	我	如果	我	知道	,	"	回复	鹊	.

"我哪知道啊，"喜鹊回答道。

" ['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜ:] ['hʌndrəd] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	Couple	uh	hundred	,	most	likely	.
"	夫妻	呃	百	,	最多	可能	.

"大概两百来吧。"

[wʌt] [jʌ] [gɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] , [tʃʌk] ? "

What	yuh	got	on	your	mind	,	Chuck	?	"
什么	嗯	得到	在	你的	头脑	,	查克	?	"

查克，你在想什么？

" [seɪ] , [wʌt] [gʊd] [ɪz][ʌ; ɜ:] ['kæsəweri] ?

"	Say	,	what	good	is	uh	cassowary	?
"	说	,	什么	好的	是	呃	食火鸡	?

"话说，食火鸡有什么用呢？"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti][wi:; wi] [maɪt] ['ped(ə)l][ðə; ði]['blæstɪd] [θɪŋ] .

If	she	was	worth	something	to	humanity	we	might	peddle	the	blasted	thing	.
如果	她	曾是	值得	某物	到	人类	我们	可能	兜售	这	炸毁	事物	.

如果她对人类有价值，我们或许会把这该死的东西卖掉。

[ɪf] [foʊks][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [kraɪps] ! "

If	folks	had	an	idea	it	was	—	cripes	!	"
如果	各位	有	一个	主意	它	曾是	—	哎呀	!	"

如果人们有所察觉，那就是——我的天哪！

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔ:t] , [tʃʌk] ?

"	What's	the	exciting	thought	,	Chuck	?
"	是什么	这	激动人心	想法	,	查克	?

"查克，你有什么激动人心的想法吗？"

" [aɪ][æsks] , [bʌt; bət] [tʃʌk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][roʊl][ʌ; ɜ:] [freʃ] [ˌsɪgə'ret][ænd; ənd][grɪn][tu:; tə][hɪm'self] .

"	I	asks	,	but	Chuck	begins	to	roll	uh	fresh	cigaret	and	grin	to	himself	.
"	我	问	,	但	查克	开始	到	卷	呃	新鲜的	香烟	和	咧嘴笑	到	他自己	.

我问道，但查克开始卷起一支新香烟，然后独自咧嘴一笑。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [bʌsts] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz][kwɜːrt][ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃæps] .

Pretty	**soon**	**he**	**busts**	**out**	**laughing**	**and**	**slaps**	**his**	**quirt**	**across**	**his**	**chaps**	**.**
漂亮的	很快	他	半身像	出去	笑	和	掌掴	他的	奎特	穿过	他的	小伙子们	.

很快他就哈哈大笑起来，用鞭子抽打自己的皮裤。

“ [baɪ][kraɪps] , ” [hiː; hi] ['tʃʌklz] .

“	**By**	**cripes**	**,**	**”**	**he**	**chuckles**	**.**
“	经过	哎呀	,	”	他	轻笑	.

“我的天哪，”他轻笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . ”

“	**It**	**won't**	**cost**	**nothing**	**to**	**try**	**.**	**”**
“	它	惯于	成本	没有什么	到	尝试	.	”

“尝试一下又不会有任何损失。”

“ [traɪ] [wʌt] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	**Try**	**what**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	尝试	什么	?	”	问	鹊	.

“试试什么？”喜鹊问道。

“ [seɪ] ,

“	**Say**	**,**
“	说	,

“说，

[ɪf] [juː; jʊ][gets][jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] [bæk] [wɪl] [jʌ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['oʊvər] [ðæt] ? ”

if	**you**	**gets**	**your**	**two**	**hundred**	**back**	**will**	**yuh**	**give**	**me**	**all**	**I**	**can**	**make**	**over**	**that**	**?**	**”**
如果	你	获得	你的	二	百	后退	将要	嗯	给	我	全部	我	能	制作	超过	那	?	”

如果你拿回了那两百块，你会把我能用这笔钱赚的所有钱都给我吗?

“ [juː; jʊ] ['ænsər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] , [tʃʌk] , ” [di'klɛəz] ['mægpaɪ] .

“	**You**	**answered**	**your**	**own**	**question**	**,**	**Chuck**	**,**	**”**	**declares**	**Magpie**	**.**
“	你	回答	你的	自己的	问题	,	查克	,	”	声明	鹊	.

“查克，你已经回答了自己的问题，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ][get][ˌjuː 'es] [tuː] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] [fuːl] - [hen][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

“	**You**	**get**	**us**	**two**	**hundred**	**for**	**that**	**overgrown**	**fool**	**-**	**hen**	**and**	**you**	**can**
“	你	得到	我们	二	百	为了	那	长得太茂盛了	傻子	-	母鸡	和	你	能

[hæv; həv][ðə; ði][rest] .

have	**the**	**rest**	**.**
有	这	休息	.

“你把那只长得过大的傻母鸡卖给我们两百块，剩下的都归你。”

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	**yuh**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	嗯	去	到	做	?	”

你打算怎么办?

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ['mægpaɪ] .

“	**That's**	**my**	**business**	**,**	**Magpie**	**.**
“	那就是	我的	商业	,	鹊	.

“那是我的事，喜鹊。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aik][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dəunt] [piːp] — [noʊ] ['mætər] [wʌt]

You	**and**	**Ike**	**go**	**along**	**about**	**your**	**business**	**,**	**and**	**don't**	**peep**	**—**	**no**	**matter**	**what**
你	和	艾克	去	沿着	关于	你的	商业	,	和	不	窥视	—	不	事情	什么

['hæpənz] .

happens	**.**
发生	.

你和艾克继续做你们自己的事，不要偷看——无论发生什么。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Here **comes** **the** **stage** **.**
这里 来 这 阶段 .

舞台即将登场。

" [ɑːrt]['mɪlər] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [brɑːŋk] [ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər]
" **Art** **Miller** **swings** **his** **four** **broncs** **around** **in** **front** **of** **us** **,** **and** **looks** **us** **over**
" 艺术 磨坊主 摇摆 他的 四 野马队 大约 在 正面 的 我们 , 和 看起来 我们 超过
,
,
,

"阿特·米勒牵着他的四匹野马在我们面前转圈，然后上下打量我们。"

[sɔːrt][ʌ; ɜː] ['graʊtʃi] [laɪk] .
sort **uh** **grouchy** **like** **.**
种类 呃 脾气暴躁的 喜欢 .

有点……呃，脾气暴躁。

" ['haʊdi] , [ɑːrt] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" **Howdy** **,** **Art** **,** **"** **says** **Magpie** **.**
" 你好 , 艺术 , " 说道 鹊 .

"你好，阿特，"喜鹊说道。

" [wʌt] [jʌ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] — [dis'tribjuːtiŋ] ['poʊltri] ?
" **What** **yuh** **doing** **these** **days** **—** **distributing** **poultry** **?**
" 什么 嗯 正在做 这些 天 — 分发 家禽 ?

"你最近在干什么——分销家禽吗？"

" [ɑːrt][spits]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɔːf] - ['hwilər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['bʌstɪd] [kreɪt] .
" **Art** **spits** **over** **his** **off** **-** **wheeler** **,** **and** **considers** **the** **busted** **crate** **.**
" 艺术 吐痰 超过 他的 离开 - 惠勒 , 和 考虑 这 被捕 箱 .

"阿特朝他的越野车吐了口唾沫，然后看了看破损的板条箱。

" [dɪd] [jʌ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][bɑːks] ? " [hiː; hi][æsks] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːdz] .
" **Did** **yuh** **see** **what** **comes** **in** **that** **there** **box** **?** **"** **he** **asks** **,** **and** **we** **nods** **.**
" 做过 嗯 看 什么 来 在 那 那里 盒子 ? " 他 问 , 和 我们 点头 .

"你看到那个盒子里装的是什么了吗？"他问，我们点了点头。

" [dɪd][jiː; ji]['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kroʊ] ?
" **Did** **ye** **ever** **hear** **it** **crow** **?**
" 做过 是的 曾经 听到 它 乌鸦 ?

你可曾听见它啼叫？

" [wiː; wi][ɔːl] ['ʃeɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
" **We** **all** **shakes** **our** **heads** **,**
" 我们 全部 奶昔 我们的 头部 ,

我们都摇头，

[ænd; ənd][ɑːrt][pʊts][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ['levər][ænd; ənd] ['fʌmblz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
and **Art** **puts** **his** **hat** **on** **the** **brake** **lever** **and** **fumbles** **for** **his** **tobacco** **.**
和 艺术 放置 他的 帽子 在 这 制动 杠杆 和 失误 为了 他的 烟草 .

阿特把帽子放在刹车杆上，摸索着去找他的烟草。

" [saʊndz] [laɪk] — — !
" **Sounds** **like** **—** **—** **!**
" 声音 喜欢 — — !

听起来像——！

" [hiː; hi] [snɔːts] .
" he snorts .
" 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

" [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['sliːpi] [laɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][krəuz] .
" We was going along , sleepy like , when it crows .
" 我们 曾是 去 沿着 , 困 喜欢 , 什么时候 它 乌鸦 .

"我们昏昏欲睡地走着，就像听到乌鸦啼叫一样。"

['rʌnəweɪ] .
Runaway .
逃跑 .

逃跑。

[lɔːst][ðə; ði] [kreɪt] [aʊt][ðə; ði]['wægən] . "
Lost the crate out the wagon . "
丢失的 这 箱 出去 这 车皮 . "

"把箱子从马车上弄丢了。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
" Uh - huh , " agrees Magpie .
" 呃 - 嗯 , " 同意 鹊 .

"嗯哼，"喜鹊附和道。

" [kreɪt] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [kə'neri] [fluː] . "
" Crate busted and canary flew . "
" 箱 被捕 和 金丝雀 飞翔 . "

"箱子破了，金丝雀飞了。"

" [kə'neri] !
" Canary !
" 金丝雀 !

"金丝雀！"

" [ɑːrt][spits] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][laɪk]['hiːd] [pʊld] [ʌ; ɜː][slʌg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] .
" Art spits out the word like he'd pulled uh slug from his old pipe .
" 艺术 吐痰 出去 这 单词 喜欢 他会 拉 呃 蛞蝓 从 他的 老的 管道 .

"阿特吐出这个词，就像他从旧烟斗里拽出一根鼻涕虫一样。"

" ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [dæŋdəst] [θɪŋz] [sent][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Magpie Simpkins , you can get the dangdest things sent to you .
" 鹊 辛普金斯 , 你 能 得到 这 最危险的 事物 发送 到 你 .

"喜鹊辛普金斯，你可以收到各种各样糟糕的东西。"

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
What yuh going to use that thing for ? "
什么 嗯 去 到 使用 那 事物 为了 ? "

你打算用那东西做什么？

" [ɑːrt] , " [sez] [tʃʌk] , [tʃaɪdɪŋ] [laɪk] ,
" Art , " says Chuck , chiding like ,
" 艺术 , " 说道 查克 , 责备 喜欢 ,

"艺术，"查克带着责备的语气说道，

" [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ʌ; ɜː][steɪdʒ] - ['draɪvər] [wen] [jʌ] [let] [ðæt] [piːs] [ʌ; ɜː]
" you neglected your duty as uh stage - driver when yuh let that piece uh
" 你 被忽视的 你的 责任 作为 呃 阶段 - 司机 什么时候 嗯 让 那 片 呃
['væljuəb(ə)l] [freɪt] [get] [ə'weɪ] . "
valuable freight get away . "
有价值的 货运 得到 离开 . "

"你作为马车夫，玩忽职守，让那件贵重的货物跑掉了。"

“ [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːrt] , [rɪ'zaɪnd] [laɪk] .
“ **Well** , **go** **ahead** **and** **say** **it** , ” **replies** **Art** , **resigned** **like** .
“ 出色地 , 去 前方 和 说 它 , ” 回复 艺术 , 辞职 喜欢 .

“好吧，你说吧，”阿特无奈地回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] [ðæt] [bɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ker] ? ” [æsks] [tʃʌk] .
“ **Can** **you** **forget** **that** **you** **ever** **had** **that** **bird** **in** **your** **care** **?** ” **asks** **Chuck** .
“ 能 你 忘记 那 你 曾经 有 那 鸟 在 你的 关心 ? ” 问 查克 .

“你能忘记你曾经照顾过那只鸟吗？”查克问道。

“ ['ɔːdəbli] [ɔːr] ['mentəli] , [tʃʌk] ? ” [æsks][ɑːrt] .
“ **Audibly** **or** **mentally** , **Chuck** **?** ” **asks** **Art** .
“ 可听见的 或者 精神上 , 查克 ? ” 问 艺术 .

“查克，你是用声音还是用心想？”阿特问道。

“ ['ɔːdəbli] . ”
“ **Audibly** . ”
“ 可听见的 . ”

“可听见的。”

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **I** **hope** **to** **some** **day** . ”
“ 我 希望 到 一些 天 . ”

“我希望有一天能实现。”

“ [biː; bi] [wɜːrθ] [ʌ; ɜː][faɪv][spɑːt] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] , [ɑːrt] . ”
“ **Be** **worth** **uh** **five** **spot** , **and** **no** **questions** **asked** , **Art** . ”
“ 是 值得 呃 五 点 , 和 不 问题 问 , 艺术 . ”

“值五块钱，别问为什么，艺术。”

“ [aɪ]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [steɪts] [ɑːrt] .
“ **I** **never** **seen** **it** , ” **states** **Art** .
“ 我 绝不 已见 它 , ” 各州 艺术 .

“我从没见过它，”Art说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
“ **What's** **the** **idea** **?** ”
“ 是什么 这 主意 ? ”

“你的想法是什么？”

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][æn; ən][oʊld][meɪd] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tʃʌk] .
“ **You** **fellers** **are** **as** **inquisitive** **as** **an** **old** **maid** , ” **replies** **Chuck** .
“ 你 伙计们 是 作为 好奇 作为 一个 老的 女佣 , ” 回复 查克 .

“你们这些家伙就像老处女一样爱刨根问底，”查克回答道。

“ [ɔːl][aɪ][æsks][ɪz]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **All** **I** **asks** **is** **silence** , **and** **plenty** **of** **that** .
“ 全部 我 问 是 沉默 , 和 很多 的 那 .

“我只要求安静，多多益善。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] . ”
I'll **pay** **the** **bills** . ”
患病的 支付 这 账单 . ”

我会支付账单。

“ [wɪə(r)] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] , [eɪ] , ['mægpaɪ] ? ” [sez] [ɑːrt] .
“ **We're** **as** **silent** **as** **the** **tomb** , **eh** , **Magpie** **?** ” **says** **Art** .
“ 是 作为 沉默的 作为 这 墓 , 嗯 , 鹊 ? ” 说道 艺术 .

“我们像坟墓一样寂静，是吧，喜鹊？”阿特说道。

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
“ **You** **ain't** **got** **nothing** **against** **me** . ”
“ 你 不是 得到 没有什么 反对 我 . ”

“你对我没有任何敌意。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːrt] .
“ **Nothing but admiration , Art .**
“ 没有什么 但 钦佩 , 艺术 .

“除了钦佩，别无其他，艺术。”

[tʃʌk] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [huːtʃ] - [hen] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [taʊn] .
Chuck , do what you please with that hooch - hen , and we'll go on to town .
查克 , 做 什么 你 请 和 那 私酿酒 - 母鸡 , 和 出色地 去 在 到 镇 .

查克，你想怎么处置那只母鸡就怎么处置吧，我们进城去。

[aɪ][dəunt]['sævi][jʊr; jər] [pleɪ] , [jʌŋ] ['felər] ,
I don't sabe your play , young feller ,
我 不 萨贝 你的 玩 , 年轻的 伙计 ,

我不欣赏你的表演，小伙子。

[bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːs] .
but I'm for it all the way from the ace to the deuce .
但 我是 为了 它 全部 这 方式 从 这 高手 到 这 二 .

但我从头到尾都赞成。

” [wiː; wi][gɑːt]['ʌvər; ɑːr] [stʌf] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [raɪt] [bæk] [hoʊm] .
” **We got our stuff at Piperock , and pilgrims right back home .**
” 我们 得到 我们的 东西 在 - , 和 朝圣者 正确的 后退 家 .

“我们在派珀罗克拿到了东西，朝圣者们就此回家了。”

[ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd][bɜːrd][ɑːr; ər] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .
The crate and bird are gone when we returns .
这 箱 和 鸟 是 已消失 什么时候 我们 返回 .

我们回来时，笼子和鸟都不见了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [tʃʌk] [eɪmz][tuː; tə][duː] ? ” [sez] ['mægpaɪ] ,
“ **I wish I knowed what Chuck aims to do ? ” says Magpie ,**
“ 我 希望 我 已知 什么 查克 目标 到 做 ? ” 说道 鹊 ,

“我真想知道查克的目标是什么？”喜鹊说道。

[æz; əz][wiː; wi][goʊz][pæst][ðə; ði][spɑːt] .
as we goes past the spot .
作为 我们 去 过去的 这 点 .

当我们经过那个地方时。

“ [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][get] [bæk] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ,
“ **And bust up our chances to get back that two hundred ,**
” 和 摔碎 向上 我们的 机会 到 得到 后退 那 二 百 ,

“这彻底断送了我们追回那两百分的机会，

” [sez] [aɪ] . “ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ][hɑːrd] ,
” **says I . “ If you didn't hunger and thirst for information so hard ,**
” 说道 我 . “ 如果 你 没有 饥饿 和 口渴 为了 信息 所以 难的 ,

“我说，” “如果你没有那么强烈的求知欲，

['mægpaɪ] , [aɪ'd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌ; ɜː][laɪf][ʌ; ɜː] [iːz] [raɪt] [naʊ] .
Magpie , I'd be living uh life uh ease right now .
鹊 , ID 是 活的 呃 生活 呃 舒适 正确的 现在 .

喜鹊，我现在过着……轻松自在的生活。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌ; ɜː] ['prɑːgres] .
You always wants to monkey with the wheels uh progress .
你 总是 想要 到 猴 和 这 车轮 呃 进步 .

你总是想摆弄进步的车轮。

" [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] " ['siːnəri] " ['sɪmz] [ænd; ənd] " ['dɜːrti] [ʃɜːrt] " [dʒəʊnz] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
" About five days later " Scenery " Sims and " Dirty Shirt " Jones pilgrims up our
" 关于 五 天 之后 " 风景 " 模拟人生 和 " 肮脏的 衬衫 " 琼斯 朝圣者 向上 我们的
[wei] [ænd; ənd] ['stɑːps] [tuː; tə] [iːt] .
way and stops to eat .
方式 和 停止 到 吃 .

大约五天后，"风景"西姆斯和"脏衬衫"琼斯朝圣者沿着我们的路线而来，停下来吃饭。

[ðeɪ] [æsks] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gets] ['ænsər] .
They asks the usual questions and gets answered .
他们 问 这 通常 问题 和 获得 回答 .

他们问了一些常规问题，并得到了解答。

" ['mægpaɪ] , [dɪd] [jʌ] ['evər] [siː] [ʌ; ɜː] - ? " [æsks] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
" Magpie , did yuh ever see uh railami ? " asks Dirty Shirt .
" 鹊 , 做过 嗯 曾经 看 呃 - ? " 问 肮脏的 衬衫 .

"喜鹊，你见过拉伊拉米吗？"脏衬衫问道。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] [wɪtʃ] ? "
" Uh - uh which ? "
" 呃 - 呃 哪个 ? "

"呃，哪个？"

" [ʌ; ɜː] - .
" Uh railami .
" 呃 - .

"呃，拉伊拉米。

['dɪdnt] [jʌ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌn] ? "
Didn't yuh ever hear of one ? "
没有 嗯 曾经 听到 的 一 ? "

你难道没听说过吗?

" [oʊ] , [jes] . [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] . "
" Oh , yes . I used to raise ' em . "
" 哦 , 是的 . 我 用过的 到 增加 - 呃 . "

"哦，是的。我以前养过它们。"

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ! " [skwiːks] ['siːnəri] " [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['spesɪmən] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [tə'deɪ] .
" You did not ! " squeaks Scenery " There's only one specimen left on earth today .
" 你 做过 不是 ! " 吱吱声 风景 " 有 仅有的 一 标本 左边 在 地球 今天 .

"你没有！"风景尖叫道，"如今地球上只剩下一个标本了。"

['sævi] ? "
Sabe ? "
佐部 ? "

萨贝?

" ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] , ['siːnəri] ,
" Meaning you , I reckon , Scenery ,
" 意义 你 , 我 估计 , 风景 ,

"我猜是指你，风景。"

" [sez] [aɪ] . " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['spesɪmən] [aɪ] ['evər] [siːn] [ðæt] [maɪt] [fɪt] [ðæt] [kɔg'nəumen] . "
" says I . " You're the only specimen I ever seen that might fit that cognomen . "
" 说道 我 . " 你是 这 仅有的 标本 我 曾经 已见 那 可能 合身 那 绰号 . "

"我说，'你是我见过的唯一一个符合这个绰号的人。'

" [noʊ] , [nɑːt] [ˌem 'iː] !
" No , not me !
" 不 , 不是 我 !

"不，不是我！"

" [snæps] ['siːnəri] .
" **snaps** **Scenery** .
" 快照 风景 .

拍摄风景照。

" [ɪf] [jʌ] [dəunt] [noʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [wen] [jʌ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [juːl] [wɪʃ] [jʌ] [dɪd]
" **If** **yuh** **don't** **know** **and** **recognize** **one** **when** **yuh** **see** **it** , **maybe** **you'll** **wish** **yuh** **did**
" 如果 嗯 不 知道 和 认出 一 什么时候 嗯 看 它 , 或许 你会 希望 嗯 做过
.
:
.

"如果你不认识它，或者看不到它，也许你会后悔当初没认识它。"

" [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [soʊ] [ðeɪ] [sez] " - "
" **There** **ain't** **much** **left** **to** **say** , **except** **unpleasant** **things** , **so** **they** **says** " **Klahowya** "
" 那里 不是 很多 左边 到 说 , 除了 令人不快的 事物 , 所以 他们 说道 " - "
[ænd; ənd] [di'pɑːts] .
and **departs** .
和 离开 .

"除了不愉快的事情，也没什么好说的了，所以他们说了声'Klahowya'就离开了。"

" - , " [sez] ['mægpaɪ] , ['æftər] [ðeə(r)] [gɔːn] .
" **Railami** , " **says** **Magpie** , **after** **they're** **gone** .
" - , " 说道 鹊 , 后 它们是 已消失 .

"Railami，"喜鹊在他们离开后说道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
" **Never** **heard** **the** **name** **before** .
" 绝不 听到 这 姓名 前 .

"以前从未听过这个名字。"

[ðə; ði] [wei] ['siːnəri] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ʌ; ɜː] [her] - [lɪpt] ['piː^ən] [wɪð; wɪθ]
The **way** **Scenery** **pronounces** **it** **makes** **it** **sound** **like** **uh** **hare** - **lipped** **Piegan** **with**
这 方式 风景 发音 它 制作 它 声音 喜欢 呃 野兔 - 嘴唇 皮根 和
[heɪ] ['fiːvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌ; ɜː] [nɔɪz] [laɪk] [ʌ; ɜː] - . "
hay **fever** **trying** **to** **make** **uh** **noise** **like** **uh** **blowsnake** . "
干草 发烧 尝试 到 制作 呃 噪音 喜欢 呃 - . "

斯凯纳的发音听起来就像一个患有花粉症、嘴唇发红的皮根试图发出像吹蛇一样的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌ; ɜː] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
" **It** **can't** **be** **uh** **serious** **condition** , " **I** **replies** .
" 它 不能 是 呃 严肃的 状况 , " 我 回复 .

"应该不是什么严重的疾病，"我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [kɑːnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪf] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **It** **sure** **can't** **amount** **to** **much** **if** **Scenery** **and** **Dirty** **Shirt** **knows** **what** **it** **is** ,
" 它 当然 不能 数量 到 很多 如果 风景 和 肮脏的 衬衫 知道 什么 它 是 ,

"如果连Scenery和Dirty Shirt都知道那是什么，那肯定不会有什么大不了的。"

[soʊ] [aɪ] [eint] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] , ['mægpaɪ] .
so **I** **ain't** **worrying** **about** **it** **none** , **Magpie** .
所以 我 不是 令人担忧 关于 它 没有任何 , 鹊 .

所以我一点也不担心，喜鹊。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] " [hæf] [maɪl] " [smɪθ] [ænd; ənd] " [te'lʊriəm] " [wʊdz] .
" **The** **next** **day** **bringeth** **forth** " **Half** **Mile** " **Smith** **and** " **Tellurium** " **Woods** .
" 这 下一个 天 带来 前进 " 一半 英里 " 史密斯 和 " 碲 " 伍兹 .

第二天，"半英里"史密斯和"碲"伍兹就出场了。

[ðeɪ] [raɪdz] [ɪn] [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [biːnz] .
They **rides** **in** **and** **partakes** **of** **bacon** **and** **beans** .
他们 骑行 在 和 参与者 的 熏肉 和 豆子 .

他们骑马进来，享用培根和豆子。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	**What**	**you**	**fellers**	**doing**	**up**	**this**	**way**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
”	什么	你	伙计们	正在做	向上	这	方式	？	”	问	鹊	.

“你们这些家伙来这边干什么呢？”喜鹊问道。

“ [siːmz] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aik][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːnərd] ['leɪtli] .

“	**Seems**	**like**	**me**	**and**	**Ike**	**is**	**being**	**honored**	**lately**	**.**
“	似乎	喜欢	我	和	艾克	是	存在	荣幸	最近	.

“最近我和艾克似乎都受到了表彰。”

['siːnəri] [ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] . ”

Scenery	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**was**	**up**	**to**	**see**	**us**	**yesterday**	**.** **”**
风景	和	肮脏的	衬衫	曾是	向上	到	看	我们	昨天	. ”

昨天，Scenery 和 Dirty Shirt 来看我们了。

“ ['kreɪzi] [æz; əz] ['bedbʌgz] , [tuː] , ” [sez] [aɪ] . “ [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [seɪ] , ['mægpaɪ] ,

“	**Crazy**	**as**	**bedbugs**	**,**	**too**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**They**	**was**	**looking**	**for**	**—**	**say**	**,**	**Magpie**	**,**
”	疯狂的	作为	臭虫	,	也	,	”	说道	我	.	“	他们	曾是	寻找	为了	—	说	,	鹊	,

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd] ? ”

what	**was**	**that**	**word**	**?** **”**
什么	曾是	那	单词	？ ”

“简直疯了，”我说。“他们在找——比如说，喜鹊，那个词是什么来着？”

“ - .

“	**Railami**	**.**	
“	-	.	

“Railami。

” [hæf] [maɪl] [ænd; ənd] [teˈlʊriəm] [lʊks] ['fuːlɪʃ] [laɪk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]

”	**Half**	**Mile**	**and**	**Tellurium**	**looks**	**foolish**	**like**	**at**	**each**	**other**	**and**	**then**	**back**	**at**
”	一半	英里	和	碲	看起来	愚蠢	喜欢	在	每个	其他	和	然后	后退	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“Half Mile 和 Tellurium 互相傻傻地对视，然后又看向我们。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æsks] [teˈlʊriəm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][hæz; həz][tuː; tə]

“	**You**	**know**	**what**	**it**	**is**	**?**	**”**	**asks**	**Tellurium**	**,**	**but**	**me**	**and**	**Magpie**	**has**	**to**
”	你	知道	什么	它	是	？	”	问	碲	,	但	我	和	鹊	有	到

[pliːd] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .

plead	**total**	**ignorance** **.**
恳求	全部的	无知 .

“你们知道那是什么吗？”碲问道，但我和喜鹊只能装作一无所知。

“ [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [teˈlʊriəm] ?

“	**You**	**looking**	**for**	**it**	**,**	**too**	**,**	**Tellurium**	**?**
“	你	寻找	为了	它	,	也	,	碲	?

“你也在找它吗，碲？”

” [aɪ][æsks] .

”	**I**	**asks** **.**
”	我	问 .

我问道。

[hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði][bɔːld][spɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][grɪnz] .

He	**rubs**	**the**	**bald**	**spot**	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**	**and**	**grins** **.**
他	摩擦	这	秃	点	在	顶部	的	他的	头	,	和	咧嘴笑 .

他揉了揉头顶的秃斑，咧嘴一笑。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[ʃiːz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
She's worth looking for . ”
她是 值得 寻找 为了 . ”

她值得寻找。

“ [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ” [aɪ] [steɪts] .
“ We hate to have to ask questions , ” I states .
“ 我们 恨 到 有 到 问 问题 , ” 我 各州 .

“我们很不愿意问问题，”我说道。

“ [wɜːrθ] [ʌ; ɜː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sez] [teˈlʊriəm] .
“ Worth uh thousand dollars , ” says Tellurium .
“ 值得 呃 千 美元 , ” 说道 碲 .

“价值一千美元，”碲说道。

“ [ʌ; ɜː][koʊld] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ Uh cold thousand . ”
“ 呃 寒冷的 千 . ”

“呃，寒冷的千。”

“ [soʊ][ɪz]['sɪksti] ['aʊnsɪz] [ʌ; ɜː][goʊld] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['vælјuː] ,
“ So is sixty ounces uh gold , too , but that don't tell nothing but the value ,
“ 所以 是 六十 盎司 呃 金子 , 也 , 但 那 不 告诉 没有什么 但 这 价值 ,

“所以六十盎司黄金也是，但这除了价值之外什么也说明不了。”

” [ɔːˈreɪts] ['mægpaɪ] .
” orates Magpie .
” 演说家 鹊 .

“喜鹊”

“ [spiːk] [ʌp] , [jʊə(r)] [əˈmʌŋ] [frendz] . ”
“ Speak up , you're among friends . ”
“ 说话 向上 , 你是 之中 朋友们 . ”

“大声点，这里都是朋友。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ” [steɪts] [hæf] [maɪl] .
“ I wouldn't , ” states Half Mile .
“ 我 不会 , ” 各州 一半 英里 .

“我不会，”Half Mile说道。

“ [noʊ][juːz] ['letɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [teˈlʊriəm] .
“ No use letting everybody in on it , Tellurium .
“ 不 使用 出租 大家 在 在 它 , 碲 .

“没必要让所有人都知道，碲。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]['les(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['telɪŋ] .
If they don't know about it we hadn't ought to lessen our chances by telling .
如果 他们 不 知道 关于 它 我们 之前没有 应该 到 减少 我们的 机会 经过 讲述 .

如果他们不知道这件事，我们就没必要通过告知来降低我们的机会。

” [wiː; wi] [θæŋks] - [ɪm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪdz] [əˈweɪ] .
” We thanks ' em heartily for the information , and they rides away .
” 我们 谢谢 - 呃 衷心地 为了 这 信息 , 和 他们 骑行 离开 .

“我们衷心感谢他们提供的信息，然后他们骑马离开了。”

['mægpaɪ][gets] [aʊt][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['pɔndəz] [diːp] [laɪk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʃeɪks]
Magpie gets out his dictionary and ponders deep like over it , but shakes
鹊 获得 出去 他的 字典 和 沉思 深的 喜欢 超过 它 , 但 奶昔
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

喜鹊拿出字典，仔细地翻阅起来，然后摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [aik] . [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] .

“	It	ain't	in	the	book	,	Ike	.	Must	be	uh	foreign	substance	.
”	它	不是	在	这	书	,	艾克	.	必须	是	呃	外国的	物质	.

“书里没有，艾克。肯定是……外来物质。”

” [ðə; ði][nekst][deɪ] [kʌmz] [oʊld][dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] ['riki] ['hendərsən] .

”	The	next	day	comes	old	Judge	Steele	and	Ricky	Henderson	.
”	这	下一个	天	来	老的	法官	斯蒂尔	和	瑞奇	亨德森	.

“第二天，老法官斯蒂尔和里奇·亨德森来了。”

[ðeɪ] [sə'luːts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][gets] [ɔːf][tuː; tə][rest][ðer; ðər] ['sædlz] .

They	salutes	us	,	and	gets	off	to	rest	their	saddles	.
他们	敬礼	我们	,	和	获得	离开	到	休息	他们的	马鞍	.

他们向我们敬礼，然后下马休息。

“ ['haʊz] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [dʒʌdʒ] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	How's	law	and	justice	,	Judge	?	”	asks	Magpie	.
”	怎么样	法律	和	正义	,	法官	?	”	问	鹊	.

“法官，法律和正义如何？”喜鹊问道。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɘz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ʌ; ɜː] - ? ”

“	You	fellers	hunting	for	uh	railami	?	”
”	你	伙计们	打猎	为了	呃	-	?	”

“你们在找拉伊拉米吗？”

“ [hʌ] ! ” [snɔːts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [laɪk][hiː; hi]['dɪdnt] [hɪr] , [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['riki] .

“	Huh	!	”	snorts	the	judge	,	like	he	didn't	hear	,	and	glances	at	Ricky	.
”	嗯	!	”	哼声	这	法官	,	喜欢	他	没有	听到	,	和	眼神	在	瑞奇	.

“哼！”法官哼了一声，好像没听见似的，然后瞥了一眼里奇。

“ - , ” [riˈpiːts] ['mægpaɪ] .

“	Railami	,	”	repeats	Magpie	.
”	-	,	”	重复	鹊	.

“Railami，”Magpie 重复道。

“ [waɪ] — [ʌ; ɜː] — [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ? ” [æsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Why	—	uh	—	you	seen	any	?	”	asks	the	judge	.
”	为什么	—	呃	—	你	已见	任何	?	”	问	这	法官	.

“你为什么——呃——见过任何？”法官问道。

“ [aɪv] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	I've	quit	drinking	,	Judge	,	”	says	Magpie	.
”	我已经	辞职	喝	,	法官	,	”	说道	鹊	.

“法官，我已经戒酒了。”喜鹊说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][ʌ; ɜː] [siːn] [wʌn][nekst] , [ænd; ənd][aɪ]['teɪpərz][ɔːf][dʒʌst][ɪn][taɪm] . ”

“	I'm	sure	I'd	uh	seen	one	next	,	and	I	tapers	off	just	in	time	.	”
”	我是	当然	ID	呃	已见	一	下一个	,	和	我	锥形	离开	只是	在	时间	.	”

“我确信接下来我会看到一个，而且它正好及时消失了。”

“ [wel] , [wel] ! ” [iks'kleimz][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Well	,	well	!	”	exclaims	the	judge	.
”	出色地	,	出色地	!	”	惊呼	这	法官	.

“好极了！”法官惊呼道。

“ ['riki] , [aɪ] ['rekən] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	Ricky	,	I	reckon	me	and	you	had	better	be	going	on	.
”	瑞奇	,	我	估计	我	和	你	有	更好的	是	去	在	.

“瑞奇，我觉得你我最好继续下去。”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʌ; ɜː] ['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜː] [streɪz] .

We're	looking	for	uh	couple	uh	strays	.
是	寻找	为了	呃	夫妻	呃	流浪者	.

我们正在寻找一对流浪猫。

[tuː] [red] [kaʊz] .
Two red cows .
二 红色的 牛 .

两头红色的母牛。

[siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , ['mægpaɪ] ?
Seen anything of ' em up here , Magpie ?
已见 任何事物 的 - 呃 向上 这里 , 鹊 ?

喜鹊，你在这里看到过它们吗?

" [wiː; wi] [dɪs'kleɪmz] [ɔːl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [tuː] [red] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [di'pɑːts] .
" We disclaims all credit for seeing two red cows , and they departs .
" 我们 免责声明 全部 信用 为了 看到 二 红色的 牛 , 和 他们 离开 .

"我们否认亲眼见过两头红牛，然后他们就离开了。"

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ʌ; ɜː] [hiːp] ['kreɪzi] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aik] , " [steɪts] ['mægpaɪ] .
" Somebody's uh heap crazy around here , Ike , " states Magpie .
" 某人的 呃 堆 疯狂的 大约 这里 , 艾克 , " 各州 鹊 .

"艾克，这附近有人疯了，"喜鹊说道。

" ['iːðər] [ðeə(r)] ['kreɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ʌ; ɜː] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌ; ɜː] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,
" Either they're crazy to look for uh thing with uh name like that ,
" 任何一个 它们是 疯狂的 到 看 为了 呃 事物 和 呃 姓名 喜欢 那 ,

"要么他们疯了才会去找那种名字的东西，

[ɔːr] [wɪə(r)] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] .
or we're crazy for not looking .
或者 是 疯狂的 为了 不是 寻找 .

或者说，我们竟然不去寻找，真是太傻了。

[lets] [ˌem 'iː]
Let's me
我们来吧 我

让我

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] ['oʊvər] [ɑːn] ['rɔːrɪŋ] [krɪk] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [duː] [ʌ; ɜː] ['lɪt(ə)l] [goʊfɝɪŋ] [ɑːn]
and you go over on Roaring Crick tomorrow and do uh little gophering on
和 你 去 超过 在 咆哮 克里克 明天 和 做 呃 小的 地鼠 在
[ðæt] [kwɔːrts] [siːm] .
that quartz seam .
那 石英 接缝 .

明天你就去咆哮溪那边，在那片石英矿脉上做点小工作吧。

['meɪbi] [wiːl] [miːt] [ʌ; ɜː] - [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [eɪ] ?
Maybe we'll meet uh railami on the trail , eh ?
或许 出色地 见面 呃 - 在 这 踪迹 , 嗯 ?

也许我们会在路上遇到雷拉米，嗯?

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [gets] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kwɔːrts] [siːm] [ʃoʊz] [ʌp] ,
" Me and Magpie gets enthusiastic over the way that quartz seam shows up ,
" 我 和 鹊 获得 热情的 超过 这 方式 那 石英 接缝 演出 向上 ,

"我和喜鹊都对石英矿脉的呈现方式感到兴奋不已"，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːvz] [ðer; ðər] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌ; ɜː] [grʌb] .
and when we leaves there we're out uh grub .
和 什么时候 我们 树叶 那里 是 出去 呃 幼虫 .

当我们离开那里的时候，我们就没东西吃了。

['mægpaɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [get] [ʌ; ɜ:] ['bæŋkwɪt] [ʌ; ɜ:]

Magpie	suggests	that	we	pilgrims	to	Piperock	and	get	uh	banquet	uh
鹊	建议	那	我们	朝圣者	到	-	和	得到	呃	宴会	呃

[hæm] [ænd; ənd] [eɪgz] ,

ham	and	aigs	,
火腿	和	AIG	,

喜鹊建议我们这些朝圣者去派珀罗克，享用盛宴，比如火腿和艾格斯。

[ænd; ənd] [aɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [wi:; wi] [pɔɪnts] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌrəuz] [tɔ:rd] [taʊn] .

and	I'm	right	with	him	,	so	we	points	our	burros	toward	town	.
和	我是	正确的	和	他	,	所以	我们	积分	我们的	驴	朝向	镇	.

我和他在一起，所以我们牵着驴子朝镇子走去。

['mægpaɪ] [ɪz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðæt] ['jælə] [hɑ:rd] [hæt] .

Magpie	is	still	wearing	that	yaller	hard	hat	.
鹊	是	仍然	穿着	那	亚勒	难的	帽子	.

喜鹊还戴着那顶黄色的安全帽。

[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['hi:z] ['raɪdɪŋ] [tɜ:rnz] [ɪts] [hed] [wʌns] [ɪn] [ʌ; ɜ:] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] .

The	burro	he's	riding	turns	its	head	once	in	uh	while	and	looks	back	.
这	驴子	他是	骑术	转弯	它是	头	一次	在	呃	尽管	和	看起来	后退	.

他骑的那头驴时不时会转过头来回看。

[ˌaɪ 'ti:] ['saɪzɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['ʃeɪks] [ɪts] [ɪrz] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɑ:n] .

It	sizes	him	up	,	shakes	its	ears	,	sad	-	like	,	and	pilgrims	on	.
它	尺寸	他	向上	,	奶昔	它是	耳朵	,	伤心	-	喜欢	,	和	朝圣者	在	.

它打量了他一番，悲伤地摇了摇耳朵，然后继续前行。

['mægpaɪ] [ʃʊr] [ɪz] [drest] [ʌp] [laɪk] [ʌ; ɜ:] [plʌʃ] [hɔ:rs] ,

Magpie	sure	is	dressed	up	like	uh	plush	horse	,
鹊	当然	是	穿着	向上	喜欢	呃	豪华的	马	,

喜鹊打扮得真像一匹毛绒玩具马。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz] [ʌ; ɜ:] [keɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌ; ɜ:] ['krɪp(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

and	all	he	needs	is	uh	cane	to	be	uh	cripple	for	life	.
和	全部	他	需求	是	呃	甘蔗	到	是	呃	削弱	为了	生活	.

他只需要一根拐杖就能终身残疾。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌ; ɜ:] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] - , [wen] [wi:; wi]

There	seems	to	be	uh	certain	degree	of	excitement	in	Piperock	,	when	we
那里	似乎	到	是	呃	肯定	程度	的	激动	在	-	,	什么时候	我们

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

当我们到达派珀罗克时，那里似乎弥漫着某种兴奋的气氛。

[tʃʌk] [wɔ:rnər] [ɪz] ['setɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɑ:ŋk] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,

Chuck	Warner	is	setting	on	his	bronc	out	there	in	the	middle	of	the	street	,
查克	华纳	是	环境	在	他的	野马	出去	那里	在	这	中间	的	这	街道	,

查克·华纳正骑着他的野马，站在马路中央。

[ænd; ənd] ['hi:z] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌ; ɜ:] [kraʊd] .

and	he's	surrounded	with	uh	crowd	.
和	他是	包围	和	呃	人群	.

他被一群人包围着。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪz] [ðæt] ['blæstɪd] [bɜ:rd] [ðæt] ['mægpaɪ] [bɔ:t] ,

Lying	down	in	the	dusty	road	is	that	blasted	bird	that	Magpie	bought	,
说谎	向下	在	这	尘土飞扬	路	是	那	炸毁	鸟	那	鹊	买	,

躺在尘土飞扬的路上的，是喜鹊买来的那只可恶的鸟。

[ænd; ənd][ʌ; ɜː][roʊp] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['tʃʌks] ['sæd(ə)l][tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] [nek] .

and	uh	rope	runs	from	Chuck's	saddle	to	its	long	neck	.
和	呃	绳索	跑步	从	查克的	鞍	到	它是	长的	脖子	.

绳子从查克的马鞍一直延伸到它长长的脖子上。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kuːlɪst] [θɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

The	bird	seems	to	be	the	coolest	thing	in	town	.
这	鸟	似乎	到	是	这	最酷	事物	在	镇	.

这只鸟似乎是城里最酷的东西。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] ['rekən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌk] ? ” [æsks]['dɜːrti] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd]

“	What	do	yuh	reckon	to	do	with	it	,	Chuck	?	”	asks	Dirty	Shirt	,	and
“	什么	做	嗯	估计	到	做	和	它	,	查克	?	”	问	肮脏的	衬衫	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] ['ɪntrəstɪd] .

everybody	seems	interested	.
大家	似乎	感兴趣的	.

“查克，你觉得该怎么处理它？”脏衬衫问道，大家都似乎很感兴趣。

“ [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tʃʌk] .

“	Danged	if	I	know	,	”	replies	Chuck	.
“	该死的	如果	我	知道	,	”	回复	查克	.

“我也不知道，”查克回答道。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“	I	ain't	never	seen	nothing	like	it	before	.
“	我	不是	绝不	已见	没有什么	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌmz] ['bʌstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [hæŋz] [maɪ][roʊp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	just	comes	busting	along	down	the	road	,	and	I	hangs	my	rope	on	it	.
它	只是	来	突袭	沿着	向下	这	路	,	和	我	悬挂	我的	绳索	在	它	.

它沿着路飞驰而来，我把绳子挂在上面。

[wɪʃ] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

Wish	I	knowed	what	she	is	.	”
希望	我	已知	什么	她	是	.	”

真希望我知道她是什么人。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [jʌ] [wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] [wɔːrnər] ? ” [æsks] [dʒʌdʒ] [stiːl] ,

“	How	much	do	yuh	want	for	it	,	Mister	Warner	?	”	asks	Judge	Steele	,
“	如何	很多	做	嗯	想	为了	它	,	先生	华纳	?	”	问	法官	斯蒂尔	,

“华纳先生，你想要多少钱？”斯蒂尔法官问道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

looking	the	critter	over	,	and	fumbling	in	his	pocket	.
寻找	这	小动物	超过	,	和	笨拙	在	他的	口袋	.

他仔细打量着这只小动物，并在口袋里摸索着什么。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [duː] [jʌ] , [dʒʌdʒ] ? ” [lɑːfs] ['mæstɚsən] .

“	You	don't	want	it	,	do	yuh	,	Judge	?	”	laughs	Masterson	.
“	你	不	想	它	,	做	嗯	,	法官	?	”	笑声	马斯特森	.

“你不想这样，对吧，法官？”马斯特森笑着说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	couldn't	eat	it	.	”
“	你	不能	吃	它	.	”

“你根本吃不下它。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [wɜːrθ] , [dʒʌdʒ] , ” [steɪts] [tʃʌk] .

“	I	don't	know	what	she's	worth	,	Judge	,	”	states	Chuck	.
“	我	不	知道	什么	她是	值得	,	法官	,	”	各州	查克	.

“我不知道她值多少钱，法官，”查克说道。

“ [eint] [ʃiː; ʃi][sʌm; səm] ['wɑːpər] [ʌv; əv][ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] ['poʊltri] ?
“ **Ain't she some whopper of uh piece uh poultry ?**
“ 不是 她 一些 巨无霸 的 呃 片 呃 家禽 ?

“她真是个庞然大物啊！”

[wʌt] [duː] [jʌ] ['rekən] [ʃiːz] [wɜːrθ] ? ”
What do yuh reckon she's worth ? ”
什么 做 嗯 估计 她是 值得 ? ”

你觉得她值多少钱?

“ [aɪl] [gɪv] [jʌ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [skwiːks] ['siːnəri] ['sɪmz] .
“ **I'll give yuh ten dollars for it , ” squeaks Scenery Sims .**
“ 患病的 给 嗯 十 美元 为了 它 , ” 吱吱声 风景 模拟人生 .

“我出十美元买它，”风景模拟家吱吱叫道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ʌ; ɜː][ten][dʒʌst][tuː; tə] [oʊn] [ʌ; ɜː] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **I'd give uh ten just to own uh thing like that . ”**
“ ID 给 呃 十 只是 到 自己的 呃 事物 喜欢 那 . ”

“我愿意花十块钱买下那样的东西。”

“ [ðə; ði] — — [jʌ] [wʊd] ! ” [snɔːts] [hæf] [maɪl] .
“ **The — — yuh would ! ” snorts Half Mile .**
“ 这 — — 嗯 会 ! ” 哼声 一半 英里 .

“你——会的！”半英里嗤之以鼻。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] . ”
“ **I'll give fifteen . ”**
“ 患病的 给 十五 . ”

“我给十五。”

“ [ˌfɪf'tiːn] — [ˌfɪf'tiːn] — [ˌfɪf'tiːn] , ” ['tʃænts] [tʃʌk] .
“ **Fifteen — fifteen — fifteen , ” chants Chuck .**
“ 十五 — 十五 — 十五 , ” 吟唱 查克 .

“十五——十五——十五，”查克喊道。

“ [huːl] [gɪv] ['twenti] ? ”
“ **Who'll give twenty ? ”**
“ 谁会 给 二十 ? ”

谁愿意出二十块?

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] , ” [jelz] ['riki] ['hendərsən] .
“ **I'll make it twenty , ” yells Ricky Henderson .**
“ 患病的 制作 它 二十 , ” 喊叫 瑞奇 亨德森 .

“我再来二十个！”瑞奇·亨德森喊道。

“ - ['goʊɪŋ][ʌp] !
“ **Poultry's going up !**
“ - 去 向上 !

“家禽价格上涨了！”

” [wʊps] [tʃʌk] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] .
” **whoops Chuck , standing up in his stirrups .**
” 哎呀 查克 , 常设 向上 在 他的 马镫 .

“啊！”查克大叫一声，从马镫上站了起来。

“ [huːl] [gɪv] ['riki] [ʌ; ɜː] [reɪz] ? ”
“ **Who'll give Ricky uh raise ? ”**
“ 谁会 给 瑞奇 呃 增加 ? ”

“谁会给瑞奇加薪？”

“ [aɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['θɜːrti] , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ **I makes it worth thirty , ” states the judge .**
“ 我 制作 它 值得 三十 , ” 各州 这 法官 .

“这使它值三十，”法官说道。

“ ['fɔːrti] !
“ Forty !
“ 四十 !

“四十！

” [jelps] [te'lʊriəm] .
” yelps Tellurium .
” 耶普斯 碲 .

“碲发出叫声。”

“ [woʊ] ! ” [wʊps] [tʃʌk] .
“ Whoa ! ” whoops Chuck .
“ 哇 ! ” 哎呀 查克 .

“哇！”查克惊呼道。

“ [weɪt] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] .
“ Wait uh minute .
“ 等待 呃 分钟 .

“等一下。”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌ; ɜː] ['getɪŋ] [ɔːl] ['hiːtɪd] [ʌp]['oʊvər][ʌ; ɜː][ˌoʊvər'groʊn] [fuːl] - [hen][ɑːn] [stɪlts] .
What's the idea uh getting all heated up over uh overgrown fool - hen on stilts .
是什么 这 主意 呃 获得 全部 加热 向上 超过 呃 长得太茂盛了 傻子 - 母鸡 在 高跷 .

搞什么鬼？就为了一个踩着高跷的过大傻母鸡就这么激动？

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sɑːroʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
First thing we knows there'll be sorrow in our city .
第一的 事物 我们 知道 将会 是 悲哀 在 我们的 城市 .

我们首先想到的就是这座城市将充满悲伤。

[aɪ][gɑːt][ʌ; ɜː] [gʊd] [skiːm] .
I got uh good scheme .
我 得到 呃 好的 方案 .

我有个不错的计划。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['ræfl] [ðə; ði] [bleɪmd]
I'll make a hundred tickets at five dollars each , and raffle the blamed
患病的 制作 一个 百 门票 在 五 美元 每个 , 和 抽奖 这 被指责
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我会印一百张票，每张五美元，然后把这件被指责的东西抽奖送出去。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [kæn; kən]['gæmb(ə)l][jʊr; jər] ['hedz] [ɔːf] [ɪf] [jʌ] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] .
You fellers can gamble your heads off if yuh feels inclined .
你 伙计们 能 赌博 你的 头部 离开 如果 嗯 感觉 倾斜 .

你们这些家伙要是想赌，就尽情赌吧。

” [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kraʊd] , [soʊ] [tʃʌk] [pʊts][ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [bʌk] ['mæstərsənz] ['steɪb(ə)l]
” That seems to suit the crowd , so Chuck puts the bird in Buck Masterson's stable
” 那 似乎 到 套装 这 人群 , 所以 查克 放置 这 鸟 在 巴克 马斯特森的 稳定的
,
,
,

“这似乎很符合观众的意愿，所以查克把那只鸟放进了巴克·马斯特森的马厩里。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [gets] ['bɪzi] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['tɪkɪts] .
and him and some of the rest gets busy on making tickets .
和 他 和 一些 的 这 休息 获得 忙碌的 在 制作 门票 .

他和其他人开始忙着制作门票。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][sets][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk][ænd; ənd]['wʌndɚz] [wʌt] [ðem; ðəm]

Me	**and**	**Magpie**	**sets**	**there**	**on**	**the**	**sidewalk**	**and**	**wonders**	**what**	**them**
我	和	鹊	套	那里	在	这	人行道	和	奇迹	什么	他们

['jɑːspəs][wɑːnt][ʌv; əv][ðæt][bɜːrd] .

Jaspers	**want**	**of**	**that**	**bird**	**.**
碧玉	想	的	那	鸟	.

我和喜鹊坐在人行道上，想知道那些碧玉人想从那只鸟身上得到什么。

[ɑːrt]['mɪlər] [kʌmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

Art	**Miller**	**comes**	**over**	**,**	**but**	**he**	**don't**	**know**	**any**	**more**	**than**	**we**	**do**	**.**
艺术	磨坊主	来	超过	,	但	他	不	知道	任何	更多的	比	我们	做	.

阿特·米勒过来了，但他知道的并不比我们多。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kʌvɪts] [ðæt] [mɑːn'strɑːsəti] , [ɑːrt] ?

“	**How**	**comes**	**it**	**that**	**everybody**	**covets**	**that**	**monstrosity**	**,**	**Art**	**?**
“	如何	来	它	那	大家	觊觎	那	怪物	,	艺术	?

“为什么每个人都渴望拥有艺术这种怪物呢？”

” [aɪ][æsks] , [bʌt; bət][ɑːrt] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪgz][hɪz; ɪz][toʊz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

”	**I**	**asks**	**,**	**but**	**Art**	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**and**	**digs**	**his**	**toes**	**in**	**the**	**dirt**	**.**
”	我	问	,	但	艺术	奶昔	他的	头	,	和	挖掘	他的	脚趾	在	这	污垢	.

我问，但阿特摇了摇头，把脚趾埋进泥土里。

“ [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [aik] .

“	**Danged**	**if**	**I**	**know**	**,**	**Ike**	**.**
“	该死的	如果	我	知道	,	艾克	.

“我也不知道，艾克。”

[aɪ]['nevər] [siːn] [foʊks][soʊ]['kreɪzi] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**seen**	**folks**	**so**	**crazy**	**before**	**.**
我	绝不	已见	各位	所以	疯狂的	前	.

我以前从未见过如此疯狂的人。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I	**felt**	**that**	**there's**	**something**	**in**	**the**	**wind**	**for**	**several**	**days**	**.**
我	毛毡	那	有	某物	在	这	风	为了	一些	天	.

这几天我一直感觉风里有异样。

[teˈlʊriəm] , [hæf] [maɪl] , ['siːnəri] , ['riki] ,

Tellurium	**,**	**Half**	**Mile**	**,**	**Scenery**	**,**	**Ricky**	**,**
碲	,	一半	英里	,	风景	,	瑞奇	,

碲，半英里，风景，瑞奇，

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnfərəns] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

Dirty	**Shirt**	**and**	**Judge**	**Steele**	**has**	**been**	**in**	**conference**	**several**	**times**	**up**	**in**	**the**	**judge's**
肮脏的	衬衫	和	法官	斯蒂尔	有	到过	在	会议	一些	时代	向上	在	这	法官的

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

脏衬衫和斯蒂尔法官已经在法官办公室开过好几次会了。

[hɪr] [kʌmz] [teˈlʊriəm] .

Here	**comes**	**Tellurium**	**.**
这里	来	碲	.

碲来了。

['meɪbi] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Maybe	**he'll**	**tell**	**us**	**what**	**it**	**means**	**.**
或许	地狱	告诉	我们	什么	它	方法	.

或许他会告诉我们这意味着什么。

" [te'lʊriəm] [sets] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ʌp][ænd; ənd]
" **Tellurium** **sets** **down** **with** **us** **for** **uh** **minute** **,** **and** **then** **gets** **up** **and**
" 碲 套 向下 和 我们 为了 呃 分钟 , 和 然后 获得 向上 和
[tɜːrnz] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] ,
turns **around** **three** **times** **,**
转弯 大约 三 时代 ,

"碲和我们待了大概一分钟，然后起身转了三圈，

[laɪk] [ʌ; ɜː] ['luːzɪŋ] ['gæmblər] [dʌz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
like **uh** **losing** **gambler** **does** **to** **change** **his** **luck** **.**
喜欢 呃 输 赌徒 做 到 改变 他的 运气 .

就像输钱的赌徒为了改变运气而做的那样。

" [aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['wɒnts] [ðæt] [friːk] [bɜːrd][fɔːr; fər] , [te'lʊriəm] ? " [steɪts] [ɑːrt]
" **I'd** **admire** **to** **know** **what** **you** **wants** **that** **freak** **bird** **for** **,** **Tellurium** **?** **"** **states** **Art**
" ID 钦佩 到 知道 什么 你 想要 那 怪物 鸟 为了 , 碲 ? " 各州 艺术
.
:
·

"我很想知道你想要那只怪鸟做什么，Tellurium？"Art说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? " ['tʃʌklz] [te'lʊriəm] , ['hɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌ; ɜː]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **You** **would** **,** **eh** **?** **"** **chuckles** **Tellurium** **,** **hauling** **some** **pieces** **uh** **paper** **out** **of** **his**
" 你 会 , 嗯 ? " 轻笑 碲 , 运输 一些 件 呃 纸 出去 的 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

"你会的，嗯？"碲笑着说，从口袋里掏出几张纸。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
and **putting** **'** **em** **into** **another** **.**
和 推杆 - 呃 进入 其他 .

然后把它们放进另一个容器里。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?
" **You** **would** **,** **eh** **?**
" 你 会 , 嗯 ?

"你会的，是吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːrt] ? "
Don't **you** **know** **,** **Art** **?** **"**
不 你 知道 , 艺术 ? "

阿特，你难道不知道吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" **I** **wouldn't** **ask** **if** **I** **did** **.**
" 我 不会 问 如果 我 做过 .

"如果我真的有这种想法，我就不会问了。"

" [te'lʊriəm] [fʌsiz] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hɔːlz] [aʊt][ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] ['raɪtɪŋ]
" **Tellurium** **fusses** **around** **in** **his** **inside** **pocket** **,** **and** **hauls** **out** **uh** **piece** **uh** **writing**
" 碲 大惊小怪 大约 在 他的 里面 口袋 , 和 运输 出去 呃 片 呃 写作
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

"碲在他的内袋里翻找了一会儿，掏出了一张……呃……纸。"

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] [naʊ] ,
" **I** **reckon** **the** **tickets** **are** **all** **sold** **now** **,**
" 我 估计 这 门票 是 全部 卖 现在 ,

"我估计票都卖光了。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][let] [jʌ] [noʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ɑːrt][ðə; ði]['peɪpər] .

so	it	won't	do	no	harm	to	let	yuh	know	,	”	says	he	,	handing	Art	the	paper	.
所以	它	惯于	做	不	伤害	到	让	嗯	知道	,	”	说道	他	,	处理	艺术	这	纸	.

“告诉你一声也没什么坏处，”他一边说着，一边把纸递给阿特。

“ [aɪ] [dʌn] [ɪn'vestɪd] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɑːn][maɪ] [lʌk] ,

“	I	done	invested	seventy	-	five	on	my	luck	,
“	我	完毕	投资	七十	-	五	在	我的	运气	,

“我把七十五块钱都投在了我的运气上。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] ['tɪkɪt] .

but	I	reckon	you	fellers	are	too	late	to	even	buy	one	ticket	.
但	我	估计	你	伙计们	是	也	晚的	到	甚至	买	一	票	.

但我估计你们来晚了，连一张票都买不到了。

[wen] [aɪ][left] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd][hæf] [maɪl][wʌz; wəz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər] [huː] [gets][ðə; ði]

When	I	left	Judge	Steele	and	Half	Mile	was	quarreling	over	who	gets	the
什么时候	我	左边	法官	斯蒂尔	和	一半	英里	曾是	争吵	超过	WHO	获得	这

[læst] ['nʌmbər] .

last	number	.
最后的	数字	.

我离开的时候，斯蒂尔法官和半英里正在争论谁能拿到最后一个号码。

[riːd] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [jʌ] ['dɪdnt] [baɪ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

Read	that	letter	and	be	sorry	yuh	didn't	buy	no	chances	.
读	那	信	和	是	对不起	嗯	没有	买	不	机会	.

读读那封信，你会后悔当初没抓住机会。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ,

We	don't	know	who	it	was	written	to	,
我们	不	知道	WHO	它	曾是	书面	到	,

我们不知道这封信是写给谁的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪgjərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌ; ɜː][ðem; ðəm]['sɪtɪfaɪd] ['prɔsˌpektəz] [wʌt]

but	we	figures	that	it	was	some	uh	them	citified	prospectors	what
但	我们	数据	那	它	曾是	一些	呃	他们	城市的	探矿者	什么

[wʌz; wəz] [θruː] [hɪr] [ʌ; ɜː] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] .

was	through	here	uh	short	time	ago	.
曾是	通过	这里	呃	短的	时间	前	.

但我们认为不久前经过这里的是一些城市淘金者。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['bʌks] [pleɪs] ,

We	found	it	on	the	floor	in	Buck's	place	,
我们	成立	它	在	这	地面	在	巴克的	地方	,

我们在巴克家的地板上发现了它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [aik] .

and	that's	what	brought	us	up	to	your	place	that	day	,	Ike	.
和	那就是	什么	带来	我们	向上	到	你的	地方	那	天	,	艾克	.

这就是那天我们来到你家的原因，艾克。

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gruːps] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [riːdz] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv]

”	The	three	of	us	groups	there	on	the	sidewalk	and	reads	what	is	left	of
”	这	三	的	我们	团体	那里	在	这	人行道	和	阅读	什么	是	左边	的

[ðæt] [ɪ'pɪsl] .

that	epistle	.
那	书信	.

“我们三人围坐在人行道上，读着那封书信剩下的部分。”

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][wʌn]['kɔːrnər][ɪz][tɔːrn] [ɔːf] ,

The	top	and	one	corner	is	torn	off	,
这	顶部	和	一	角落	是	撕裂	离开	,

顶部和一角都撕掉了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n] [daʊn] :

but	that	is	how	she	reads	from	that	on	down	:
但	那	是	如何	她	阅读	从	那	在	向下	:

但从那以后，她就是这么读的：

— ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

—	little	information	.
—	小的	信息	.

信息很少。

[sʌm; səm][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [frendz] [ʌv; əv][maɪn][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [læst] ['sʌmər] ,

Some	geologist	friends	of	mine	were	down	in	that	country	last	Summer	,
一些	地质学家	朋友们	的	矿	是	向下	在	那	国家	最后的	夏天	,

去年夏天，我的一些地质学家朋友去过那个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] — [draɪd][ɪn]['ælkəlaɪ][mʌd] .

and	they	brought	me	the	track	of	a	bird	—	dried	in	alkali	mud	.
和	他们	带来	我	这	追踪	的	一个	鸟	—	干燥	在	碱	泥	.

他们给我带来了一只鸟的足迹——在碱性泥浆中干涸而成。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

The	measurements	and	peculiar	arrangement	of	the	toes	show	it	to	be
这	测量	和	奇特	安排	的	这	脚趾	展示	它	到	是

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

the	track	of	a	Railami	,
这	追踪	的	一个	-	,

测量结果和脚趾的特殊排列方式表明这是一辆 Railami 的轨道。

[ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

a	bird	that	is	believed	to	have	been	extinct	for	many	years	.
一个	鸟	那	是	相信	到	有	到过	灭绝	为了	许多	年	.

一种被认为已经灭绝多年的鸟类。

[ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɪz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][taɪmz] — [nɑ:t]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

The	imprint	is	of	recent	times	—	not	over	six	months	—	and	without	a	doubt	,
这	印记	是	的	最近的	时代	—	不是	超过	六	几个月	—	和	没有	一个	怀疑	,

印记是近期的——不超过六个月——而且毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [rəumz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

in	the	vicinity	of	the	town	of	Piperock	lives	and	roams	a	specimen	of
在	这	附近	的	这	镇	的	-	生活	和	漫游	一个	标本	的

[ðɪs] [rer] [bɜ:rd] .

this	rare	bird	.
这	稀有的	鸟	.

在派珀罗克镇附近生活和漫游着这种珍稀鸟类的个体。

[ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [rɪ'zemblz] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

It	greatly	resembles	an	ostrich	in	size	and	characteristics	,
它	非常	类似	一个	鸵鸟	在	尺寸	和	特征	,

它的大小和特征与鸵鸟非常相似。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

but	as	there	are	no	ostriches	in	that	country	,
但	作为	那里	是	不	鸵鸟	在	那	国家	,

但由于该国没有鸵鸟，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mis'teik] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rer] [bɜ:rd] .

it	would	be	difficult	to	mistake	anything	else	for	this	rare	bird	.
它	会	是	难的	到	错误	任何事物	别的	为了	这	稀有的	鸟	.

很难将这种珍稀鸟类误认为其他任何东西。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spesɪmən] [ə'laɪv] ,

I	would	be	willing	to	give	one	thousand	dollars	for	this	specimen	alive	,
我	会	是	愿意的	到	给	一	千	美元	为了	这	标本	活	,

我愿意出价一千美元购买这个活着的标本。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌem 'iː] .

and	will	gladly	welcome	any	information	you	can	send	me	.
和	将要	乐意	欢迎	任何	信息	你	能	发送	我	.

我将非常乐意接受您提供的任何信息。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[siː] . - [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

C	.	Ewein	Church	,	New	York	,	N	.	Y	.
C	.	-	教会	,	新的	约克	,	N	.	是	.

C. Ewein 教堂，纽约州纽约市

“ [maɪ] — — ! ” [snɔːts] ['mægpaɪ] .

“	My	—	—	!	”	snorts	Magpie	.
“	我的	—	—	!	”	哼声	鹊	.

“我的——！”喜鹊哼了一声。

“ [hɪr] [wiːv] [hæd; həd] [ʌ; ɜː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

“	Here	we've	had	uh	thousand	dollars	running	loose	around	here	and	didn't
“	这里	我们已经	有	呃	千	美元	跑步	松动的	大约	这里	和	没有

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

“我们这里竟然有上千美元在四处流落，而我们却毫不知情。”

[eint] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ? ”

Ain't	that	the	limit	?	”
不是	那	这	限制	?	”

那不是极限了吗?

“ [dʒʌst] [ʌ; ɜː] [keɪs] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] , ” ['tʃʌklz]

“	Just	uh	case	of	grasping	an	opportunity	when	she	comes	your	way	,	”	chuckles
“	只是	呃	案件	的	抓握	一个	机会	什么时候	她	来	你的	方式	,	”	轻笑

[te'lʊriəm] ,

Tellurium	,
碲	,

“只是，当她向你走来时，你要抓住机会，”碲笑着说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [ə'gen] .

looking	at	his	tickets	again	.
寻找	在	他的	门票	再次	.

他又看了看自己的票。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

“	Some	of	us	are	wide	awake	around	here	.	”
“	一些	的	我们	是	宽的	醒	大约	这里	.	”

“我们这里有些人精神抖擞。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

“	Uh	-	huh	,	”	I	agrees	.
“	呃	-	嗯	,	”	我	同意	.

“嗯哼，”我同意道。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [aɪ][traɪz][tuː; tə][get][maɪ]['regjələr] [sliːp] .
“ **As far as I'm concerned I tries to get my regular sleep .**
“ 作为 远的 作为 我是 担心的 我 尝试 到 得到 我的 常规的 睡觉 .

“就我而言，我尽量保证规律的睡眠。”

” [teˈlʊriəm] ['pɪlgrɪmz] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
” **Tellurium pilgrims back across the street ,**
” 碲 朝圣者 后退 穿过 这 街道 ,

“碲的朝圣者们又穿过了街道，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][əu'painz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts]
and pretty soon we opines that we might as well go and see what's
和 漂亮的 很快 我们 意见 那 我们 可能 作为 出色地 去 和 看 是什么
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

很快我们就觉得，不如去看看究竟发生了什么事。

[soʊ][wiː; wi]['entərz] ['bʌks] [pleɪs] .
so we enters Buck's place .
所以 我们 进入 巴克的 地方 .

于是我们进入了巴克的住处。

[tʃʌk] [liːdz] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] , [ænd; ənd][taɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ʌ; ɜː][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] - ['teɪbl] .
Chuck leads the bird in , and ties it to uh leg of the pool - table .
查克 线索 这 鸟 在 , 和 领带 它 到 呃 腿 的 这 水池 - 桌子 .

查克牵着鸟进来，把它绑在台球桌的腿上。

[ðə; ði][bɜːrd] [skwɔts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [maʊnts] [ʌ; ɜː] [tʃer] .
The bird squats down on the floor , and Chuck mounts uh chair .
这 鸟 深蹲 向下 在 这 地面 , 和 查克 安装 呃 椅子 .

鸟儿蹲在地上，查克爬上椅子。

“ [dʒents] , ” [sez] [hiː; hi] , [jelɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .
“ **Gents , ” says he , yelling for order .**
“ 男士们 , ” 说道 他 , 大喊 为了 命令 .

他大声喊道：“各位先生！”以维持秩序。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [təˈgeðər] [hɪr] [tuː; tə] ['ræfl] [ɔːf][ʌ; ɜː][bɜːrd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə]
“ **We are gathered together here to raffle off uh bird that nobody seems to**
“ 我们 是 聚集 一起 这里 到 抽奖 离开 呃 鸟 那 无人 似乎 到
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
know nothing about .
知道 没有什么 关于 .

“我们聚集在这里，是为了抽奖送出一只似乎无人知晓的鸟。”

[aɪ] [pʊts] [maɪ] [roʊp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] [noʊ][brænd] ,
I puts my rope on it and , being it don't show no brand ,
我 放置 我的 绳索 在 它 和 , 存在 它 不 展示 不 品牌 ,

我把绳子套在上面，因为绳子上没有任何品牌标识，

[aɪ] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪn] .
I claims it as mine .
我 索赔 它 作为 矿 .

我声称这是我的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [tʃʌk] , ” [ədˈmits] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	**According**	**to**	**law**	**,**	**Chuck**	**,**	”	**admits**	**the**	**judge**	**.**
“	根据	到	法律	,	查克	,	”	承认	这	法官	.

“查克，这是依法规定的。”法官承认道。

“ [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈræfl] [ɔːf] [sed] [bɜːrd] .

“	**Being**	**all**	**things**	**is**	**so**	**we**	**will**	**proceed**	**to**	**raffle**	**off**	**said**	**bird**	**.**
“	存在	全部	事物	是	所以	我们	将要	继续	到	抽奖	离开	说	鸟	.

“既然万物皆是如此，我们就将对这只鸟进行抽奖。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上下颠倒或倒置(Upside Down or Backwards)

[dʒents] ,
Gents **,**
男士们 ,

各位先生，

[wɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][wɪn][ðə; ði][bɜːrd][ɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [drɔː] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]
will **the** **first** **number** **out** **of** **the** **hat** **win** **the** **bird** **or** **will** **we** **draw** **more** **before**
将要 这 第一的 数字 出去 的 这 帽子 赢 这 鸟 或者 将要 我们 画 更多的 前
[ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbər] [kʌmz] [tuː; tə] [vjuː] ? ”
the **lucky** **number** **comes** **to** **view** **?** **”**
这 幸运的 数字 来 到 看法 ? ”

第一个从帽子里抽出来的号码会赢得小鸟吗？还是在幸运号码出现之前，我们会再抽几个号码？

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [drɔːz] , ” [skwiːks] ['siːnəri] .
“ **Make** **it** **three** **draws** **,** **”** **squeaks** **Scenery** **.**
“ 制作 它 三 平局 , ” 吱吱声 风景 .

“那就抽三下吧，”风景先生尖声说道。

“ [θɜːrd] ['nʌmbər] [aʊt] [wɪnz] .
“ **Third** **number** **out** **wins** **.**
“ 第三 数字 出去 胜利 .

“第三个出局的选手获胜。”

” [ðə; ði] [bʌntʃ] [siːmz] ['sætɪsfaɪd] , [soʊ] [tʃʌk] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] ,
” **The** **bunch** **seems** **satisfied** **,** **so** **Chuck** **takes** **up** **the** **hat** **with** **the** **numbers** **in** **,**
” 这 束 似乎 使满意 , 所以 查克 需要 向上 这 帽子 和 这 数字 在 ,

“大家似乎都很满意，于是查克拿起写有数字的帽子，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] .
and **begins** **to** **shake** **'** **em** **up** **.**
和 开始 到 摇 - 呃 向上 .

然后开始摇晃它们。

“ [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ? ” [æsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ **Who** **will** **do** **the** **drawing** **?** **”** **asks** **the** **judge** **.**
“ WHO 将要 做 这 绘画 ? ” 问 这 法官 .

“谁来画画？”法官问道。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] . ”
“ **We** **got** **to** **have** **this** **all** **according** **to** **law** **.** **”**
“ 我们 得到 到 有 这 全部 根据 到 法律 . ”

“我们必须依法行事。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] , [dʒʌdʒ] , ” [steɪts] [teˈlʊriəm] .
“ **You** **can't** **,** **Judge** **,** **”** **states** **Tellurium** **.**
“ 你 不能 , 法官 , ” 各州 碲 .

“你不能，法官，”碲说道。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] .
“ **You** **got** **too** **many** **chances** **.**
“ 你 得到 也 许多 机会 .

你错失了太多机会。

[lets] [get] ['sʌmbɑːdi] [wʌt] [eint] [gɑːt][noʊ] ['ɪntrəst] .
Let's **get** **somebody** **what** **ain't** **got** **no** **interest** **.**
我们来吧 得到 某人 什么 不是 得到 不 兴趣 .

咱们找个对这方面没兴趣的人吧。

[let] [aik]['hɑ:rpər][du:][ˌaɪ 'ti:] .
Let Ike Harper do it .
让 艾克 哈珀 做 它 .

让艾克·哈珀来做吧。

" [aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌ; ɜ:] - [tɔ:l] ,
" I didn't want to be mixed up in the thing uh - tall ,
" 我 没有 想 到 是 混合 向上 在 这 事物 呃 - 高的 ,

"我不想卷入那件……呃……高个子的事里。"

[bʌt; bət][ʌ; ɜ:] ['felər] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] [ʌ; ɜ:]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [mu:vz] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .
but uh feller can't refuse uh simple request like that , so I moves into position .
但 呃 伙计 不能 拒绝 呃 简单的 要求 喜欢 那 , 所以 我 移动 进入 位置 .

但是，呃，伙计不能拒绝这么简单的请求，所以我就摆好了姿势。

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [aik] , " [skwi:ks] ['si:nəri] .
" Let her go , Ike , " squeaks Scenery .
" 让 她 去 , 艾克 , " 吱吱声 风景 .

"放了她吧，艾克，"风景尖叫道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:z] [maɪ] ['nʌmbər] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌ; ɜ:]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ʌ; ɜ:][kæf] . "
" If you draws my number I'll make you uh present of uh calf . "
" 如果 你 平局 我的 数字 患病的 制作 你 呃 展示 的 呃 小牛 . "

"如果你抽到我的号码，我会送你一头小牛犊。"

" [dʒʌst][ʌ; ɜ:] ['mɪnɪt] ! " [jelz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" Just uh minute ! " yells the judge .
" 只是 呃 分钟 ! " 喊叫 这 法官 .

"就等一分钟！"法官喊道。

" [ðæt] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][braɪb][ɔ:r][koʊ'ɜ:rs][ðə; ði] [drɔ:'i:] .
" That sounds to me like he was trying to bribe or coerce the drawee .
" 那 声音 到 我 喜欢 他 曾是 尝试 到 贿赂 或者 胁迫 这 付款人 .

"听起来他好像是在试图贿赂或胁迫付款人。"

['si:nəri] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
Scenery , you keep your mouth shut .
风景 , 你 保持 你的 嘴 关闭 .

风景，你闭嘴。

[aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər]['hɑ:rpər][ʌ; ɜ:]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ʌ; ɜ:][kæf] [ɪf] [hi:; hi] ['drɔ:d] [maɪ]
I'd be willing to make Mister Harper uh present of uh calf if he drawed my
ID 是 愿意的 到 制作 先生 哈珀 呃 展示 的 呃 小牛 如果 他 绘制 我的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

如果哈珀先生抽到我的号码，我愿意送他一头小牛犊作为礼物。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
but I ain't proclaiming it .
但 我 不是 宣告 它 .

但我并没有公开宣称这一点。

" [aɪ] ['ri:tʃɪz] [ʌp] [twaɪs] [ænd; ənd] [terz] [ʌp][ðə; ði] [tu:] ['nʌmbərz] [ðæt] [aɪ] [drɔ:z] .
" I reaches up twice and tears up the two numbers that I draws .
" 我 到达 向上 两次 和 眼泪 向上 这 二 数字 那 我 平局 .

"我两次伸手撕碎了我抽到的两个号码。"

" [ðɪs] [wʌn] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , " [sez] ['sʌmbɑ:di] , [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] ,
" This one tells the tale , " says somebody , excited like ,
" 这 一 讲述 这 故事 , " 说道 某人 , 兴奋的 喜欢 ,

"这张照片讲述了这个故事，"有人兴奋地说，语气像是在说：

[æz; əz][aɪ] [pulz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃʌk] .

as	I	pulls	it	out	and	hands	it	to	Chuck	.
作为	我	拉	它	出去	和	双手	它	到	查克	.

我把它拿出来递给查克。

[hiː; hi][ʌn'fəuldz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwɪnts] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

He	unfolds	it	and	squints	hard	at	the	number	,	turning	it	around	and
他	展开	它	和	眯眼	难的	在	这	数字	,	转弯	它	大约	和

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他展开它，眯起眼睛仔细地看着上面的数字，一遍又一遍地翻看。

“ ['nʌmbər] — [ʌ; ɜː] — [seɪ] , [aik] , [wʌt] ['nʌmbər] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Number	—	uh	—	say	,	Ike	,	what	number	is	that	?	”
“	数字	—	呃	—	说	,	艾克	,	什么	数字	是	那	?	”

“号码——呃——对了，艾克，那是多少号？”

“ [lʊks] [laɪk][ʌ; ɜː][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [wʊps] :

“	Looks	like	uh	sixteen	to	me	,	”	says	I	,	and	Scenery	whoops	:
“	看起来	喜欢	呃	十六	到	我	,	”	说道	我	,	和	风景	哎呀	:

“我看像十六岁吧，”我说，然后风景欢呼起来：

“ [ðæts] [miː] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ɪn] !

“	That's	mi	-	i	-	i	-	i	-	ine	!
“	那就是	米	-	我	-	我	-	我	-	线	!

“那是我的！

[aɪ][gɑːt] [sikst] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪn] !

I	got	sixte	-	e	-	e	-	e	-	e	-	en	!
我	得到	十六	-	e	-	e	-	e	-	e	-	英文	!

我得了十六分！

- - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] ! ”

Whooe	-	e	-	e	-	e	-	e	!	”
-	-	e	-	e	-	e	-	e	!	”

哇哦！

“ [weɪt] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] ! ” [haulz] [tʃʌk] .

“	Wait	uh	minute	!	”	howls	Chuck	.
“	等待	呃	分钟	!	”	嚎叫	查克	.

“等等！”查克大叫道。

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aik] , [bʌt; bət] [teɪk] [ʌ; ɜː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

“	Maybe	I	was	wrong	,	Ike	,	but	take	uh	look	at	it	the	other	way	.
“	或许	我	曾是	错误的	,	艾克	,	但	拿	呃	看	在	它	这	其他	方式	.

“也许我错了，艾克，但是换个角度来看。”

[ɪf] [ðæt] [eint] [ʌ; ɜː][naɪn] — — ”

If	that	ain't	uh	nine	—	—	”
如果	那	不是	呃	九	—	—	”

如果那还不是九——”

“ [ðæts] [maɪn] !

“	That's	mine	!
“	那就是	矿	!

“那是我的！”

” [wʊps] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

”	whoops	Dirty	Shirt	.
”	哎呀	肮脏的	衬衫	.

哎呀，衬衫脏了。

“ [dɔːg] - [gɔːn] , [aɪ] ['noʊd] — — ”
“ Dog - gone , I knowed — — ”
“ 狗 - 已消失 , 我 已知 — — ”

“该死，我就知道——”

“ [lʊks] [laɪk] ['naɪnti] - [wʌn] , ” [sez] [aɪ] .
“ Looks like ninety - one , ” says I .
“ 看起来 喜欢 九十 - 一 , ” 说道 我 .

“看起来像是九十一，”我说。

“ [maɪ] ['nʌmbər] !
“ My number !
“ 我的 数字 !

“我的号码！”

[maɪ] ['nʌmbər] , ” [wʊps] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
My number , ” whoops the judge .
我的 数字 , ” 哎呀 这 法官 .

“我的号码，”法官大叫道。

“ ['naɪnti] - [wʌn] [wɪnz] !
“ Ninety - one wins !
“ 九十 - 一 胜利 !

“九十一胜！”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʌmz] ['klɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['stɑːrts]
” The judge comes clawing his way to the front , and the whole crowd starts
” 这 法官 来 爪子 他的 方式 到 这 正面 , 和 这 所有的 人群 开始
['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
milling around me .
铣削 大约 我 .

“法官费力地挤到前面，人群开始围着我涌来。”

“ [aʊtʃ] ! ” [jelps] ['riki] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
“ Ouch ! ” yelps Ricky , above the noise .
“ 哎哟 ! ” 耶普斯 瑞奇 , 多于 这 噪音 .

“哎哟！”瑞奇在嘈杂声中叫道。

“ [let] [luːs] !
“ Let loose !
“ 让 松动的 !

“放开手脚！”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[ðæt] [dæŋd] ['pelɪkən] [bɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] ! ”
That danged pelican bit me on the leg ! ”
那 该死的 鹈 少量 我 在 这 腿 ! ”

那只该死的鹈鹕咬了我的腿！

“ [aɪ] [kleɪmz] [ðæt] [bɜːrd] , ” [jelz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I claims that bird , ” yells the judge .
“ 我 索赔 那 鸟 , ” 喊叫 这 法官 .

“我认领那只鸟！”法官喊道。

“ [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['riki] . ”
“ Lead her out to me , Ricky . ”
“ 带领 她 出去 到 我 , 瑞奇 . ”

“瑞奇，把她带出来给我。”

“ [laɪk] — — [hiː; hi] [wɪl] ！ ” [haulz] ['siːnəri] ， ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ，
“ Like — — he will ！ ” howls Scenery ， climbing up on the bar ，
“ 喜欢 — — 他 将要 ！ ” 嚎叫 风景 ， 攀登 向上 在 这 酒吧 ，

“就像——他会的！”斯凯内里一边喊着，一边爬上吧台。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [noʊz] .
and shaking his number under the judge's nose .
和 摇晃 他的 数字 在下面 这 法官的 鼻子 .

并在法官眼皮底下晃动着他的号码牌。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [mɪsˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [lɔː] ，[dʒʌdʒ] ，
“ Just because you misrepresents the law ， Judge ，
“ 只是 因为 你 歪曲事实 这 法律 ， 法官 ，

“法官，仅仅因为你曲解了法律，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [gɪv] [jʌ] [noʊ] [raɪts] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpərti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [men] . ”
it don't give yuh no rights to take property away from honest men . ”
它 不 给 嗯 不 权利 到 拿 财产 离开 从 诚实的 男人 . ”

这并不意味着你有权剥夺诚实人的财产。

“ [lets] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ， ” [steɪts] [bʌk] ['mæstɚsən] ，['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] -
“ Let's live in peace and harmony ， ” states Buck Masterson ， sliding his double -
“ 我们来吧 居住 在 和平 和 和谐 ， ” 各州 巴克 马斯特森 ， 滑动 他的 双倍的 -
['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] ，
barreled shotgun across the bar ，
桶装 霰弹枪 穿过 这 酒吧 ，

“让我们和平共处吧，”巴克·马斯特森说着，把他的双管猎枪滑过吧台。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and covering the crowd .
和 覆盖 这 人群 .

并掩护人群。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Everybody shut up and listen to me !
“ 大家 关闭 向上 和 听 到 我 !

“都给我闭嘴，听我说！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['meɪbi] [jʌ] [kæn; kən]['set(ə)l] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] . ”
Look at the tickets in the hat and maybe yuh can settle this argument . ”
看 在 这 门票 在 这 帽子 和 或许 嗯 能 定居 这 争论 . ”

看看帽子里的票，或许就能解决这场争论了。

“ [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːd] ， [bʌk] ， ” [sez] [tʃʌk] .
“ Your wisdom is to be applauded ， Buck ， ” says Chuck .
“ 你的 智慧 是 到 是 鼓掌 ， 巴克 ， ” 说道 查克 .

“巴克，你的智慧值得称赞，”查克说道。

“ [ʃiːθ] [ðæt] ['seməteri] [prə'moʊtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [rest] ['iziə] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['klɪrər] .
“ Sheath that cemetery promoter ， and we'll rest easier and think clearer .
“ 鞘 那 公墓 启动子 ， 和 出色地 休息 更轻松 和 思考 更清晰 .

“把那个墓地推销员关起来，我们就能睡得更安稳，思路更清晰了。”

['riki] ， [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn] . ”
Ricky ， give me that hat with the tickets in . ”
瑞奇 ， 给 我 那 帽子 和 这 门票 在 . ”

瑞奇，把那顶装有票根的帽子给我。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [dæŋd] [hæt] ? ” [æsks] ['riki] , [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['ʌndər]
“ **Where's your danged hat ? ” asks Ricky , down on his hands and knees under**
“ 在哪里? 你的 该死的 帽子 ? ” 问 瑞奇 , 向下 在 他的 双手 和 膝盖 在下面
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“你的帽子呢?”瑞奇跪在桌子底下问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] — [let] [lu:s] , [ju:; jʊ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ʌ; ɜ:] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ru:stər]
“ **If it was down here — let loose , you cross between uh Shanghai rooster**
“ 如果 它 曾是 向下 这里 — 让 松动的 , 你 叉 之间 呃 上海 公鸡
[ænd; ənd][ʌ; ɜ:][dʒə'ræf] !
and uh giraffe !
和 呃 长颈鹿 !

“如果它在这里——放开它，你就像上海公鸡和长颈鹿的结合体！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

” ['rɪˌki:z] [hænd] [kʌmz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑ:p] , [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][wʌn] [skwer]
” **Ricky's hand comes up over the table - top , and produces one square**
” 瑞奇的 手 来 向上 超过 这 桌子 - 顶部 , 和 产 一 正方形
[ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .
of white paper .
的 白色的 纸 .

瑞奇的手从桌面上抬起，掏出一张正方形的白纸。

“ [jʊr; jər]['hæts] [stɪl] [hɪr] , [tʃʌk] ,
“ **Your hat's still here , Chuck ,**
“ 你的 帽子 仍然 这里 , 查克 ,

“你的帽子还在，查克，

[bʌt; bət] [ðæt] [dæŋd] [bɜ:rd][hæz; həz] [eɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪk'sept] [ðæt] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] .
but that danged bird has ate up all the tickets except that number thirteen .
但 那 该死的 鸟 有 吃 向上全部 这 门票 除了 那 数字 十三 .

但是那只该死的鸟把所有的票都吃掉了，只剩下13号票。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [aʊtʃ] !
I took that away from him and — ouch !
我 采取 那 离开 从 他 和 — 哎哟 !

我把他的那个东西拿走了，然后——哎哟!

[jʌ] [wɪl] , [wɪl] [jʌ] ! ”
Yuh will , will yuh ! ”
嗯 将要 , 将要 嗯 ! ”

你会的，你会的!

“ [bɪf] !
“ **Biff !**
“ 比夫 !

“比夫!

[ku:] - ['əu'əu] - - .
Coo - oo - orlook .
酷 - oo - - .

咕咕哝哝。

” ['riki] [mʌst; məst][ʌ; ɜ:] [kɪkt] [ðæt] [bɜ:rd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [fə'mɪliər] ,
” **Ricky must uh kicked that bird for getting familiar ,**
” 瑞奇 必须 呃 踢 那 鸟 为了 获得 熟悉的 ,

“瑞奇肯定踢了那只鸟，因为它太亲近了。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [ɪn'tent] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts]
' cause it comes right up into our midst with dangerous intent written on its
- 原因 它 来 正确的 向上 进入 我们的 中间 和 危险的 意图 书面 在 它是
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

因为它带着危险的意图，径直来到我们中间。

[aɪ] [lʌv] [bɜːrdz] .
I love birds .
我 爱 鸟类 .

我喜欢鸟类。

[mɔː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ʌ; ɜː] [kə'neri] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] .
Maw used to have uh canary , and I cried when it passed out .
嘴 用过的 到 有 呃 金丝雀 , 和 我 哭 什么时候 它 通过了 出去 .

Maw以前养过一只金丝雀，它去世的时候我哭了。

[aɪ][gɑːt][ʌ; ɜː][lɑːt][ʌ; ɜː] ['feðərd] [frendz] ,
I got uh lot uh feathered friends ,
我 得到 呃 很多 呃 羽毛 朋友们 ,

我有很多羽毛朋友，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [met] [ʌ; ɜː][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] .
and I never met uh bird before that even attempted to kick me .
和 我 绝不 遇见 呃 鸟 前 那 甚至 尝试过 到 踢 我 .

我以前从未见过这只鸟，它甚至都没试图踢我。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʌ; ɜː][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I don't think that thing was uh bird in the first place .
我 不 思考 那 事物 曾是 呃 鸟 在 这 第一的 地方 .

我一开始就不认为那东西是鸟。

[aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʌ; ɜː] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ʌ; ɜː] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌ; ɜː]['paɪldraɪvər] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
I'd call it uh cross between uh mean disposition and uh piledriver , ' cause it
ID 称呼 它 呃 叉 之间 呃 意思是 处置 和 呃 打桩机 , - 原因 它
[kɪkt] [aik]['hɑːrpər] ,
kicked Ike Harper ,
踢 艾克 哈珀 ,

我会把它称为介于凶狠脾气和重拳之间的一种攻击，因为它把艾克·哈珀踢倒了。

[ɛs'kwɑɪər] . , [raɪt] [wer] [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['pænkeɪks] .
Esq . , right where he wears his pancakes .
先生 . , 正确的 在哪里 他 穿着 他的 煎饼 .

先生，就在他穿着煎饼的地方。

[aik]['hɑːrpər] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [skɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pleɪz] [ʌ; ɜː] ['bɪljərd] [ɔːf]
Ike Harper immediate and soon skids across the floor and plays uh billiard off
艾克 哈珀 即时 和 很快 滑行 穿过 这 地面 和 演出 呃 台球 离开
[dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] [bʌk] ['mæstɚsən] ,
Judge Steele and Buck Masterson ,
法官 斯蒂尔 和 巴克 马斯特森 ,

艾克·哈珀立即滑过地板，与斯蒂尔法官和巴克·马斯特森打起了台球。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp][baɪ]['hoʊlɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ʌ; ɜː] [tʃer] .
and finishes up by holing out under uh chair .
和 完成 向上 经过 打孔 出去 在下面 呃 椅子 .

最后钻到椅子底下钻了出去。

[aɪ] [piːks] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðæt] [ə'ledʒd] [bɜːrd] [liːv] [ðæt] [loʊ] [grɑːg]
I **peeks** **out** **from** **my** **ambush** **and** **observes** **that** **alleged** **bird** **leave** **that** **low** **grog**
我 偷窥 出去 从 我的 伏击 和 观察 那 据称 鸟 离开 那 低的 格罗格酒
[ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['siːnəri] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] .
shop **with** **Scenery** **hanging** **on** **to** **its** **neck** **and** **Dirty** **Shirt** **hold** **of** **its** **tail** **.**
店铺 和 风景 绞刑 在 到 它是 脖子 和 肮脏的 衬衫 抓住 的 它是 尾巴 .

我从埋伏处探出头来，看到那只所谓的鸟离开了那家低矮的酒馆，风景挂在它的脖子上，脏衬衫拽着它的尾巴。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [ʌ; ɜː] [kʌt] [ðæt] [roʊp] .
Somebody **must** **uh** **cut** **that** **rope** **.**
某人 必须 呃 切 那 绳索 .

必须有人把绳子割断。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪn]
The **rest** **of** **the** **audience** **,** **except** **me** **and** **Buck** **and** **the** **judge** **,** **follers** **in**
这 休息 的 这 观众 , 除了 我 和 巴克 和 这 法官 , 追随者 在
[ðə; ðɪ] [rɪr] .
the **rear** **.**
这 后部 .

除了我和巴克以及法官之外，其余观众都坐在后排。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʌ; ɜː] [hɪt] [bʌk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['prɪti] [hɑːrd] .
I **must** **uh** **hit** **Buck** **and** **the** **judge** **pretty** **hard** **.**
我 必须 呃 打 巴克 和 这 法官 漂亮的 难的 .

我必须狠狠地揍巴克和法官一顿。

[bʌk] [hæz; həz] [gɑːt] [ʌ; ɜː] [kʌt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wer] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Buck **has** **got** **uh** **cut** **over** **his** **eye** **where** **he** **bumped** **against** **the** **bar** **on** **his**
巴克 有 得到 呃 切 超过 他的 眼睛 在哪里 他 撞 反对 这 酒吧 在 他的
[weɪ] [daʊn] ,
way **down** **,**
方式 向下 ,

巴克下楼时撞到吧台，眼睛上方被划破了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər]
and **the** **judge** **fell** **between** **the** **bar** **and** **the** **rail** **,** **with** **his** **feet** **under**
和 这 法官 跌倒 之间 这 酒吧 和 这 轨 , 和 他的 脚 在下面
[ðə; ðɪ] [reɪl] .
the **rail** **.**
这 轨 .

法官跌倒在吧台和栏杆之间，双脚卡在栏杆下面。

[aɪ] [hɔːlz] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ə'raʊnd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑːr] ,
I **hauls** **the** **judge** **around** **so** **his** **back** **is** **against** **the** **bar** **,**
我 运输 这 法官 大约 所以 他的 后退 是 反对 这 酒吧 ,

我把法官拽过来，让他背靠着吧台。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [reɪl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [foʊldz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
with **the** **rail** **across** **his** **lap** **,** **and** **folds** **his** **hands** **.**
和 这 轨 穿过 他的 膝 , 和 折叠 他的 双手 .

他将栏杆横放在腿上，双手交叉抱在胸前。

[ðen] [aɪ] ['hɛlps] [bʌk] ['ɪntuː] [ʌ; ɜː] [tʃer] , [wer] [hiː; hi] [sets] [ænd; ənd] [meɪks] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
Then **I** **helps** **Buck** **into** **uh** **chair** **,** **where** **he** **sets** **and** **makes** **funny** **little** **noises** **.**
然后 我 帮助 巴克 进入 呃 椅子 , 在哪里 他 套 和 制作 有趣的 小的 噪音 .

然后我扶着巴克坐到椅子上，他坐下后发出一些滑稽的小声音。

“ - , ” [steɪts] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Railami** **,** **”** **states** **the** **judge** **,** **without** **opening** **his** **eyes** **.**
“ - , ” 各州 这 法官 , 没有 开幕 他的 眼睛 .

“拉伊拉米，”法官说道，眼睛没有睁开。

“ [ziː] - [ziː] - [ziː] - - , ” [sez] [aɪ] .

| | | |

[ðæt] [stɪlt] - [legd] , [ˌoʊvər'groʊn] [fuːl] - [hen] [ʃʊr] [kæn; kən] [kʌt] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʌp] [eint]
That stilt - legged , overgrown fool - hen sure can cut circles , and that pup ain't
那 高跷 - 腿 , 长得太茂盛了 傻子 - 母鸡 当然 能 切 界 , 和 那 小狗 不是
[noʊ] [slaʊtʃ] ['iːðər] .
no slouch either .
不 佝 任何一个 .

那只长着高跷腿、体型过大的傻母鸡转圈圈的本事可真不小，那只小狗也绝非等闲之辈。

[ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [siːmz] [tuː; tə] ['bekən] [ðæt] [bɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] ['sævi] ['mɪrɝz] .
All outdoors seems to beckon that bird , but he don't sabe mirrors .
全部 户外 似乎 到 招手 那 鸟 , 但 他 不 萨贝 镜子 .

户外的一切似乎都在召唤着那只鸟，但它不认识镜子。

[hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [læst] [læp] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðæt] [pʌp] ,
He cuts his last lap about two feet in the lead of that pup ,
他 削减 他的 最后的 膝 关于 二 脚 在 这 带领 的 那 小狗 ,

他最后一圈领先那只小狗大约两英尺。

[hɑːps] [haɪ] , [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [miːts] [ɪt'self] [ɪn]
hops high , wide and handsome to the top of the bar and meets itself in
酒花 高的 , 宽的 和 英俊的 到 这 顶部 的 这 酒吧 和 满足 本身 在
['bʌks] [bɑːr] - ['mɪrər] .
Buck's bar - mirror .
巴克的 酒吧 - 镜子 .

它高高地、宽阔地、英俊地跳到吧台顶端，与巴克的吧台镜相遇。

[baʊns] ?
Bounce ?
弹跳 ?

弹跳?

[seɪ] , [ðæt] [bɜːrd] ['sɪmpli] [tɜːrnz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [laɪk] [ʌ; ɜː] ['rʌbər] [bɔːl] .
Say , that bird simply turns over in the air and comes back like uh rubber ball .
说 , 那 鸟 简单地 转弯 超过 在 这 空气 和 来 后退 喜欢 呃 橡皮 球 .

比如说，那只鸟在空中翻了个跟头，然后像橡胶球一样落了下来。

[ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪz] [jelpɪŋ] [ɪts] [fuːl] [hed] [ɔːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bɑːr] ,
The coyote is yelping its fool head off , trying to climb the bar ,
这 郊狼 是 尖叫 它是 傻子 头 离开 , 尝试 到 爬 这 酒吧 ,

那只郊狼狂吠不止，试图爬上横梁。

[wen] [ðæt] [mæs] [ʌ; ɜː] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [legz] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ded] ['sentər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .
when that mass uh feathers and legs hits him dead center on the rebound .
什么时候 那 大量的 呃 羽毛 和 腿 点击量 他 死的 中心 在 这 反弹 .

当那团羽毛和腿在反弹时正中他的要害。

['siːnəri] ['sɪmz] [ɪz] [dʒʌst] ['stægərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðæt] [pʌp] [əu'painz] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr]
Scenery Sims is just staggering in the door when that pup opines he can hear
风景 模拟人生 是 只是 令人震惊 在 这 门 什么时候 那 小狗 意见 他 能 听到
[hɪz; ɪz] [mɔː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
his maw calling him ,
他的 嘴 呼叫 他 ,

西姆斯刚踉跄着走进门，那只小狗就说它听到了妈妈在叫它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tæŋglz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['siːnəri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
and he tangles with poor little Scenery on his way out .
和 他 缠结 和 贫穷的 小的 风景 在 他的 方式 出去 .

在离开的路上，他与可怜的小风景发生了冲突。

['siːnəri] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] , [soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

Scenery	loses	his	feet	,	so	,	as	long	as	he	ain't	got	no	visible	means	of
风景	失败	他的	脚	,	所以	,	作为	长的	作为	他	不是	得到	不	可见的	方法	的

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

风景失去了双脚，所以，只要他没有明显的支撑物，

[hiː; hi][sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

he	sets	down	on	the	back	of	his	neck	,
他	套	向下	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他趴在后颈上，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈmentɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['mægpaɪ] [bɔːt] [miːts] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	that	demented	thing	that	Magpie	bought	meets	its	original	owner	right	in	the
和	那	精神错乱	事物	那	鹊	买	满足	它是	原来的	所有者	正确的	在	这

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [təˈgeðər] .

doorway	and	they	goes	into	the	street	together	.
门口	和	他们	去	进入	这	街道	一起	.

喜鹊买来的那个疯东西在门口遇到了它的原主人，然后它们一起走到了街上。

“ [sɪks] - [tiː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪn] ！ ” [ʃriːks] ['siːnəri] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

“	Six	-	te	-	e	-	e	-	e	-	en	!	”	shrieks	Scenery	,	clawing	at	his	head	,	where	it
“	六	-	te	-	e	-	e	-	e	-	英文	！	”	尖叫	风景	,	爪子	在	他的	头	,	在哪里	它

[hæd; həd] ['bæŋd] [əˈgenst] [ʌ; ɜː] [tʃer] - [leg] .

had	banged	against	uh	chair	-	leg	.
有	砰的一声	反对	呃	椅子	-	腿	.

〝十六——！〞斯凯纳里尖叫着，用爪子挠着撞到椅子腿上的脑袋。

“ ['naɪnti] - [wʌn] , ” [krəʊks][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] - [reɪl] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][læp] .

“	Ninety	-	one	,	”	croaks	the	judge	,	clawing	at	the	bar	-	rail	across	his	lap	.
“	九十	-	一	,	”	呱呱叫	这	法官	,	爪子	在	这	酒吧	-	轨	穿过	他的	膝	.

〝九十一，〞法官嘶哑着嗓子说道，一边用手抓着膝盖上的吧台栏杆。

“ [pæs] , ” [dɪˈklerd] [bʌk] , ['veɪkənt][laɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] “ - ” [smɪθ] [wiːvz] [ɪn] .

“	Pass	,	”	declared	Buck	,	vacant	like	,	and	just	then	“	Doughgod	”	Smith	weaves	in	.
“	经过	,	”	声明	巴克	,	空缺	喜欢	,	和	只是	然后	“	-	”	史密斯	编织	在	.

〝通过，〞巴克茫然地宣布，就在这时，〝面团之神〞史密斯走了进来。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , ['fuːlɪʃ] [laɪk] , [skwɪnts][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði][reɪl] ,

He	looks	us	over	,	foolish	like	,	squints	hard	at	the	judge	,	under	the	rail	,
他	看起来	我们	超过	,	愚蠢	喜欢	,	眯眼	难的	在	这	法官	,	在下面	这	轨	,

他像傻子一样上下打量我们，眯着眼睛紧紧盯着栏杆下的法官。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	shakes	his	head	and	starts	for	the	door	.
和	然后	奶昔	他的	头	和	开始	为了	这	门	.

然后他摇了摇头，走向门口。

“ [wɒts] [ðə; ði]['mætər] , [dʌd] - [dʌd] - - ? ” ['stʌtəz] [bʌk] .

“	What's	the	matter	,	Dud	-	Dud	-	Doughgod	?	”	stutters	Buck	.
“	是什么	这	事情	,	哑弹	-	哑弹	-	-	?	”	口吃	巴克	.

〝怎么了，达德达德戈德？〞巴克结结巴巴地问道。

“ [diː] - [diː] - [diː] - [dɪˈlɪriəm] [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - ['trɛmənz] , ” ['stʌtəz] - , [raɪt] [bæk] [æt; ət]

“	De	-	de	-	de	-	delirium	tut	-	tut	-	tut	-	tremens	,	”	stutters	Doughgod	,	right	back	at
“	德	-	德	-	德	-	谵妄	教程	-	教程	-	教程	-	震颤	,	”	口吃	-	,	正确的	后退	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

〝De-de-de-delirium tut-tut-tut-tremens，〞Doughgod 结结巴巴地对着他说道。

[hiː; hi][flɑːps][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [saɪz] [diːp] .

He	flops	his	arms	,	and	sighs	deep	.
他	失败	他的	武器	,	和	叹息	深的	.

他垂下双臂，深深地叹了口气。

“ [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	No	use	,	”	he	states	.
“	不	使用	,	”	他	各州	.

“没用，”他说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː][lɑːt][ʌ; ɜː] [laɪ] [ɪn] [huːtʃ] ['ðætəl] [meɪk] [ʌ; ɜː] ['felər] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

“	Must	be	uh	lot	uh	lye	in	hooch	that'll	make	uh	feller	see	things	like	that	.
“	必须	是	呃	很多	呃	碱液	在	私酿酒	那将	制作	呃	伙计	看	事物	喜欢	那	.

“那肯定是私酿酒里加了很多碱，才会让那家伙看到那样的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['ʌndər][ʌ; ɜː][hɑːrd][hæt] — [ʌ; ɜː] ['jælə] [wʌn] !

It	was	standing	down	the	road	with	its	head	under	uh	hard	hat	—	uh	yaller	one	!
它	曾是	常设	向下	这	路	和	它是	头	在下面	呃	难的	帽子	—	呃	亚勒	—	!

它站在路边，头戴着安全帽——呃，黄色的那种！

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [ðə; ði][læst] ['sentəns] , [ænd; ənd][loʊps][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][brɑːŋk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][goʊz] .

”	He	shrieked	the	last	sentence	,	and	lopes	out	to	his	bronc	,	and	away	he	goes	.
”	他	尖叫	这	最后的	句子	,	和	长角兔	出去	到	他的	野马	,	和	离开	他	去	.

“他嘶吼着说完最后一句话，然后大步走到他的野马跟前，扬长而去。”

“ [hed] ['ʌndər][ʌ; ɜː][hæt] !

“	Head	under	uh	hat	!
“	头	在下面	呃	帽子	!

“把头埋进帽子里！”

” [wʊps] ['siːnəri] .

”	whoops	Scenery	.
”	哎呀	风景	.

“哎呀，风景。”

“ [maɪ] — — ! [hɪd] [aʊt] [laɪk][ʌ; ɜː] ['ɑːstrɪtʃ] !

“	My	—	—	!	Hid	out	like	uh	ostrich	!
“	我的	—	—	!	隐藏	出去	喜欢	呃	鸵鸟	!

“我的——！像鸵鸟一样躲起来了！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][loʊps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

”	And	then	he	lopes	out	of	the	door	.
”	和	然后	他	长角兔	出去	的	这	门	.

然后他大步走出了门。

“ [aɪ][gɑːt][ʌ; ɜː][kleɪm][tuː; tə]['set(ə)l] , [tuː] , ” [ə'naunsiz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	I	got	uh	claim	to	settle	,	too	,	”	announces	the	judge	.
“	我	得到	呃	宣称	到	定居	,	也	,	”	宣布	这	法官	.

“我也有一个索赔要解决，”法官宣布道。

[hiː; hi][slaɪdz] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðæt] [reɪl] , ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['gæləps]['æftər] ['siːnəri] .

He	slides	out	from	under	that	rail	,	hitches	up	his	belt	and	gallops	after	Scenery	.
他	幻灯片	出去	从	在下面	那	轨	,	挂钩	向上	他的	腰带	和	疾驰	后	风景	.

他从栏杆下滑了出来，系好皮带，策马追赶风景。

['mægpaɪ]['æmbəlz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [snɔ:ts] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Magpie	**ambles**	**in**	**the**	**door**	**,**	**snorts**	**the**	**dust**	**out**	**of**	**his**	**nose**	**,**
鹊	漫步	在	这	门	,	哼声	这	灰尘	出去	的	他的	鼻子	,

喜鹊踞进门，哼了一声鼻子里的灰尘。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [wɔ:rnər] [ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**Chuck**	**Warner**	**is**	**right**	**behind**	**him**	**.**
和	查克	华纳	是	正确的	在后面	他	.

查克·华纳紧随其后。

[tʃʌk] [lʊks] [laɪk] ['hi:d] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Chuck	**looks**	**like**	**he'd**	**been**	**through**	**a**	**revolution**	**.**
查克	看起来	喜欢	他会	到过	通过	一个	革命	.

查克看起来像是经历了一场革命。

[hi:; hi] [wi:vz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] - ['teɪbl] , [gets] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪz]

He	**weaves**	**over**	**to**	**the**	**pool**	**-**	**table**	**,**	**gets**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**searches**
他	编织	超过	到	这	水池	-	桌子	,	获得	向下	在	他的	膝盖	和	搜索

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

他踉跄着走到台球桌旁，跪下来在地板上搜寻。

[hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɑ:ləm] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wʌns] [mɔ:r] .

He	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**solemn**	**-**	**like**	**,**	**and**	**searches**	**his**	**pockets**	**once**	**more**	**.**
他	奶昔	他的	头	,	庄严	-	喜欢	,	和	搜索	他的	口袋	一次	更多的	.

他神情严肃地摇了摇头，再次摸索着自己的口袋。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [gets] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɒblz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

Pretty	**soon**	**he**	**gets**	**back**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**wobbles**	**up**	**to**	**the**	**bar**	**.**
漂亮的	很快	他	获得	后退	在	他的	脚	和	摇晃	向上	到	这	酒吧	.

他很快站了起来，摇摇晃晃地走到吧台前。

“ [bʌk] , [ju:; jʊ][gɑ:t]['eni]['kæstər][ail,il,əl] ? ” [hi:; hi][æsks] .

“	**Buck**	**,**	**you**	**got**	**any**	**caster**	**ile**	**?**	**”**	**he**	**asks**	**.**
“	巴克	,	你	得到	任何	脚轮	伊莱	?	”	他	问	.

“巴克，你有茼蒿吗？”他问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] ['ræfl] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

“	**I**	**had**	**all**	**that**	**raffle**	**money**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
“	我	有	全部	那	抽奖	钱	在	我的	口袋	,

“我把抽奖赢的钱都揣在兜里了，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [dæŋd] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ʌ; ɜ:] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][ʌ; ɜ:] [dʌk] [mʌst; məst]

and	**I**	**reckon**	**that**	**danged**	**cross**	**between**	**uh**	**greyhound**	**and**	**uh**	**duck**	**must**
和	我	估计	那	该死的	叉	之间	呃	灵缇犬	和	呃	鸭子	必须

[ʌ; ɜ:] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] .

uh	**ate**	**it**	**up**	**with**	**them**	**tickets**	**.**
呃	吃	它	向上	和	他们	门票	.

我估计那只该死的灰狗和鸭子的杂交品种肯定把那些票都吃光了。

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌ; ɜ:][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . ”

I	**can't**	**find**	**nothing**	**but**	**uh**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**in**	**my**	**pocket**	**.**	**”**
我	不能	寻找	没有什么	但	呃	五	-	美元	账单	在	我的	口袋	.	”

我口袋里除了五美元钞票什么也找不到。

“ [lets] [si:] [ðə; ði] [bɪl] , [tʃʌk] , ” [sez] [bʌk] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [hændz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	**Let's**	**see**	**the**	**bill**	**,**	**Chuck**	**,**	**”**	**says**	**Buck**	**,**	**and**	**Chuck**	**hands**	**it**	**to**	**him**	**.**
“	我们来吧	看	这	账单	,	查克	,	”	说道	巴克	,	和	查克	双手	它	到	他	.

“查克，让我看看账单，”巴克说，查克把账单递给了他。

“ [θæŋks] , ” [sez] [bʌk] .
“ **Thanks , ” says Buck .**
“ 谢谢 , ” 说道 巴克 .

“谢谢，”巴克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [glæs] . ”
“ **It ain't much but it will help to pay for that glass . ”**
“ 它 不是 很多 但 它 将要 帮助 到 支付 为了 那 玻璃 . ”

“虽然不多，但至少能帮我付得起那只玻璃杯的钱。”

“ [dɔːg] - [gɔːn] [jʌ] , [bʌk] ! ” [weilz] [tʃʌk] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] , “ [ðæt] [bɜːrd] [eint] [maɪn]
“ **Dog - gone yuh , Buck ! ” wails Chuck , leaning against the bar , “ that bird ain't mine**
“ 狗 - 已消失 嗯 , 巴克 ! ” 哀嚎 查克 , 倾斜 反对 这 酒吧 , “ 那 鸟 不是 矿
.
:
.

“该死的，巴克！”查克靠在吧台上哀嚎道，“那只鸟不是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [bɪ'twiːn] ['siːnəri] ['sɪmz] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] . ”
It lays between Scenery Sims and Judge Steele . ”
它 躺下 之间 风景 模拟人生 和 法官 斯蒂尔 . ”

它位于风景西姆斯和斯蒂尔法官之间。

“ [ðə; ði] — — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
“ **The — — it does !**
“ 这 — — 它 做 !

“这——它确实有！”

” [skwiːks] ['siːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” **squeaks Scenery from the doorway .**
” 吱吱声 风景 从 这 门口 .

门口传来吱吱的风景声。

“ [ðæt] [bɜːrd][ɪz] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [leɪ] .
“ **That bird is too active to lay .**
“ 那 鸟 是 也 积极的 到 躺 .

“那只鸟太活跃了，不可能下蛋。”

” [hiː; hi] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə]['mægpaɪ] ,
” **He walks over to Magpie ,**
” 他 散步 超过 到 鹊 ,

他走到喜鹊跟前，

[ænd; ənd][slæmz] [ðæt] ['jælə] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stænd][aʊt] [laɪk] [seɪlz] .
and slams that yaller hat down over his head until his ears stand out like sails .
和 猛击 那 亚勒 帽子 向下 超过 他的 头 直到 他的 耳朵 站立 出去 喜欢 帆 .

然后猛地把那顶黄色的帽子扣在头上，直到他的耳朵像船帆一样竖了起来。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [dæŋd] [pɑːt][hæt] , ['mægpaɪ] !
“ **Take your danged pot hat , Magpie !**
“ 拿 你的 该死的 锅 帽子 , 鹊 !

“戴上你那该死的锅帽，喜鹊！”

” [hiː; hi][snæps] .
” **he snaps .**
” 他 快照 .

他厉声说道。

“ ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ʌ; ɜː][hæt][laɪk] [ðæt] .
“ **Nobody ought to wear uh hat like that .**
“ 无人 应该 到 穿 呃 帽子 喜欢 那 .

“任何人都不应该那样戴帽子。”

[wɪl] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈʌnˈwuːndid] [mæn][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒ] ?

Will	**some**	**strong**	**unwounded**	**man**	**go**	**out**	**and**	**bring**	**in**	**the**	**judge**	**?**
将要	一些	强的	未受伤	男人	去	出去	和	带来	在	这	法官	?

有没有人能派个身强力壮、毫发无损的人去把法官带回来?

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər][bɜːrd] ,

He	**took**	**that**	**thousand**	**-**	**dollar**	**bird**	**,**
他	采取	那	千	-	美元	鸟	,

他拿走了那只价值一千美元的鸟，

[biːst] [ɔːr][ˈreptaɪl][baɪ][ðə; ði][leg] [waɪl] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði][hæt][ɔːf][ɪts] [hed] .

beast	**or**	**reptile**	**by**	**the**	**leg**	**while**	**I**	**takes**	**the**	**hat**	**off**	**its**	**head**	**.**
兽	或者	爬虫	经过	这	腿	尽管	我	需要	这	帽子	离开	它是	头	.

我抓住野兽或爬行动物的腿，同时摘下它头上的帽子。

[aɪˈd][ʌ; ɜː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn]

I'd	**uh**	**carried**	**him**	**in**
ID	呃	携带	他	在

我把他抱了进去

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

but	**I**	**ain't**	**able**	**to**	**do**	**much**	**.**
但	我	不是	有能力的	到	做	很多	.

但我能做的并不多。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [bɜːrd] . ”

I	**suppose**	**I**	**got**	**to**	**own**	**that**	**bird**	**.**	**”**
我	认为	我	得到	到	自己的	那	鸟	.	”

我想我得拥有那只鸟了。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsiːnəri] , ” [ədˈvaiziz] [bʌk] .

“	**Don't**	**worry**	**too**	**much**	**about**	**it**	**,**	**Scenery**	**,**	**”**	**advises**	**Buck**	**.**
“	不	担心	也	很多	关于	它	,	风景	,	”	建议	巴克	.

“别太担心，斯凯内里，”巴克劝道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ][əuˈpainz][ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [wɪnz][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈmʌŋ]

“	**If**	**the**	**judge**	**opines**	**that**	**his**	**number**	**wins**	**you**	**got**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**among**
“	如果	这	法官	意见	那	他的	数字	胜利	你	得到	到	斗争	它	出去	之中

[jɔːrˈselvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

“如果法官认为他的号码获胜，你们就得自己去决一胜负。”

[ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ][dəunt][sərˈvaɪv][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz][gɑːt][æn; ən] [er] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

If	**the**	**judge**	**don't**	**survive**	**I**	**reckon**	**he's**	**got**	**an**	**heir**	**some**	**place**	**to**	**take**	**it**	**up**
如果	这	法官	不	存活	我	估计	他是	得到	一个	继承人	一些	地方	到	拿	它	向上

. ”

:	**”**
.	”

如果法官不幸去世，我想他应该会有继承人接任。

“ [er] — — ! ” [skwiːks] [ˈsiːnəri] .

“	**Air**	**—**	**—**	**!**	**”**	**squeaks**	**Scenery**	**.**
“	空气	—	—	!	”	吱吱声	风景	.

“空气——！”风景尖叫道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [wen] [aɪ][left] .

“	**He**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**when**	**I**	**left**	**.**
“	他	曾是	尝试	到	得到	一些	什么时候	我	左边	.

“我离开的时候，他还在试图弄到一些。”

[ðæt] [θɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ʌ; ɜː][mjuːl] [haɪ] , [loʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wɪn] .

That	thing	can	give	uh	mule	high	,	low	and	the	game	and	win	.
那	事物	能	给	呃	骡子	高的	,	低的	和	这	游戏	和	赢	.

那东西能让骡子高高跃起，也能让它低落，还能让比赛赢球。

" [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [teˈlʊriəm] , [hæf] [maɪl][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] ['helpɪŋ]

"	Just	then	in	comes	the	judge	,	with	Tellurium	,	Half	Mile	and	Dirty	Shirt	helping
"	只是	然后	在	来	这	法官	,	和	碲	,	一半	英里	和	肮脏的	衬衫	帮助

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .

to	support	him	.
到	支持	他	.

"就在这时，法官走了进来，碲、半英里和脏衬衫也到场支持他。

[ðeɪ] [sets] [hɪm; ɪm][ɪn][ʌ; ɜː] [tʃer] [ænd; ənd][hiː; hi] [druːps] [laɪk][ʌ; ɜː] ['wɪltɪd] ['lɪli] .

They	sets	him	in	uh	chair	and	he	droops	like	uh	wilted	lily	.
他们	套	他	在	呃	椅子	和	他	下垂	喜欢	呃	枯萎的	百合	.

他们把他放在椅子上，他像枯萎的百合花一样耷拉着脑袋。

" [haʊ] [duː] [jʌ] [fiːl] , [dʒʌdʒ] ?

"	How	do	yuh	feel	,	Judge	?
"	如何	做	嗯	感觉	,	法官	?

"法官，您感觉如何？"

" [aɪ][æsks] .

"	I	asks	.
"	我	问	.

我问道。

" ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] - [laɪn][bəuθ] [weɪz] , [aik] , " [sez] [hiː; hi] , ['peɪnf(ə)l][laɪk] .

"	Paralyzed	from	the	belt	-	line	both	ways	,	Ike	,	"	says	he	,	painful	like	.
"	瘫痪	从	这	腰带	-	线	两个都	方式	,	艾克	,	"	说道	他	,	痛苦	喜欢	.

"艾克，你腰带两边都瘫痪了，"他痛苦地说。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðə; ði] [ʃædɝ] [ʌ; ɜː] [deθ] [ɪz][əˈfɑːr][ɔːf] .

"	I	don't	reckon	the	shadder	uh	death	is	afar	off	.
"	我	不	估计	这	阴影	呃	死亡	是	远方	离开	.

"我认为死亡的阴影离我们不远了。"

[aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][hæd; həd][pərˈtɪkjələr] — — [kɪkt] [aʊt][ʌ; ɜː][ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd] [deɪt] . "

I	sure	have	had	particular	—	—	kicked	out	uh	me	this	day	and	date	.	"
我	当然	有	有	特别的	—	—	踢	出去	呃	我	这	天	和	日期	.	"

我今天确实遇到了一些特别的事情——把我赶了出去。

" [haʊ] [əˈbaʊt][jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə][ðæt][bɜːrd][naʊ] , [dʒʌdʒ] ? " [skwiːks] ['siːnəri] .

"	How	about	your	claim	to	that	bird	now	,	Judge	?	"	squeaks	Scenery	.
"	如何	关于	你的	宣称	到	那	鸟	现在	,	法官	?	"	吱吱声	风景	.

"法官，现在你对那只鸟的所有权怎么主张了？"风景尖叫道。

" [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — — "

"	I'll	fight	it	—	—	"
"	患病的	斗争	它	—	—	"

"我会反抗的——"

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [hwiːziz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	Go	to	it	,	"	wheezes	the	judge	.
"	去	到	它	,	"	喘息	这	法官	.

"开始吧，"法官喘着气说。

" [aɪl] [peɪ] [hæf][jʊr; jər]['fjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] .

"	I'll	pay	half	your	funeral	expenses	.
"	患病的	支付	一半	你的	葬礼	开支	.

"我会支付你一半的丧葬费用。"

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [weɪvz] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [sed] [mɑːn'strɑːsəti] ,
I hereby waives all claim to said monstrosity ,
我 特此 放弃 全部 宣称 到 说 怪物 ,

我在此放弃对上述怪物的全部所有权。

[ænd; ənd] [griːvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] ['kʌvətɪd] [sʌtʃ] [ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] ['prɑːpərti] . ”
and grieves to think I ever coveted such uh piece uh property . ”
和 悲伤 到 思考 我 曾经 令人垂涎的 这样的 呃 片 呃 财产 . ”

想到我曾经垂涎过这样一块……呃……呃……房产，我就感到悲哀。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll take it !
“ 患病的 拿 它 !

“我要买它！

” [wʊps] ['siːnəri] .
” whoops Scenery .
” 哎呀 风景 .

“哎呀，风景。”

“ [aɪl] — — ”
“ I'll — — ”
“ 患病的 — — ”

“患病的 - ”

“ [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːr'mælətiz] , ['siːnəri] , ” [steɪts] [te'lʊriəm] , [waɪz] [laɪk] , [prə'djʊsɪŋ] [ʌ; ɜː] [piːs]
“ With certain formalities , Scenery , ” states Tellurium , wise like , producing uh piece
“ 和 肯定 手续 , 风景 , ” 各州 碲 , 明智的 喜欢 , 生产 呃 片
[ʌ; ɜː]['peɪpər][ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [seɪm] .
uh paper and unfolding same .
呃 纸 和 展开 相同的 .

“按照一定的礼仪，风景，”碲说道，语气睿智，同时掏出一张纸并展开。

“ [ðɪs] [hɪr] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] - ,
“ This here proclamation was picked up this day in the street of Piperock ,
“ 这 这里 公告 曾是 挑选 向上 这 天 在 这 街道 的 - ,

“这份公告是今天在派珀罗克街头发现的。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪv] [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['bɑːtəni][aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [wiː; wi] [bɪn] ['bɪdɪŋ] [ɑːn]
and unless I've forgot all the botany I ever learned in school we been bidding on
和 除非 我已经 忘了 全部 这 植物学 我 曾经 学习 在 学校 我们 到过 投标 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] [bɜːrd] .
the wrong bird .
这 错误的 鸟 .

除非我把在学校学过的所有植物学知识都忘光了，否则我们一直竞拍的是错误的鸟。

[juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] - [ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːnəri] .
You might pe - ruse it , Scenery .
你 可能 pe - 诡计 它 , 风景 .

风景，你或许会欺骗它。

” [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['siːnəri] .
” He looks at me and Magpie , and hands the letter to Scenery .
” 他 看起来 在 我 和 鹊 , 和 双手 这 信 到 风景 .

他看了看我和喜鹊，然后把信递给了风景。

[aɪ] [liːnz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['mægpaɪ][gɑːt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
I leans close enough to see that it's the letter that Magpie got announcing the
我 倾斜 关闭 足够的 到 看 那 它是 这 信 那 鹊 得到 宣布 这
['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [pet] [ʃɑːp] .
shipment from the Fur and Feathers Pet Shop .
运输 从 这 毛皮 和 羽毛 宠物 店铺 .

我凑近一看，发现那是喜鹊收到的信，通知她毛皮和羽毛宠物店的货物已经到货了。

['siːnəri] ['spɛlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ʌ; ɜː] [skwiːk] ['æftər] [iːtʃ] [wɜːrd] .

Scenery	**spells**	**it**	**out**	**,**	**with**	**uh**	**squeak**	**after**	**each**	**word**	**.**
风景	咒语	它	出去	,	和	呃	吱	后	每个	单词	.

风景如画，每个字后面都跟着一声吱吱声。

" ['kæsəweri] , " [hiː; hi] [snɔːts] [æt; ət] [teˈlʊriəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [əˈpiːlɪŋ] [laɪk] [tuː; tə]

"	**Cassowary**	**,**	**"**	**he**	**snorts**	**at**	**Tellurium**	**,**	**and**	**then**	**he**	**turns**	**appealing**	**like**	**to**
"	食火鸡	,	"	他	哼声	在	碲	,	和	然后	他	转弯	上诉	喜欢	到

['mægpaɪ] :

Magpie	**:**
鹊	:

"食火鸡，"他对着碲冷哼一声，然后又像哄喜鹊一样哄骗他：

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wʌn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**ain't**	**going**	**to**	**send**	**for**	**another**	**one**	**are**	**you**	**?**
"	你	不是	去	到	发送	为了	其他	一	是	你	?

你不会再派人去取一个吧?

['ɑːnɪst] , [jʌ] [eint] , [ɑːr; ər] [jʌ] , ['mægpaɪ] ? "

Honest	**,**	**yuh**	**ain't**	**,**	**are**	**yuh**	**,**	**Magpie**	**?**	**"**
诚实的	,	嗯	不是	,	是	嗯	,	鹊	?	"

你这人真不诚实，对吧，喜鹊?

" ['kɝː] - [buːm] !

"	**Ker**	**-**	**boom**	**!**
"	克尔	-	繁荣	!

"轰隆！"

['kɝː] - [bæŋ] !

Ker	**-**	**bang**	**!**
克尔	-	砰	!

砰!

" [ðə; ði] [haʊs] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ænd; ənd] [bʌk] [drɑːps] [ʌ; ɜː] [glæs] ['hiːz] [bɪn]

"	**The**	**house**	**shakes**	**with**	**the**	**concussion**	**and**	**Buck**	**drops**	**uh**	**glass**	**he's**	**been**
"	这	房子	奶昔	和	这	脑震荡	和	巴克	滴	呃	玻璃	他是	到过

['pɑːlɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

polishing	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
抛光	为了	十	分钟	.

"房子因震动而摇晃，巴克打翻了他擦了十分钟的玻璃杯。"

[hiː; hi] [lʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːr] , [ænd; ənd] [gɑːsps] —

He	**looks**	**under**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**gasps**	**—**
他	看起来	在下面	这	酒吧	,	和	喘息	—

他往吧台下面看了一眼，倒吸了一口凉气——

" [maɪ] ['raɪət] - [gʌn] !

"	**My**	**riot**	**-**	**gun**	**!**
"	我的	暴动	-	枪	!

"我的防暴枪！"

" [wiː; wi] [sets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] ,

"	**We**	**sets**	**there**	**and**	**looks**	**at**	**each**	**other**	**for**	**uh**	**minute**	**,**
"	我们	套	那里	和	看起来	在	每个	其他	为了	呃	分钟	,

我们坐在那里，互相看了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['peɪnf(ə)l] [laɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ɔː'reits]

and	**then**	**the**	**judge**	**runs**	**his**	**fingers**	**painful**	**like**	**through**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**orates**
和	然后	这	法官	跑步	他的	手指	痛苦	喜欢	通过	他的	头发	,	和	演说家

[ɪn] [ʌ; ɜː] ['piːvɪʃ] ,

in	**uh**	**peevish**	**,**
在	呃	易怒的	,

然后法官痛苦地用手指梳理着头发，带着一丝恼怒的语气说道：

['weɪlɪŋ] [toʊn] —
wailing tone —
哀嚎 语气 —

哀鸣般的语调——

“ [wel] , [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [send][fɔːr; fər][ʌ; ɜː]['dɑːktər][ɔːr][ʌ; ɜː]['kɔːrənər] .
“ Well , dang it all , send for uh doctor or uh coroner .
“ 出色地 , 当 它 全部 , 发送 为了 呃 医生 或者 呃 验尸官 .

“哎呀，真是糟糕，快叫医生或者验尸官来。”

” ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrts][tuː; tə][get][bəuθ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [wɔːks] [tʃʌk] .
” Somebody starts to get both when the door flies open and in walks Chuck .
” 某人 开始 到 得到 两个都 什么时候 这 门 苍蝇 打开 和 在 散步 查克 .

“就在这时，门猛地打开，查克走了进来，有人开始享受这一切。”

[hiː; hi]['æmbəlz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][slæmz][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
He ambles the length of the room and slams the shotgun down on the
他 漫步 这 长度 的 这 房间 和 猛击 这 霰弹枪 向下 在 这
[bɑːr] . “ — — !
bar . “ — — !
酒吧 . “ — — !

他踱步走到房间另一头，把霰弹枪重重地摔在吧台上。“——!

” [hiː; hi] [snɔːts] , “ [aɪ] [ʃɑːt] [ɪts][krɑːp][ɔːl][tuː; tə] — — ! ”
” he snorts , “ I shot its crop all to — — ! ”
” 他 哼声 , “ 我 射击 它是 庄稼 全部 到 — — ! ”

他嗤之以鼻，“我把它的嗉囊全打光了——！ ”

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ?
“ Is — is it dead ?
“ 是 — 是 它 死的 ?

“它——它死了吗？ ”

” ['kweɪvər] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
” quavers the judge .
” 颤音 这 法官 .

“法官颤抖着说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tʃʌk] , ['wɪri] [laɪk] .
“ I don't know , Judge , ” replies Chuck , weary like .
“ 我 不 知道 , 法官 , ” 回复 查克 , 厌倦 喜欢 .

“我不知道，法官，”查克疲惫地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][left] . ”
“ It was when I left . ”
“ 它 曾是 什么时候 我 左边 . ”

“那是我离开的时候。”

“ ['hwʌtɪd] [jʌ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ” [æsks] ['siːnəri] .
“ What'd yuh shoot it for ? ” asks Scenery .
“ 什么 嗯 射击 它 为了 ? ” 问 风景 .

“你为什么要拍它？”风景问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['ræfl] ['mʌni] — [dæŋ] [ɪts] [haɪd] !
“ It ate up all that raffle money — dang its hide !
“ 它 吃 向上 全部 那 抽奖 钱 — 当 它是 隐藏 !

“它把所有的抽奖钱都吃光了——真可恶！ ”

[naʊ] , [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɔːl][tuː; tə]['flɪndərz] . ”
Now , I shot the treasury all to flinders . ”
现在 , 我 射击 这 财政部 全部 到 燧石 . ”

现在，我把国库烧成了灰烬。

“ ['ræfl] ['mʌni] ! ” [snɔ:ts] [te'lʊriəm] .
“ Raffle money ! ” snorts Tellurium .
“ 抽奖 钱 ! ” 哼声 碲 .

“抽奖的钱！”碲冷哼一声。

“ [dɪd] ['enibɑ:di] [peɪ] [jʌ] [kæʃ] , [tʃʌk] ?
“ Did anybody pay yuh cash , Chuck ?
“ 做过 任何人 支付 嗯 现金 , 查克 ?

“查克，有人付你现金了吗？”

[aɪ] [noʊ] [dæŋd]
I know danged
我 知道 该死的

我知道该死

[wel] [aɪ] ['dɪdnt] .
well I didn't .
出色地 我 没有 .

我没有。

[aɪ][dʒʌst] [saɪnd] [jʊr; jər]['peɪpər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I just signed your paper for it .
我 只是 签名 你的 纸 为了 它 .

我刚刚帮你签了字。

” [tʃʌk] [lʊks] [blæŋk][laɪk][fɔ:r; fər][ʌ; ɜ:] ['mɪnɪt] , [fi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [snɔ:ts] :
” Chuck looks blank like for uh minute , feels of his head , and snorts :
” 查克 看起来 空白的 喜欢 为了 呃 分钟 , 感觉 的 他的 头 , 和 哼声 :

查克愣愣地看了看，大概过了一分钟，他摸了摸自己的头，然后哼了一声：

“ [kraɪps] !
“ Cripes !
” 我的天哪 !

“我的天哪！”

[aɪ] [ʃʊr] [mʌst; məst][ʌ; ɜ:] [bɪn] [kɪkt] [hɑ:rd] .
I sure must uh been kicked hard .
我 当然 必须 呃 到过 踢 难的 .

我肯定是被狠狠踢了一脚。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['riki] ? ”
Where's Ricky ? ”
在哪里? 瑞奇 ? ”

瑞奇在哪儿?

“ [raɪt] [hɪr] , ” ['tʃɝ:ps] ['riki] .
“ Right here , ” chirps Ricky .
“ 正确的 这里 , ” 啁啾声 瑞奇 .

“就在这儿，”瑞奇轻快地说。

“ [wʌt] [jʌ] [wɑ:nt] ? ”
“ What yuh want ? ”
“ 什么 嗯 想 ? ”

“你想要什么？”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [pi:s] [ʌ; ɜ:]['peɪpər][aɪ] [geɪv] [jʌ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræfl] ['stɑ:rtɪd] ? ”
“ Where's that piece uh paper I gave yuh just before the raffle started ? ”
“ 在哪里? 那 片 呃 纸 我 给予 嗯 只是 前 这 抽奖 开始 ? ”

“抽奖开始前我给你的那张纸条呢？”

“ [pi:s] [ʌ; ɜ:] — [oʊ] , [ðæt] [pi:s] .
“ Piece uh — oh , that piece .
“ 片 呃 — 哦 , 那 片 .

“那块……哦，那块。”

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [tʃʌk] ?
Was that worth anything , Chuck ?
曾是 那 值得 任何事物 , 查克 ?

查克，那件事有意义吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
I remember you handing it to me , and telling me to put it in my
我 记住 你 处理 它 到 我 , 和 讲述 我 到 放 它 在 我的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

我记得你把它递给我，让我放进口袋里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʌ] [wʌz; wəz] [dʒɔʃɪŋ] .
but I thought yuh was joshing .
但 我 想法 嗯 曾是 开玩笑 .

但我以为你是在开玩笑。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] ['ʃɑːtgʌn] , ['æftər] [bʌk] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]
Well , I was standing over there by that shotgun , after Buck puts it back on
出色地 , 我 曾是 常设 超过 那里 经过 那 霰弹枪 , 后 巴克 放置 它 后退 在
[ðə; ði][bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

当时，巴克把猎枪放回吧台后，我就站在那边，就在那把猎枪旁边。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən][aɪ][sɔːrt][ʌ; ɜː]['æbsənt] - ['maɪndɪd][laɪk] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
and unless I'm mistaken I sort uh absent - minded like shoved it into the
和 除非 我是 错误 我 种类 呃 缺席的 - 有思想 喜欢 推搡 它 进入 这
['mʌzl] [ʌ; ɜː] [ðæt] [gʌn] .
muzzle uh that gun .
枪口 呃 那 枪 .

除非我记错了，我当时有点心不在焉，就把那东西塞进了枪口里。

[aɪm] ['sɑːri] — — ”
I'm sorry — — ”
我是 对不起 — — ”

对不起 - ”

“ [jʊə(r)] ['welkəm] , ” [steɪts] [tʃʌk] , [ˌɔːf'hænd][laɪk] .
“ You're welcome , ” states Chuck , offhand like .
“ 你是 欢迎 , ” 各州 查克 , 随意 喜欢 .

“不客气，”查克漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][aɪ'd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl][tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
“ It looks to me like I'd shot the business all to — — with the profits .
“ 它 看起来 到 我 喜欢 ID 射击 这 商业 全部 到 — — 和 这 利润 .

“在我看来，我好像把生意全都搞砸了，利润也全没了。”

[aɪ] [luːz] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] . ”
I lose eleven dollars and four cents on the deal . ”
我 失去 十一 美元 和 四 分 在 这 交易 . ”

我在这笔交易中亏了十一美元零四美分。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
“ What I want to know is this :
“ 什么 我 想 到 知道 是 这 :

我想知道的是:

[ɪz] [ðæt] [bɜːrd] ['krɪtər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ? ” [ˌɪntə'rʌpts] ['siːnəri] ['sɪmz] .

is	that	bird	critter	still	in	the	land	of	the	living	?	”	interrupts	Scenery	Sims	.
是	那	鸟	小动物	仍然	在	这	土地	的	这	活的	?	”	中断	风景	模拟人生	.

“那只鸟还活着吗？”风景模拟师打断道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][sʌm; səm]['lɪnəmənt] ?

“	What	I	want	to	know	is	—	has	somebody	got	some	liniment	?
“	什么	我	想	到	知道	是	—	有	某人	得到	一些	擦剂	?

我想知道的是——有没有人有药膏？

” [steɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][ænd; ənd] [tʃʌk] [goʊz][ˌaʊt'saɪd] .

”	states	the	judge	,	and	then	me	and	Magpie	and	Chuck	goes	outside	.
”	各州	这	法官	,	和	然后	我	和	鹊	和	查克	去	外部	.

法官说道，然后我和喜鹊还有查克就出去了。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ? ” [kəm'pleɪnz] [tʃʌk] .

“	Ain't	it	awful	?	”	complains	Chuck	.
“	不是	它	可怕	?	”	抱怨	查克	.

“真是太糟糕了！”查克抱怨道。

“ [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['goʊldən][ˌeɪˌaɪ'dʒiː][ɪz] [ded] ,

“	The	goose	that	was	going	to	lay	the	golden	aig	is	dead	,
“	这	鹅	那	曾是	去	到	躺	这	金的	aig	是	死的	,

“那只原本要下金蛋的鹅死了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

and	your	two	hundred	is	all	shot	to	pieces	.	”
和	你的	二	百	是	全部	射击	到	件	.	”

你的两百块钱都打得粉碎了。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌ; ɜː][ˌsɪks'tiːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .

“	Just	because	uh	sixteen	upside	down	is	ninety	-	one	,	”	agrees	Magpie	.
“	只是	因为	呃	十六	上行	向下	是	九十	-	一	,	”	同意	鹊	.

“因为十六倒过来就是九十一，”喜鹊赞同道。

“ [haʊ] [duː] [jʌ] ['fɪgjər] [jʊə(r)] [aʊt][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [fɔːr] [sents] ? ”

“	How	do	yuh	figure	you're	out	eleven	dollars	and	four	cents	?	”
“	如何	做	嗯	数字	你是	出去	十一	美元	和	四	分	?	”

“你怎么算出来你损失了十一美元零四美分？”

“ [aɪ] [geɪv] [ʌ; ɜː][faɪv][spɑːt][tuː; tə][ɑːrt][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

“	I	gave	uh	five	spot	to	Art	for	holding	his	tongue	,
“	我	给予	呃	五	点	到	艺术	为了	保持	他的	舌头	,

“我给了Art五分，因为他没有说话。”

[ænd; ənd] [bʌk] [tʊk] [ʌ; ɜː][faɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌstɪd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	Buck	took	uh	five	for	the	busted	looking	-	glass	.
和	巴克	采取	呃	五	为了	这	被捕	寻找	-	玻璃	.

巴克花了五分钟时间才把破镜子捡起来。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ðæts] [ten] .

That's	ten	.
那就是	十	.

那是十。

[ðə; ði]['dɑ:lər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][ʌ; ɜ:]['felər][ɪn][greɪt][fɔ:lz][fɔ:r; fər]['raɪtɪŋ][ðæt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['letər]

The	dollar	I	had	to	pay	uh	feller	in	Great	Falls	for	writing	that	scientific	letter
这	美元	我	有	到	支付	呃	伙计	在	伟大的	瀑布	为了	写作	那	科学	信

,

,

,

我付给大瀑布城那家伙一美元，让他帮我写那封科学论文。

[wʌn]['dɑ:lər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:]['poʊstɪdʒ][bəuθ] [weɪz] .

one	dollar	,	and	it	cost	me	postage	both	ways	.
一	美元	,	和	它	成本	我	邮资	两个都	方式	.

一美元，外加来回邮费。

[ʃi:; ʃi]['toʊtəlz][ʌp][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [fɔ:r] [sents] , ['mægpaɪ] . ”

She	totals	up	to	eleven	dollars	and	four	cents	,	Magpie	.	”
她	总计	向上	到	十一	美元	和	四	分	,	鹊	.	”

“她总共值十一美元四美分，喜鹊。”

“ [seɪ] , [tʃʌk] , [wer] [dɪd] [jʌ] [ɪn'vent][ðə; ði] [neɪm] - - - [fɔ:r; fər][ðæt][bɜ:rd] ? ”

“	Say	,	Chuck	,	where	did	yuh	invent	the	name	'	Railami	'	for	that	bird	?	”
“	说	,	查克	,	在哪里	做过	嗯	发明	这	姓名	-	-	-	为了	那	鸟	?	”

“我说，查克，你是怎么给那只鸟取名叫‘雷拉米’的？”

“ [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] , [aik] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	Spell	it	backward	,	Ike	,	”	says	he	.
“	拼写	它	落后	,	艾克	,	”	说道	他	.

“把这个词倒过来拼，艾克，”他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	You	are	,	”	states	Magpie	.
“	你	是	,	”	各州	鹊	.

“你就是，”喜鹊说道。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][θri:] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	April	3	,	1918	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	3	,	-	问题	的	冒险

['mægəzi:n] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 4 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神